



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

961

st MEETING: 21 JULY 1961

ème SÉANCE: 21 JUILLET 1961

SEIZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/961)	1
Adoption of the agenda	1
Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/961)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND SIXTY-FIRST MEETING
Held in New York, on Friday, 21 July 1961, at 2.30 p.m.

NEUF CENT SOIXANTE ET UNIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le vendredi 21 juillet 1961, à 14 h 30.

President: Mr. L. BENITES VINUEZA (Ecuador).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/961)

1. Adoption of the agenda.
2. Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862).

Adoption of the agenda

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): The provisional agenda appears in document S/Agenda/961. If there is no objection, I shall declare the provisional agenda adopted.
2. Mr. BERARD (France) (translated from French): I merely wanted to say that I do not intend to oppose the inclusion in the agenda of the question raised by the Tunisian Government, notwithstanding the fact that the complaint of the Government of Tunisia against France, together with the communication attached to it, present what has occurred in a manner which is not in any way consistent with the facts.

The agenda was adopted.

Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862)

3. The PRESIDENT (translated from Spanish): I wish to draw the attention of the members of the Council to the letter in document S/4868, in which the representative of Tunisia requests permission to take part in the discussion of this question. In accordance with rule 37 of the provisional rules of procedure, I propose to invite the representative of Tunisia to take part in the discussion of the item, if there is no objection.

At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), took a place at the Council table.

4. The PRESIDENT (translated from Spanish): The Council will now proceed to consider the agenda. The

Président: M. L. BENITES VINUEZA (Equateur).

Présents: les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/961)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862).

Adoption de l'ordre du jour

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): S'il n'y a pas d'objections, je déclarerai adopté l'ordre du jour provisoire, qui figure dans le document S/Agenda/961.
2. M. BERARD (France): Je voudrais simplement indiquer que je n'ai pas l'intention de m'opposer à l'inscription à l'ordre du jour de la question soulevée par le Gouvernement tunisien, bien que cette plainte du Gouvernement de Tunis contre la France, ainsi que la communication qui y est jointe, présentent les événements d'une manière qui n'est en aucune façon conforme aux faits.

L'ordre du jour est adopté.

Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862)

3. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je voudrais appeler l'attention des membres du Conseil sur la lettre figurant dans le document S/4868 par laquelle le représentant de la Tunisie demande à participer à la discussion de cette question. Conformément à l'article 37 du règlement intérieur provisoire, je compte, s'il n'y a pas d'opposition, inviter le représentant de la Tunisie à participer aux débats.

Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie) prend place à la table du Conseil.

4. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le Conseil passera maintenant à l'examen de l'ordre du

first speaker on my list is the representative of Tunisia and I give him the floor.

5. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): First of all I wish to thank you, Mr. President, and the members of the Council for having allowed my delegation, by virtue of Article 31 of the Charter, to take part in the discussion and examination of the complaint which has been lodged by my Government against that of France [S/4862] concerning acts of aggression constituting a serious threat to international peace and security.

6. In this first statement, which constitutes the introductory part of our complaint, I shall confine myself to presenting the facts in their dramatic simplicity and to putting forward the essential factors which form the basis of our complaint and justify it.

7. I have no desire to enter into a controversy regarding the reliability or the unreliability of the Tunisian version of the facts. Were I a member of the Security Council, I could immediately request—and my Government would be prepared to comply—that an international inquiry should be carried out on the spot in order to verify the Tunisian argument and the French argument. But in order to uphold the dignity of this debate, I shall content myself with setting out, simply and dispassionately, the facts, the events and the elements involved.

8. My delegation of course reserves the right to speak again in the course of the debate whenever it considers this necessary in order to correct a distortion of the truth or to give the Council any explanations which might be helpful in clarifying the discussion.

9. The facts are simple. On 19 July 1961, at the conclusion of a meeting of the Council of Ministers, Mr. Terrenoire, the Minister of Information of the French Government, made the following statement to the Press:

"I simply confirm that paratroop units intended to supplement those at present available at the base have been or will be sent there."

No authorization in this respect was sought from the Tunisian Government, and that Government was not even officially informed of the action. Yet this operation announced by the French Minister of Information was going to take place on Tunisian soil and across Tunisian air space.

10. In this connexion I take the liberty to stress that the latest French-Tunisian agreement, constituted by the exchange of letters dated 17 June 1958 [S/4869] regarding the evacuation of the French troops from Tunisia, unequivocally states that the French Government "does not intend to maintain any armed forces on Tunisian territory other than those which may be stationed there by virtue of agreements negotiated between the two States". I stress the words "...by virtue of agreements negotiated between the two States".

11. In regard to 19 July 1961, however, no agreement was negotiated between the two States concerning the French paratroops whose imminent arrival was announced to the Press by the French Minister of Information.

12. In view of this repudiation of the formal undertaking given by the French Government on 17 June 1958 and repeated here in this Council chamber by

jour. Le premier orateur inscrit est le représentant de la Tunisie auquel je donne la parole.

5. M. Mongi SLIM (Tunisie): Je tiens tout d'abord à vous remercier, Monsieur le Président, ainsi que les membres du Conseil, d'avoir autorisé ma délégation, conformément à l'Article 31 de la Charte, à participer à la discussion et à l'examen de la plainte déposée par mon gouvernement contre celui de la France [S/4862], pour acte d'agression constituant une menace sérieuse à la paix et à la sécurité internationales.

6. Dans cette première intervention qui constitue la partie introductive de notre requête, je me bornerai à présenter les faits dans leur dramatique simplicité et à exposer les éléments essentiels qui servent de base à notre plainte et la légitiment.

7. Je m'en voudrais d'entrer dans une polémique au sujet de la véracité de la version tunisienne des faits ou de sa non-véracité. Si j'étais membre du Conseil de sécurité, je pourrais demander immédiatement, et mon gouvernement serait disposé à l'accepter, qu'une enquête internationale soit faite sur les lieux mêmes pour vérifier la thèse tunisienne et la thèse française. Mais je voudrais, pour la dignité de ce débat, me contenter d'exposer simplement et sans passion les faits, les événements, ainsi que les éléments.

8. Ma délégation, bien entendu, se réserve le droit de reprendre la parole au cours de ce débat toutes les fois qu'elle l'estimera nécessaire afin de rétablir une vérité dénaturée ou d'apporter au Conseil toutes explications qui s'avèreraient utiles à la clarté de la discussion.

9. Les faits sont simples. Le 19 juillet 1961, le Ministre de l'information du Gouvernement français, M. Terrenoire, sortant d'un conseil des ministres, fait la déclaration suivante à la presse:

"Je confirme simplement que des éléments parachutistes destinés à compléter ceux qui sont actuellement à la disposition de la base ont été ou vont être envoyés là-bas."

Aucune autorisation n'est demandée à cet effet au Gouvernement tunisien; ce dernier n'en est pas même informé officiellement. Cette opération, annoncée par le Ministre français de l'information, allait pourtant se dérouler sur le sol tunisien et à travers l'espace aérien tunisien.

10. Je me permets de souligner à ce sujet que le dernier accord franco-tunisien, constitué par l'échange de lettres du 17 juin 1958 [S/4869] concernant l'évacuation des troupes françaises de Tunisie, stipule sans ambiguïté que le Gouvernement français "n'entend maintenir sur le territoire tunisien d'autres forces armées que celles qui s'y trouveront en vertu d'accords négociés entre les deux Etats". Je me permets de souligner les mots "... en vertu d'accords négociés entre les deux Etats".

11. Le 19 juillet 1961, par conséquent, aucun accord n'a été négocié entre les deux Etats au sujet des parachutistes français dont l'arrivée imminente a été annoncée à la presse par le Ministre français de l'information.

12. Devant ce déni de l'engagement formel pris par le Gouvernement français le 17 juin 1958, et répété ici, dans cette salle du Conseil, par le représentant

the representative of France at the 826th meeting of the Council on 18 June 1958, and in order to avoid further complications, the Tunisian Government, at 1.30 p.m., that is to say, an hour and a half after the announcement made by the French Minister of Information, prohibited flights over the air space of the Bizerta area and the area south of Gabès by any aircraft whether civilian or military. It further announced that instructions had been given to fire on any aircraft which might infringe that prohibition.

13. It seems, however, that the aggressive intentions had already become irrevocable. French military aircraft from outside the country began to fly over the Bizerta area; they ignored the warning shots which were fired. Thus, throughout the afternoon of 19 July 1961, troops were dropped by parachute on the Bizerta base, this action being accompanied or preceded by the machine-gunning of Tunisian positions, which were mainly held by civilians. At the same time, three French warships—the Colbert (a cruiser), the Bouvet and the Chevalier-Paul—were seen cruising off the port of Bizerta a little beyond the limit of Tunisian territorial waters, namely, about six miles off shore. These vessels vainly tried to force an entry into the channel leading to Bizerta.

14. Besides this, four French reconnaissance aircraft flew over the artillery barracks at Bizerta. In consequence of these attacks, which constitute premeditated and concerted aggression, the Tunisian Secretary of State for Foreign Affairs, at 6.20 p.m., summoned the French Chargé d'affaires and requested him to transmit a strong protest from the Tunisian Government against the aggression to which its territory had just been subjected by the parachuting of troops and the machine-gunning of Tunisian positions at Bizerta. He warned him of the consequences of such acts and said that the Tunisian Government placed the full responsibility for them on the French Government.

15. This warning was nevertheless of no avail, for in the early hours of 20 July, that is to say, yesterday, serious incidents occurred at Menzel-Bourguiba, a few kilometres south of the Bizerta roadstead, resulting in fifty dead and wounded. Those incidents took place very early in the morning, and Bizerta became the theatre of veritable operations of modern warfare in which the aircraft-carrier Arromanches and several fighter aircraft took part, carrying out blind and systematic attacks with bombs and rockets on the Tunisian demonstrators. Some Red Crescent vehicles were seriously damaged, and the railway line between Tunis and Bizerta was cut by French troops. This was announced to the Tunisian Government in the Bizerta area by the French Consul at Bizerta itself.

16. Thus, on the morning of 20 July there were about fifty dead and wounded on the Tunisian side besides the dead and wounded whom we have not yet been able to retrieve. Further, a unit of 130 Tunisian soldiers stationed in their barracks was mercilessly strafed from the base. The Tunisian Government has as yet received no news of this unit.

17. As a result of these flagrant acts of aggression against Tunisia consisting mainly of the bombing and strafing of Tunisian positions, the sending of aircraft from outside the country and the parachuting of troops

de la France à la 826ème séance du Conseil du 18 juin 1958, et afin d'éviter le pire, le Gouvernement tunisien interdit, à 13 h 30, c'est-à-dire une heure et demie après l'annonce faite par le Ministre français de l'information, le survol de l'espace aérien de la région de Bizerte et de la région du Sud à partir de Gabès, par tout avion, civil ou militaire; il annonça en outre que des instructions avaient été données de tirer sur tout avion qui enfreindrait cette interdiction.

13. Mais il me semble que l'intention agressive était déjà décidée. Des avions militaires français commencent alors à survoler la région de Bizerte, venant de l'extérieur; ils passent outre à des tirs de sommation qui leur sont faits. C'est ainsi que, durant tout l'après-midi du 19 juillet 1961, des parachutages de troupes ont eu lieu sur la base de Bizerte, accompagnés ou précédés de mitraillages des positions tunisiennes, le plus souvent tenues par des civils. Au même moment, trois bâtiments de guerre français, le Colbert (un croiseur), le Bouvet et le Chevalier-Paul sont signalés croisant devant le port de Bizerte, un peu au-delà de la limite des eaux territoriales tunisiennes, à 6 milles environ; ces bâtiments ont vainement essayé de forcer l'entrée du chenal conduisant à Bizerte.

14. En outre, quatre avions de reconnaissance français ont survolé la caserne de l'artillerie à Bizerte. A la suite de ces attaques, qui constituent une agression préméditée et concertée, le Secrétaire d'Etat tunisien aux affaires étrangères a convoqué, à 18 h 20, le chargé d'affaires de France et l'a prié de transmettre une protestation énergique du Gouvernement tunisien contre l'agression dont son territoire vient d'être l'objet et qui est caractérisée par le parachutage de troupes et le mitraillage de positions tunisiennes à Bizerte; il l'a mis en garde contre les conséquences de tels actes, dont le Gouvernement tunisien rejette l'entière responsabilité sur le Gouvernement français.

15. Mais une telle mise en garde est restée lettre morte; car, dès les premières heures de la journée du 20 juillet, c'est-à-dire hier, de graves incidents se sont produits à Menzel-Bourguiba, à quelques kilomètres au sud de la rade de Bizerte, faisant 50 morts et blessés. Ces incidents se sont poursuivis très tôt dans la matinée et Bizerte s'est trouvée être le théâtre de véritables opérations de guerre moderne avec participation du porte-avions Arromanches et de plusieurs avions de chasse, qui ont procédé à des attaques systématiques et aveugles par roquettes et bombes sur les manifestants tunisiens. Des véhicules du Croissant-Rouge ont été gravement endommagés et la ligne de chemin de fer Tunis-Bizerte a été sabotée par les troupes françaises. L'annonce en a été faite au gouvernement tunisien de la région de Bizerte par le consul de France à Bizerte même.

16. C'est ainsi que, dans la matinée du 20 juillet, on pouvait compter une cinquantaine de morts et de blessés du côté tunisien, outre les morts et les blessés que nous n'avons pas pu récupérer jusqu'à ce jour. De plus, une section de 130 soldats tunisiens cantonnés dans leur caserne a été pilonnée avec acharnement depuis la base. Le Gouvernement tunisien n'en a aucune nouvelle jusqu'à cette heure.

17. A la suite de ces agressions caractérisées, dont la Tunisie a été l'objet, et qui ont consisté essentiellement en pilonnages et bombardements des positions tunisiennes, l'envoi d'avions opérant de l'extérieur et

in defiance of the prohibition by the Tunisian Government against flights over Tunisian territory, that Government decided, on 20 July, to break off diplomatic relations with France. Two hours later, the French Chargé d'affaires in Tunisia deposited a note from the French Government with the Office of the Secretary of State for Foreign Affairs, this being done after official notice of the breaking-off of diplomatic relations between the two countries had been given. This note, drafted in threatening terms, does nothing more than repeat the warnings and threats which the French Government had already made in a previous note handed to the Tunisian authorities on 18 July by the French Chargé d'affaires at Tunis. It proposes negotiations for a ceasefire that, in the Tunisian Government's view, can only be acceptable if the principle of immediate and final evacuation is agreed upon at the same time. Consequently, the note was rejected both for reasons of protocol and for reasons of substance.

18. Late in the night of 20-21 July, that is, last night, the French Consul informed the Government of Bizerta that the Tunisian garrison would have to withdraw from the town—although it was a civilian area—since the town was to be occupied by French troops. That ultimatum was of course rejected by the Tunisian Government. French troops from the naval and air base then laid siege to the town of Bizerta. Water and electricity have been cut off throughout the town of Bizerta since this morning. Road communications between Bizerta and Tunis, the capital, sixty kilometres away, are barely feasible.

19. Armoured paratroop units have attacked peaceful demonstrators at Menzel-Bourguiba, leaving thirty-five dead and many wounded among the civilian population, according to the figures so far received. French aircraft have been continuously bombing the town of Bizerta. It is not yet known how many dead and wounded there are among the Tunisians.

20. In the course of these criminal acts of aggression—I apologize for the term, but it suits the case—committed against the civilian population, two journalists, Mr. Davies of the National Broadcasting Corporation and Mr. Jean Daniel of the French newspaper L'Express, were wounded.

21. According to a dispatch which my delegation received from Tunis about two hours ago, the French forces this morning used napalm against the Tunisian positions at Sidi-Ahmed, situated about twenty kilometres from Bizerta. Also today—at 11.30 p.m. GMT—French aircraft machine-gunned two barracks where Tunisian soldiers are stationed.

22. French aircraft this morning also bombed the road from Tunis to Bizerta, half-way between the two towns. This bombing was carried out outside the zone of operations.

23. Another attack was carried out by French paratroops, using armoured vehicles, against Menzel-Djemil, situated twenty-five kilometres from Bizerta, and against Mateur, a large town forty-five kilometres from Bizerta. Street fighting is going on in these two towns. At Bizerta, street fighting broke out, and now, at about 1 p.m. New York time, is still continuing.

24. Clashes began today in the south. Our forces, which are advancing towards the points assigned to them, are confronted with commandos trained in desert warfare.

le parachutage de troupes, nonobstant les interdictions de survol édictées par le Gouvernement tunisien sur son territoire, ce gouvernement a décidé, le 20 juillet, de rompre ses relations diplomatiques avec la France. Deux heures après, le chargé d'affaires de France en Tunisie a déposé, au Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères, une note du Gouvernement français, et ce après notification officielle de la rupture de relations diplomatiques entre les deux pays. Cette note, conçue en des termes comminatoires, ne fait que réitérer les mises en garde et les menaces que le Gouvernement français a déjà faites dans une note précédente, remise le 18 juillet aux autorités tunisiennes par le chargé d'affaires de France à Tunis; elle propose des négociations pour un cessez-le-feu qui, aux yeux du Gouvernement tunisien, ne peut être acceptable que si le principe de l'évacuation définitive et immédiate est acquis en même temps. Par conséquent, la note a été rejetée, pour des raisons de forme aussi bien que pour des raisons de fond.

18. Tard dans la nuit du 20 au 21 juillet, c'est-à-dire hier soir, le consul de France a informé le gouvernement de Bizerte que la garnison tunisienne devait évacuer la ville qui devait être occupée par les troupes françaises. Cet ultimatum, bien entendu, a été rejeté par le Gouvernement tunisien. Les troupes françaises parties de la base aéronavale ont alors investi la ville de Bizerte. L'eau et l'électricité ont été coupées dans toute la ville depuis ce matin. Les communications routières entre Bizerte et la capitale, Tunis, située à 60 kilomètres de là, sont juste possibles.

19. Des unités blindées de parachutistes ont attaqué des manifestants paisibles à Menzel-Bourguiba et ont fait, parmi la population civile, 35 morts et de nombreux blessés, d'après les chiffres connus jusqu'à maintenant. L'aviation française n'a cessé de bombarder la ville de Bizerte. On ignore encore le nombre des morts et des blessés parmi les Tunisiens.

20. Durant ces agressions criminelles — je m'excuse de cette qualification, mais elle est vraie — perpétrées contre la population civile, deux journalistes ont été blessés, Davies, de la National Broadcasting Corporation, et Jean Daniel, du journal français L'Express.

21. Selon une dépêche que ma délégation vient de recevoir de Tunis, il y a deux heures environ, les forces françaises ont fait ce matin usage du napalm contre les positions tunisiennes de Sidi-Ahmed, située à une vingtaine de kilomètres de la ville de Bizerte. Aujourd'hui encore, l'aviation française a attaqué, à 11 h 30 GMT, à la mitrailleuse, deux casernes où sont cantonnés des militaires tunisiens.

22. D'autre part, l'aviation française a bombardé ce matin la route menant de Tunis à Bizerte, à mi-chemin entre ces deux villes. Ce bombardement a été effectué en dehors de la zone opérationnelle.

23. Une autre attaque a été dirigée par des parachutistes français utilisant des blindés contre Menzel-Djemil, située à 25 kilomètres de Bizerte, et Mateur, ville importante située à 45 kilomètres de Bizerte; des combats de rue se déroulent dans ces deux villes; à Bizerte, des combats de rue se sont engagés et se poursuivent à l'heure actuelle.

24. Au sud, des accrochages ont commencé aujourd'hui. Nos forces, qui progressent et s'approchent des points qui leur avaient été assignés, ont à faire face à des commandos entraînés à la guerre du désert.

25. Between 10.40 and 11.40 a.m. GMT, French aircraft bombed patrols of Tunisian civilian volunteers in the area of Fort-Saint, who were unarmed. Up to now there have been about 100 casualties.

26. Furthermore, a French convoy of thirty tanks and lorries carrying guns and 81-mm mortars made an attack in the west on Bordj Karkouit, which was half destroyed by rockets. Aircraft have been bombing the garrison since 4 a.m. today. A veritable battle-front has been opened. There have been many dead and wounded among the Saharan civilian population between mark 220 and mark 223. The exact number of casualties has not yet been determined.

27. Those are the facts. They point indisputably to an armed, premeditated aggression, which has been continuing since 19 July at 5 p.m. up to now. I have stated these facts simply and dispassionately despite their tragic results for a people which has always aspired to peace and whose Government, ever since it regained its independence, has worked unceasingly, with complete and absolute devotion, for the restoration of international peace and co-operation on a genuine basis of law and justice and in conformity with the principles of the Charter.

28. We are among those who, throughout the world, believe that nothing, absolutely nothing, can justify an act of aggression. The existence of the Charter, the very existence of our Organization, means the complete and absolute negation of any possible excuse for an act of aggression.

29. Yet attempts have been made and will be made again to find such an excuse in the stand taken by the Tunisian Government on 2 July 1961 for the evacuation of all French troops still on Tunisian territory, both at the Bizerta base and along the Libyan frontier to mark 233, about twenty-five kilometres to the south of Fort-Saint, which is itself at 220 mark.

30. To make this statement clear, we would like to recall briefly the problem which has existed since 17 June 1958 as a result of another instance of aggression, that of Sakiet-Sidi-Youssef, of which the Council is fully aware and which is still pending before it.

31. On 8 February 1958, the bombing of the village of Sakiet-Sidi-Youssef by French aircraft compelled the Tunisian Government to realize the consequences of the presence of French troops in Tunisia. That same evening, the President of the Republic solemnly stated the principle of the withdrawal of French troops from Tunisia, saying: "The evacuation of Tunisia has become a necessity. We intend this evacuation to be total, including Bizerta".

32. The members of the Council will recall what followed the Sakiet affair: the good offices mission led by two senior United Kingdom and United States officials made it possible, among other things, to refute the doubtful argument maintained at that time by the French Government to the effect that "Bizerta was essential to the defence of the free world". In March 1958 the French Government stated that Bizerta would in no case be abandoned, not even to a friend or an ally, but that "France alone must remain at Bizerta".

33. Just after the revolution of 13 May 1958, General de Gaulle came back to power, and he wisely proceeded to study the situation created by the Sakiet-Sidi-Youssef incident.

25. Des avions français ont bombardé de 10 h 40 à 11 h 40 GMT les patrouilles de volontaires civils tunisiens dans la région de Fort-Saint, désarmés. On déplore jusqu'à maintenant une centaine de victimes.

26. D'autre part, un convoi de Français de 30 chars et camions équipés de canons et de mortiers de 81 mm ont attaqué à l'ouest le Bordj Karkouit, qui a été détruit à moitié par des roquettes. Des avions ont bombardé la garnison depuis 4 heures du matin. Un véritable front s'est constitué. Il y a un nombre important de morts et de blessés parmi la population civile saharienne, entre la borne 220 et la borne 233. Le chiffre exact des victimes n'est pas encore établi.

27. Tels sont les faits. Ils constituent indiscutablement une agression armée, préméditée et continue, depuis le 19 juillet à 5 heures de l'après-midi jusqu'à ce jour. Je vous ai exposé ces faits simplement, sans passion, malgré leurs résultats dramatiques pour un peuple qui a toujours aspiré à la paix et dont le gouvernement n'a cessé, depuis qu'il a recouvré son indépendance, d'œuvrer, avec une dévotion totale et absolue, à la restauration de la paix et de la coopération internationales sur la base réelle du droit, de la justice et des principes de la Charte.

28. Nous sommes de ceux qui, par le monde, estiment que rien, absolument rien, ne saurait légitimer un acte d'agression. L'existence de la Charte, l'existence même de notre organisation, sont la négation totale et absolue d'une possibilité d'excuse quelconque pour un acte d'agression.

29. Et pourtant, on a essayé et l'on essaiera encore de trouver une telle excuse dans la position prise par le Gouvernement tunisien, le 6 juillet 1961, tendant à voir évacuer toutes les troupes françaises qui se trouvent encore sur le territoire tunisien, tant dans la base de Bizerte que le long de la frontière libyenne jusqu'à la borne 233, située à environ 25 kilomètres plus au sud de Fort-Saint, qui se trouve lui-même à la borne 220.

30. Pour la clarté de notre exposé, nous allons évoquer brièvement le problème posé depuis le 17 juin 1958, à la suite d'une autre agression aussi; celle de Sakiet-Sidi-Youssef, dont le Conseil a eu à connaître amplement et dont la question continue à être pendante et ouverte devant le Conseil.

31. Le 8 février 1958, le bombardement du village de Sakiet-Sidi-Youssef par l'aviation française forçait le Gouvernement tunisien à tirer les conséquences de la présence des troupes françaises en Tunisie. Le soir même, le Président de la République posait solennellement le principe du départ des troupes françaises de Tunisie et il disait: "L'évacuation de la Tunisie devient une nécessité. Nous entendons que cette évacuation soit totale, Bizerte compris."

32. Les membres du Conseil se rappellent ce qui a suivi l'affaire de Sakiet: la mission de bons offices, menée par deux hauts fonctionnaires britannique et américain, a permis, entre autres, de dissiper l'équivoque entretenue par le Gouvernement français de l'époque, à savoir que "Bizerte était indispensable à la défense du monde libre". Le Gouvernement français, dès mars 1958, faisait savoir qu'en aucun cas Bizerte ne serait abandonnée, pas même à un ami ou à un allié, "la France seule devant se maintenir à Bizerte".

33. Au lendemain de la révolution du 13 mai 1958, le général de Gaulle revenait au pouvoir et, avec sagesse, il sut étudier la situation engendrée par l'affaire de Sakiet-Sidi-Youssef.

34. On 17 June 1958 an agreement was reached between Tunis and Paris, in the form of an exchange of letters [S/4869]. After laying down the principle of the evacuation of Tunisian territory in accordance with a time-table covering a period of four months but reserving the case of Bizerta, the agreement specified that:

First, the French Government does not intend to maintain any armed forces on Tunisian territory other than those which may be stationed there by virtue of agreements negotiated between the two States.

Secondly, the French Government proposes to open negotiations with Tunisia as soon as possible and at the latest upon completion of the withdrawal schedule.

I shall repeat that sentence because it is very important for the conduct of our debate. According to the specific statement of that agreement of 17 June 1958 the French Government proposed—and we accepted that proposal—to enter into negotiations with Tunisia as soon as possible and at the latest upon completion of the withdrawal schedule. It will be recalled that the schedule was to cover a period of four months, starting from 17 June 1958. That point was clearly made here before the Council on 18 June 1958 on behalf of the French delegation by Mr. de Vaucelles, then representative of France.

Thirdly, the agreement stipulated that the negotiations were to establish by joint agreement a provisional arrangement for Bizerta, until circumstances allowed of the conclusion of a final agreement.

35. Many days and months passed by, however, since that date of 17 June, and in any case more than the four months constituting the period agreed upon. Then, on 17 February 1959, in the middle of a crisis caused by the discovery of an espionage network under cover of French technical assistance in Tunisia, President Bourguiba made a formal offer: a bilateral agreement on Bizerta representing a concession to France in return for specific and rapid action for restoring peace in Algeria.

36. No response was made to that offer, and four months later it was withdrawn. On 17 June 1959, President Bourguiba, drawing the obvious conclusion from the French Government's attitude, once again stated the principle of the total evacuation of Bizerta.

37. Today is not the first time that we have called for the evacuation of Bizerta. Up to the end of 1959, the Tunisian Government missed no opportunity of raising the question of Bizerta through the normal diplomatic channels, both at Tunis and in Paris.

38. The journey undertaken at that time by the President of the United States, Mr. Eisenhower, brought the problem to the fore once again. The Government of the United States agreed to the withdrawal of United States forces from Morocco.

39. On 20 December 1959 and on 4 January 1960, the Tunisian Government took up with France the question of the recognition by France of the principle of the evacuation of Bizerta, the task of arranging the procedure and schedule for the withdrawal to be left to experts.

34. Le 17 juin 1958, un accord était réalisé entre Tunis et Paris, qui prenait la forme d'un échange de lettres [S/4869]. Après avoir posé le principe de l'évacuation du territoire tunisien selon un calendrier échelonné sur quatre mois, mais réservant le cas de Bizerte, l'accord stipulait:

Premièrement, que le Gouvernement français n'entendait maintenir en Tunisie d'autres forces armées que celles qui s'y trouveraient en vertu d'accords négociés entre les deux Etats;

Deuxièmement, que le Gouvernement français proposait d'ouvrir des négociations avec la Tunisie dans les meilleurs délais et au plus tard dès la fin de l'exécution du calendrier d'évacuation du territoire tunisien.

Je répète cette phrase parce qu'elle est très importante pour la suite de nos débats. Il est stipulé, en effet, dans cet accord du 17 juin 1958, que le Gouvernement français proposait — et nous avons accepté — d'avoir des négociations avec la Tunisie dans les meilleurs délais possibles et au plus tard dès la fin de l'exécution du calendrier d'évacuation du territoire tunisien. On se rappelle que ces délais étaient fixés à quatre mois, à partir du 17 juin 1958. Cet élément devait être exprimé clairement ici même, devant le Conseil, le 18 juin 1958, au nom de la délégation française par M. de Vaucelles, représentant de la France à ce moment-là.

Troisièmement, l'accord stipulait que ces négociations devaient, en attendant que les circonstances permettent de conclure un accord définitif, établir d'un commun accord un régime provisoire pour Bizerte.

35. Mais, depuis cette date du 17 juin 1958, les jours et les mois passèrent; plus des quatre mois en tout cas, qui constituaient le délai fixé, et le 17 février 1959, en pleine crise provoquée par la découverte d'un réseau d'espionnage couvert par l'assistance technique française en Tunisie, le président Bourguiba faisait une offre solennelle: un accord bilatéral sur Bizerte, dans le sens d'une concession à la France, en contrepartie d'une action concrète et rapide en vue du rétablissement de la paix en Algérie.

36. Cette offre est restée sans écho et devait être retirée quatre mois plus tard; en effet, le 17 juin 1959, le président Bourguiba, tirant la conclusion de l'attitude du Gouvernement français, posait une fois de plus et à nouveau le principe de l'évacuation totale de Bizerte.

37. Ce n'est pas d'aujourd'hui que nous réclamons l'évacuation de Bizerte. Jusqu'à la fin de l'année 1959, le Gouvernement tunisien ne manqua pas une occasion d'évoquer le problème de Bizerte, par les voies diplomatiques normales, soit à Tunis, soit à Paris.

38. Le périple entrepris par le Président des Etats-Unis, M. Eisenhower, à ce moment-là, devait donner un nouveau jour à ce problème. Le Gouvernement des Etats-Unis acceptait le retrait des forces américaines du Maroc.

39. Le Gouvernement tunisien posait, le 20 décembre 1959 et le 4 janvier 1960, aux Français, la question de la reconnaissance par la France du principe de l'évacuation de Bizerte, quitte à laisser à des experts le soin d'en établir les modalités et un calendrier.

40. On 20 January 1960, the Government of France replied in the negative, and on 25 January President Bourguiba, at Tunis, addressed a last appeal to Paris in the course of a formal speech, in which he requested that a conciliatory solution without any clashes or squabbling should be reached before 8 February 1960. That public statement was followed by the customary diplomatic overtures.

41. It will be recalled, however, that in the meantime the barricades went up in Algiers and confronted the French Government with serious difficulties. The Tunisian Government, not wishing to add to these, decided to postpone its contemplated action regarding Bizerta, and, in the succeeding months, there were several conciliatory gestures. A few barracks at the Bizerta base which were no longer of any use to the French Army and a few military hutments in the town of Bizerta itself were returned to us. There was also talk that the conversion of the Menzel-Bourguiba shipyard might be started. The French Government none the less still refused to negotiate with us concerning the base or its evacuation.

42. That was the situation last June: occupation, without right or title, of a portion of our national territory by French armed units, and this against the clearly expressed will of our Government that the situation should be ended. Up to the end of June, however, that will was expressed solely through the normal diplomatic channels.

43. You will therefore understand my Government's astonishment when it realized, at the end of last June, that the military authorities at the base not only appeared to be unaware of our wishes but were making the situation worse by undertaking construction work which would increase the base's potential. In the face of this attitude which clearly showed what the French intentions were, President Bourguiba, always anxious to foster to the utmost the possibilities of a peaceful settlement, addressed a special message to the President of the French Republic on 6 July last, urging him to salvage the chances of co-operation between our two countries by adopting an attitude more in conformity with sound principles of co-operation.

44. The Tunisian people were greatly disturbed. In his personal letter to President de Gaulle, President Bourguiba made known his irrevocable decision to see the end of this abnormal situation. At the request of my delegation, that document will be circulated as a United Nations document [S/4871].

45. On 14 July, in the course of a great popular demonstration, President Bourguiba once again appealed for understanding and moderation and, in response to the nation's wishes, announced that an extraordinary session of the National Assembly would be held on 17 July. Ten days had elapsed, and the French Head of State had not seen fit to reply to the personal letter from the Tunisian Head of State. The only French reaction was a request from the French Ambassador in which it was stated that there could be no talks in an atmosphere of disturbances and street demonstrations.

46. Here you will allow me to express my astonishment at the argument that was used; the French Government took it upon itself to judge a whole people and their actions within their own territory, and to

40. Le 20 janvier 1960, le Gouvernement français faisait une réponse négative et, le 25 du même mois, le président Bourguiba, depuis Tunis, adressait à Paris, au cours d'un discours solennel, un dernier appel demandant qu'avant le 8 février 1960, une solution de conciliation sans heurts ni accrochages prenne enfin forme. Cette déclaration publique fut suivie de démarches diplomatiques normales.

41. Mais on se rappellera qu'entre-temps Alger se couvrait de barricades et mettait le Gouvernement français en face de sérieuses difficultés. Le Gouvernement tunisien, ne voulant pas ajouter à celles-ci, décida de reporter l'action envisagée sur Bizerte et, dans les mois qui suivirent, quelques gestes furent enregistrés: quelques casernes devenues inutiles pour l'armée française de la base de Bizerte, quelques baraquements situés en pleine ville de Bizerte nous étaient rendus; on parlait aussi de possibilité d'amorcer la reconversion des chantiers navals de Menzel-Bourguiba; mais le Gouvernement français se refusait toujours à parler avec nous de la base et de son évacuation.

42. Telle était la situation au mois de juin dernier: occupation sans droit ni titre d'une portion de notre territoire national par des éléments armés français et ce contre notre volonté clairement exprimée par la voix de notre gouvernement de voir cette situation prendre fin. Toutefois, jusqu'à la fin du mois de juin, cette volonté se manifestait uniquement par les voies diplomatiques normales.

43. C'est vous dire l'étonnement de mon gouvernement lorsqu'il se rendit compte, à la fin du mois de juin dernier, que les autorités militaires de la base non seulement semblaient ignorer notre volonté, mais encore essayaient d'aggraver le statu quo en entreprenant des travaux tendant à en augmenter le potentiel. Devant cette attitude qui démontrait clairement les intentions françaises, le président Bourguiba, toujours soucieux de ménager jusqu'à leur extrême limite les chances d'un règlement pacifique, adressa, le 6 juillet dernier, au Président de la République française, un message spécial l'adjurant de sauver les chances de coopération entre nos deux pays par l'adoption d'une attitude plus conforme avec les principes mêmes d'une saine coopération.

44. L'émotion du peuple tunisien était grande. Le président Bourguiba avisait le président de Gaulle, par cette lettre personnelle, de sa décision irrévocable de mettre fin à cette situation anormale. A la requête de ma délégation, ce document sera diffusé en tant que document de l'Organisation des Nations Unies [S/4871].

45. Le 14 juillet, au cours d'une grande manifestation populaire, le président Bourguiba réitérait encore une fois son appel à la compréhension, à la modération et, répondant aux vœux de la nation, annonçait la tenue d'une session extraordinaire de l'Assemblée nationale pour le 17 juillet. Dix jours avaient passé; le chef de l'Etat français n'avait pas jugé utile de répondre à la lettre personnelle du chef de l'Etat tunisien. La seule réaction française fut une demande de l'ambassade de France, affirmant qu'il ne pouvait y avoir de conversations dans une atmosphère de troubles et de manifestations de rues.

46. Vous me permettrez d'exprimer mon étonnement devant cet argument invoqué; le Gouvernement français se permettait de juger tout un peuple et son action à l'intérieur de son territoire, et d'en prendre

use that as a pretext for refusing a contact which we had vainly sought since 1958.

47. This pretext, moreover, is lacking in substance, because the Tunisian Government and people have always shown the greatest circumspection in the contacts they have had with French citizens and the representatives of France living in Tunisia, and they still do so despite the aggression, the warfare and the devastation which my country is undergoing. There have been no unfriendly gestures, no bitter words, and no attacks such as have frequently occurred in some countries against France, the United States or other nations when problems have arisen in which some peoples or some nationals have vented their anger in protest against the stands taken by those nations. Nothing of that kind has happened in Tunisia. In the town of Bizerta itself, the French consulate is still operating in complete freedom in the midst of the popular demonstrations, and no hostile outcry has been addressed to France or to the consulate or to any French civilian living at Bizerta.

48. Where, then, were the disturbances? Where was the valid pretext which could be invoked to prevent the opening of negotiations? As far as I know, there have up to now been popular demonstrations only on Tunisian soil and not, I repeat, on French soil.

49. In this connexion I should like to ask, if negotiations are refused when they are requested through the diplomatic channel, and if they are still refused when requested somewhat more insistently, when will any negotiations be accepted?

50. We thus come back, after the review of this train of events, to the aggression, or at least its preparation. On 12 July, some French newspapers, including Figaro, reported a proposal to send a contingent of French paratroops from Bône to Bizerta. Because of our anxiety, the French Chargé d'affaires in Tunisia stated on 15 July that this news was a pure invention.

51. An evil deed is always prepared away from the limelight. Two days later it was announced from Paris that the garrison of Bizerta was being reinforced. The preparations had been made, and the French Government informed us "very diplomatically" that France would defend itself against any attack ... on our soil. On 19 July at mid-day, it was announced that paratroops were embarking for Bizerta. At 12:30 p.m., the Tunisian Government, faced with this threat of a landing, gave formal notice that it was prohibiting flights over Tunisian territory by any French military aircraft, and at about 5.30 p.m. Tunisian troops fired the first warning shots at a French aircraft flying over Bizerta. The reaction, as we know, was swift; in the minutes that followed, French aircraft began bombing and machine-gunning everything Tunisian in the Bizerta area.

52. I might recall in passing that international law requires, for any flight over a territory, the consent of the country concerned. The United Nations itself, even when carrying out a manifest resolution of the Security Council, never fails to request such authorization when it has to fly over my country in connexion with the affairs of the Congo or of any other country.

prétexte pour refuser un contact que nous avions vainement cherché depuis l'année 1958.

47. Plus encore, pareil prétexte est inconsistent, car le gouvernement et le peuple tunisiens ont toujours montré et montrent encore jusqu'à cette heure, malgré l'agression, la guerre et les ravages que subit mon pays, dans les contacts qu'ils ont avec les citoyens français et les représentants de la France résidant en Tunisie, la plus parfaite correction. Pas un geste inamical, pas un mot amer, pas une attaque comme on en a souvent vu dans certains pays contre la France, les Etats-Unis ou d'autres pays, quand il s'agissait de problèmes contre lesquels certaines populations ou certains nationaux montrent un peu leur colère contre de telles positions; en Tunisie rien de cela ne s'est produit. En pleine ville de Bizerte, le consulat français continue à agir en toute liberté au milieu des manifestations populaires sans qu'aucun cri hostile ait été adressé à la France, ou au consulat, ou à un civil français de la ville de Bizerte.

48. Où était donc le trouble? Où était donc le prétexte, la légitimité d'un prétexte qui pouvait être invoqué pour être un empêchement à l'ouverture des négociations? Il ne s'agissait et, pour autant que je le sache, il ne s'agit jusqu'à ce jour que de manifestations populaires sur le sol tunisien et non pas, je le répète, sur le sol français.

49. Puis-je demander à ce propos: si la négociation est refusée lorsqu'on la demande diplomatiquement et si elle est encore refusée lorsqu'on la demande avec un peu d'insistance, quand donc la négociation peut-elle être acceptée?

50. Nous revenons ainsi, à la suite du processus que je viens d'exposer, à l'agression, ou tout au moins à sa préparation. Le 12 juillet déjà, des journaux français — le Figaro notamment — faisaient état d'un projet d'envoyer de Bône à Bizerte un contingent de parachutistes français. Devant notre émotion, le chargé d'affaires de France en Tunisie, affirmait, le 15 juillet, que cette nouvelle était fantaisiste.

51. La mise au point d'un mauvais coup ne se fait qu'à l'ombre des projecteurs de l'actualité. Deux jours plus tard, on annonçait de Paris qu'un renforcement de la garnison de Bizerte était en voie d'être réalisé. On était bien prêt, et le Gouvernement français nous faisait savoir "très diplomatiquement" que la France se défendrait devant toute attaque ... sur notre sol. Le 19 juillet, à midi, on annonçait l'embarquement de parachutistes pour Bizerte. A 12 h 30, le Gouvernement tunisien, devant cette menace de débarquement, avisait solennellement qu'il interdisait le survol du territoire tunisien par tout appareil militaire français, et les troupes tunisiennes, vers 17 h 30, tiraient les premiers coups de semonce sur un aérostat français survolant Bizerte. La réaction fut rapide, comme on le sait: dans les minutes qui suivirent, les avions français amorçaient le bombardement et la mitraille de tout ce qui était tunisien dans la région de Bizerte.

52. Puis-je rappeler, en passant, que la loi internationale exige, pour tout survol d'un territoire, l'agrément du pays survolé? Les Nations Unies elles-mêmes — et pour l'exécution de résolutions patentes du Conseil de sécurité — ne manquent jamais de demander pareille autorisation lorsqu'elles doivent survoler mon pays à l'occasion des affaires du Congo ou d'un autre pays.

53. I should like to say one final word about the situation in the south-eastern part of our territory. In view of the impending evacuation, the Tunisian Government decided to occupy the whole of its territory up to the points indisputably established by international treaties or agreements, namely, the frontier which has been recognized since 1910 under a Convention which was drawn up and signed by France acting on behalf of Tunisia and by the Ottoman Empire acting on behalf of Libya.^{1/} Up to now the French authorities have refused to observe the terms of that international instrument although it was confirmed on 26 December 1956 in a Franco-Libyan Agreement concerning the frontier between Algeria and Libya.^{2/} That Agreement is among those which have been deposited with the United Nations.

54. So far as we are concerned, nothing more is involved than the reoccupation of the furthest point of that frontier, that is to say, a point fifteen kilometres south of the Rhadamès parallel in Libya, which was designated by the treaties for topographical purposes as mark 233.

55. It is thus clear from the facts and events which I have just related that, since 19 July 1961, the French have been committing armed, premeditated and continuing aggression against Tunisia, which is an independent sovereign State and a Member of the United Nations. This aggression has been committed by French military forces coming from outside—from Algeria or from French warships off the Tunisian coast. It is being carried out by paratroops, supported by bombing and machine-gunning of the Bizerta area, by aircraft coming from Algeria or by aircraft-carriers and warships off the coast of Bizerta, followed by attacks by armoured units from the barracks at the base. There were not—at least during the first two days—any attacks carried out by the French forces stationed at Bizerta and from the land bases for the purpose of defence against any attack on their positions.

56. Tunisia is lawfully defending itself against this aggression by all the means at its disposal. We do not, to be sure, have any tanks to face the French armoured units; we have no fighter aircraft to oppose the French fighter aircraft. We simply have our unshakable faith and the general determination of our people to regain possession of the whole of its territory and to extend its legitimate sovereignty over the whole of its soil and its territory.

57. In order to counter this unspeakable aggression, my Government was compelled to take certain political and military measures. It was decided to break off diplomatic relations with France, and this took effect on 20 July at 11 a.m. GMT. Consequently the members of our Embassy in Paris have returned to Tunis. However, we have so far continued to maintain our consular relations.

58. Also, to its great regret, the Tunisian Government, which has done so much for the United Nations operation in the Congo, was obliged this afternoon to

53. Un mot, enfin, au sujet de la situation sur notre territoire du Sud-Est. S'agissant d'évacuation, le Gouvernement tunisien a décidé d'occuper la totalité de son territoire jusqu'aux points indiscutablement établis par des traités ou accords internationaux, à savoir la frontière qui lui est reconnue, depuis 1910, par une convention élaborée et signée par la France au nom de la Tunisie et par l'Empire ottoman agissant pour le compte de la Libye^{1/}. Jusqu'à présent, les autorités françaises ont refusé de respecter les termes de cet acte international, pourtant confirmé à nouveau le 26 décembre 1956 dans un accord franco-libyen au sujet de la frontière entre l'Algérie et la Libye. Cet accord figure parmi ceux qui ont été déposés auprès de l'Organisation des Nations Unies^{2/}.

54. Il s'agit simplement pour nous de réoccuper le point extrême de cette frontière situé à 15 kilomètres au sud du parallèle de Rhadamès, en Libye, décrit par les traités sous la dénomination topographique de borne 233.

55. Ainsi, il appert clairement, à la lumière des faits et événements que je viens de rappeler, que, depuis le 19 juillet 1961, la France a commis une agression armée, préméditée et continue, contre la Tunisie, Etat indépendant et souverain, Membre de l'Organisation des Nations Unies. Cette agression a été perpétrée par des forces militaires françaises venues du dehors, d'Algérie, ou par des bâtiments de guerre français au large des côtes tunisiennes. Elle est exécutée par des parachutistes soutenus par des bombardements ou par des mitraillades de la région de Bizerte, par des avions venant de l'Algérie ou par des porte-avions et bâtiments de guerre au large de Bizerte, suivis par des éléments blindés sortis des casernes de la base. Il ne s'agit nullement — tout au moins, il ne s'agissait nullement au début, durant les deux premiers jours d'attaques opérées par les forces françaises stationnées à Bizerte et à partir des bases au sol — de se défendre contre une attaque quelconque de leurs positions.

56. Contre cette agression, la Tunisie est en train de se défendre légitimement par tous les moyens dont elle dispose. Nous n'avons certes pas de chars à opposer aux blindés français; nous n'avons certes pas d'avions de chasse à opposer aux avions de chasse français. Nous avons simplement notre foi inébranlable et la détermination générale de notre peuple à reprendre possession de l'intégralité de son territoire et à voir s'étendre sa souveraineté légitime sur l'ensemble de son sol et de son territoire.

57. Pour répondre à cette agression inqualifiable, mon gouvernement a été forcé de prendre certaines mesures d'ordre politique et militaire. La rupture des relations diplomatiques avec la France a été décidée et a pris effet à partir du 20 juillet à 11 heures GMT. En conséquence, les membres de notre ambassade à Paris ont regagné Tunis. Nous avons cependant, jusqu'à maintenant, maintenu nos relations consulaires.

58. A son grand regret aussi, le Gouvernement tunisien, qui a tant fait pour l'opération des Nations Unies au Congo, s'est trouvé dans l'obligation, cet après-

^{1/} Convention relating to the frontier between the Regency of Tunis and the "vilayet" of Tripoli; signed at Tripoli on 19 May 1910.

^{2/} United Nations, *Treaty Series*, vol. 300, 1958, I:4340.

^{1/} Convention relative à la frontière entre la régence de Tunis et le vilayet de Tripoli, signée à Tripoli, le 19 mai 1910.

^{2/} Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 300, 1958, I:4340.

send a message to the United Nations Secretary-General requesting the urgent repatriation of the Tunisian army contingents stationed in the Congo. Because of our casualties and the possibility that our resistance will be of long duration, we need our troops urgently, and I hope that the members of the Council will understand our position in this respect.

59. Making use of our right of self-defence under Article 51 of the Charter, we are fighting because we are forced to do so, whatever the sacrifice, so that there may be banished forever from our territory the danger of aggression supported by foreign forces stationed on our soil.

60. Putting its trust in the United Nations, the ultimate recourse of the small as well as the great countries of this world, my Government has brought this further complaint before the Security Council by reason of an act of armed, premeditated and continuing aggression which has been committed by France against Tunisia and constitutes a serious threat to internal peace and security.

61. What we expect of the Council is simple and is in conformity with the Charter and with the primary responsibility vested in the Council under the Charter: first, to bring an immediate halt to the aggression; secondly, if necessary, to assist Tunisia in repelling it; thirdly, to assist Tunisia, a Member of the United Nations, to remove from its territory this permanent danger of aggression constituted by the presence of French troops on its soil who are there against its will; in other words, to give to Tunisia all the assistance permitted under the Charter for bringing about the final evacuation of French troops from Tunisian soil.

62. Is that asking too much of the Council? I honestly do not think so. We believe, on the contrary, that all the members of the Council, who have frequently affirmed their devotion to peace and their respect for the sovereignty of nations, large and small, and the integrity of their territory, will give us, through the Council, the legitimate support which, in conformity with the principles of the Charter, they promised us when we acceded to that instrument.

63. Mr. BERARD (France) (translated from French): No Power is more pained than France by the regrettable and serious events which the Council is considering today and for which France is in no way responsible. France's feelings towards the Tunisian people are those of friendship and fraternity. Any incident likely to estrange our two peoples, even temporarily, is particularly distressing to us.

64. The Tunisian Government, reversing the position and the roles, is presuming to submit to the Council a complaint against the French Government for the clear "military aggression committed by French forces on Tunisian territory". The truth is that it is much more my Government which could have denounced the unquestionable, deliberate and premeditated acts of aggression ordered by the Tunisian Government against French troops at Bizerta. The account I am about to give you will, I think, leave the Council in no doubt about which Government is responsible for this tragic situation.

65. Before speaking about the immediate responsibilities, I should like to say a few words about the

mid, d'adresser au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies un message demandant le rapatriement d'urgence des contingents de l'armée tunisienne qui se trouvent au Congo. Devant nos pertes et la possibilité d'une longue résistance de notre part, nous avons un besoin urgent de nos troupes et j'espère que les membres du Conseil comprendront notre position à ce sujet.

59. Usant de notre droit de légitime défense prévu par l'Article 51 de la Charte, nous nous battons puisque nous y sommes forcés et quels que soient nos sacrifices, afin que soit banni à jamais de notre territoire le danger d'agression s'appuyant sur des forces étrangères stationnées sur notre sol.

60. Confiant dans les Nations Unies, recours suprême des petits aussi bien que des grands de ce monde, mon gouvernement a porté sa nouvelle plainte devant le Conseil de sécurité pour acte d'agression armée, préméditée et continue, commis par la France contre la Tunisie, et qui constitue une menace sérieuse à la paix et à la sécurité internationales.

61. Ce que nous attendons du Conseil est simple, conforme à la Charte et à la responsabilité essentielle dont le Conseil est nanti en vertu de celle-ci: premièrement, faire cesser immédiatement l'agression; deuxièmement, si c'est nécessaire, aider la Tunisie à la repousser; troisièmement, aider la Tunisie, Membre de l'Organisation des Nations Unies, à faire disparaître de son territoire ce danger permanent d'agression constitué par la présence de troupes françaises sur son sol et contre sa volonté, c'est-à-dire donner à la Tunisie toute l'assistance permise par la Charte pour l'évacuation définitive des troupes françaises du sol tunisien.

62. Serait-ce trop demander au Conseil? Je ne le pense sérieusement pas. Nous croyons, au contraire, que tous les membres du Conseil, qui ont, en plus d'une occasion, affirmé leur attachement à la paix, au respect de la souveraineté des nations, grandes et petites, et de l'intégrité de leur territoire, nous apporteront, à travers le Conseil, l'appui légitime que, conformément aux principes de la Charte, ils nous ont promis en y adhérant.

63. M. BERARD (France): Aucune puissance ne ressent plus douloureusement que la France les événements, aussi regrettables que graves, sur lesquels le Conseil porte aujourd'hui son attention et dont la responsabilité n'incombe en aucune manière à mon pays. La France ne nourrit à l'égard du peuple tunisien que des sentiments de fraternelle amitié. Tout événement qui risque de séparer, ne serait-ce que provisoirement, les deux peuples nous est particulièrement pénible.

64. Renversant la situation et les rôles, le Gouvernement tunisien prétend présenter au Conseil une plainte contre le Gouvernement français pour "l'agression militaire caractérisée perpétrée par des forces françaises sur le sol tunisien". A la vérité, c'est bien plutôt mon gouvernement qui aurait pu dénoncer les actes d'agression indubitables voulus, prémédités et ordonnés par le Gouvernement tunisien à Bizerte contre les troupes françaises. L'exposé qui va suivre ne laissera, je crois, aucun doute au Conseil quant au point de savoir sur quel gouvernement retombent les responsabilités de cette situation tragique.

65. Avant de vous parler des responsabilités immédiates, j'aimerais vous dire deux mots des circon-

more remote circumstances. The legal basis for the French military presence in Bizerta derives most recently from the exchange of letters between the French and Tunisian Governments on 17 June 1958 [S/4869]. That exchange of letters, while arranging for the evacuation of French troops stationed in the rest of Tunisia, provided also for the resumption of the normal activity of the Bizerta base and the negotiation of a provisional agreement to ensure the maintenance of the base, until such time as circumstances would make it possible to conclude a permanent agreement on the matter. The Council was informed on 18 June 1958 [826th meeting] by the French and Tunisian Governments, and your predecessor, Mr. President, in taking note of them, congratulated the two parties upon having reached that understanding.

66. The French Government, for its part, has never failed to abide scrupulously by the provisions of that text. As early as 11 October 1958, when the evacuation of the troops not stationed in Bizerta had been completed, it took the initiative of proposing to the Tunisian Government that talks should be opened on the subject of the base. It repeated that offer on several occasions during later contacts. Talks have taken place at various times, but negotiations were never really entered into.

67. Finally, in a note dated 28 January 1960, the Tunisian Government saw fit to request the French Government to evacuate Bizerta without further ado. In reply to that note, the French Government told the Tunisian Government on 5 February 1960 that it continued to abide by the provisions jointly agreed upon on 17 June 1958 and it pointed out that it was always willing to continue the talks. Moreover, on 29 March 1960 the French Government, in a spirit of conciliation, decided to evacuate the barracks situated in the town of Bizerta, which were returned to the Tunisian authorities in accordance with a time-table ending on 31 October 1960. In the same spirit, in November 1960, the French Government proposed to transfer to the Tunisian Government certain base installations situated outside the city. In accordance with the time-table that was arranged, those installations were returned to the Tunisian authorities between 15 January and 15 June 1961.

68. At the same time, the French Government informed the Tunisian Government that it had decided to reduce the number of its land forces stationed at Bizerta. Finally, in November 1960, the French Government proposed that the industrial installations of the Sidi-Abdallah arsenal should be converted and made available to the Tunisian economy. These proposals were accepted by the Tunisian Government and a Mixed Commission met in February 1961 to examine the technical and financial problems entailed in the conversion of the arsenal. At the request of the Tunisian Government, four French experts, placed at its disposal, undertook a study on the spot and submitted a report to it on 9 June. The Tunisian authorities have not yet published their conclusions.

69. In connexion with this same arsenal, the Secretary of State of the Tunisian Government told the French Chargé d'affaires on 30 May 1961 that the future of Bizerta should be viewed in a broader perspective and in a spirit of genuine co-operation be-

stances plus lointaines. Le fondement juridique de la présence militaire française à Bizerte résulte en dernier lieu de l'échange de lettres auquel ont procédé, le 17 juin 1958, les Gouvernements français et tunisien [S/4869]. En même temps que l'évacuation des forces françaises stationnées dans le reste de la Tunisie, cet échange de lettres prévoyait la reprise de l'activité normale de la base de Bizerte et la négociation d'un accord provisoire destiné à assurer le maintien de cette base, en attendant que les circonstances permettent de conclure, à ce sujet, un accord définitif. Le Conseil a d'ailleurs été informé de cet échange de lettres le 18 juin 1958 [826ème séance] par les Gouvernements français et tunisien et votre prédécesseur d'alors, Monsieur le Président, en en prenant acte, avait félicité les deux parties d'être parvenues à cette entente.

66. De ce texte, le Gouvernement français, pour sa part, n'a jamais cessé de respecter scrupuleusement les dispositions. Dès le 11 octobre 1958, l'évacuation des forces non stationnées à Bizerte étant achevée, il a pris l'initiative de proposer au Gouvernement tunisien d'engager des conversations au sujet de la base. Cette offre a été renouvelée par lui à plusieurs reprises au cours d'entretiens ultérieurs. Des conversations ont eu lieu à diverses reprises, sans cependant que la négociation ait jamais pu être vraiment nouée.

67. Finalement, le Gouvernement tunisien a cru devoir, par une note en date du 28 janvier 1960, demander au Gouvernement français l'évacuation pure et simple de Bizerte. En réponse à cette note, le Gouvernement français a indiqué, le 5 février 1960, au Gouvernement tunisien qu'il s'en tenait aux dispositions arrêtées d'un commun accord le 17 juin 1958 et il a rappelé qu'il était toujours disposé à poursuivre les conversations. Bien plus, le 29 mars 1960, le Gouvernement français, dans un esprit de conciliation, décidait d'évacuer les casernes situées dans l'agglomération de Bizerte, qui ont été remises aux autorités tunisiennes conformément à un calendrier se terminant le 31 octobre 1960. Toujours dans le même esprit, le Gouvernement français a proposé, en novembre 1960, de transférer au Gouvernement tunisien certaines installations de la base établies en dehors de la ville. Conformément au calendrier prévu, ces installations ont été remises aux autorités tunisiennes entre le 15 janvier et le 15 juin 1961.

68. Parallèlement, le Gouvernement français faisait savoir au Gouvernement tunisien qu'il avait décidé de procéder à une réduction des effectifs de ses forces terrestres stationnées à Bizerte. Enfin, le Gouvernement français a proposé, en novembre 1960, de mettre, par une reconversion de leur activité, les installations industrielles de l'arsenal de Sidi-Abdallah à la disposition de l'économie tunisienne. Ces propositions ont été acceptées par le Gouvernement tunisien et une commission mixte s'est réunie en février 1961 pour étudier les problèmes techniques et financiers posés par la reconversion de l'arsenal. Sur la demande du Gouvernement tunisien, quatre experts français, placés à sa disposition, ont procédé à une étude sur place et lui ont remis, le 9 juin, un rapport. Les autorités tunisiennes n'ont pas encore fait connaître leurs conclusions.

69. A propos de ce même arsenal, le Secrétaire d'Etat à la Présidence du Gouvernement tunisien exposait, le 30 mai 1961, au chargé d'affaires de France que l'avenir de Bizerte devait être envisagé dans des perspectives plus vastes et dans un esprit

tween the two countries. With the help of France, he said, the base could become a technical training centre for the Tunisian air force and navy and as such attract North African and African "élites". The French Government has not dismissed those suggestions. In its readiness to negotiate a provisional statute for the base with the Tunisian Government, it has never ruled out the possibility that the future of the base might be considered jointly at the appropriate time.

70. Furthermore, on several occasions during the last few months and particularly in February 1961, during the meeting at Rambouillet between the President of the French Republic and the President of the Tunisian Republic—a meeting characterized by a friendly atmosphere which both countries warmly welcomed—the Tunisian Government affirmed its desire not to create difficulties at Bizerta which might embarrass the French Government at a time when it was about to open talks with the Front de libération nationale to explore the possibility of a peaceful settlement of the Algerian question.

71. Thus everybody was feeling pleased about the very cordial relations that had been restored between the two countries and that were subsequently confirmed by their common decision to re-establish normal diplomatic relations, when the Tunisian Government, in an unexpected move which surprised world opinion as well as French opinion, decided to concoct the situation which was inevitably to develop into the present crisis.

72. It is not for me to say what reasons might have prompted that move. I shall merely point out that the pretext invoked was really a flimsy one. The command of the Bizerta base had undertaken some quite minor construction work on an area—a matter of from two to three metres—at the end of the runway which extends the landing strip of Sidi Ahmed airport and is within its confines. The construction was designed to make it safer for aircraft to land in the event of a failure of their brakes. The Tunisian Government sought to oppose the operation by force and used it as an argument to demand the opening of talks to make arrangements for the evacuation of the base.

73. At the same time it announced its intention of unleashing what it called a "new battle of Bizerta" and adopted a series of measures aimed at preparing gradually Tunisian opinion to support and carry on that battle: organization of meetings of the Néo-Destour throughout Tunisia, adoption of motions, press and radio campaigns, public demonstrations, digging of a trench around the base, etc.

74. Those are the circumstances in which, while a cleverly worked-up campaign of agitation was spreading at Bizerta and throughout the country, President Bourguiba sent a personal letter to General de Gaulle on 7 July demanding the evacuation of the base. At the same time there was a veritable mobilization of paramilitary groups and scores of volunteers were sent to Bizerta to strengthen the National Guard and the Tunisian Army.

75. The Tunisian demand, backed as it was by threats, obviously became unacceptable. Consequently, on

de réelle coopération entre les deux pays. La base, disait-il, pourrait, avec l'aide de la France, devenir un centre de formation technique pour l'aviation et la marine tunisiennes et, par là, un pôle d'attraction pour les élites maghrébines et africaines. Le Gouvernement français n'a nullement opposé à ces suggestions une fin de non-recevoir. Toujours prêt à négocier avec le Gouvernement tunisien un statut provisoire de la base, il n'a jamais exclu que l'avenir de celle-ci pût être étudié en commun le moment venu.

70. Par ailleurs, à plusieurs reprises au cours des derniers mois et notamment au mois de février 1961, lors de l'entrevue de Rambouillet entre le Président de la République française et le Président de la République tunisienne — entrevue dont le climat chaleureux a été si favorablement accueilli de part et d'autre —, le Gouvernement tunisien affirmait sa volonté de ne pas susciter, à Bizerte, des difficultés propres à gêner le Gouvernement français au moment où, pour rechercher la possibilité d'un règlement pacifique de l'affaire algérienne, ce dernier allait ouvrir des pourparlers avec le Front de libération nationale.

71. Chacun se réjouissait donc des rapports particulièrement cordiaux rétablis entre les deux pays et qu'affirmait d'ailleurs, depuis lors, la décision prise par eux de normaliser leurs relations diplomatiques, lorsque, d'une manière inattendue qui a surpris l'opinion mondiale aussi bien que l'opinion française, le Gouvernement tunisien a décidé de créer de toutes pièces la situation dont l'évolution devait fatalement conduire à la crise actuelle.

72. Sur les raisons qui ont pu l'inspirer, il ne m'appartient pas de me prononcer. Je ferai seulement ressortir que le prétexte saisi était véritablement sans valeur. Le commandement de la base de Bizerte ayant entrepris, à l'extrémité du chemin de roulement qui prolonge la piste de l'aérodrome de Sidi-Ahmed et dans l'enceinte de celui-ci, des travaux véritablement minimes, puisqu'il s'agissait d'une longueur de deux à trois mètres — travaux destinés à améliorer la sécurité de l'atterrissage des avions en cas de défaillance de leur système de freinage —, le Gouvernement tunisien a prétendu s'y opposer par la force et en a pris argument pour demander l'ouverture de conversations destinées à fixer les modalités de l'évacuation de la base.

73. En même temps il annonçait son intention de déclencher ce qu'il appelait une "nouvelle bataille de Bizerte" et adoptait une série de mesures destinées à mettre progressivement l'opinion tunisienne en condition de soutenir et de mener cette bataille: organisation de réunions du Néo-Destour dans toute la Tunisie, vote de motions, campagnes de presse et de radiodiffusion, manifestations publiques, creusement d'une tranchée autour de la base, etc.

74. Telles sont les conditions dans lesquelles, tandis que s'amplifiait à Bizerte, comme dans tout le reste du pays, une agitation savamment orchestrée, le président Bourguiba a fait remettre, le 7 juillet, au général de Gaulle une lettre personnelle dans laquelle il demandait l'évacuation de la base. On assistait concurremment à une véritable mobilisation des formations paramilitaires et à l'envoi à Bizerte de cohortes de volontaires qui venaient renforcer la garde nationale et l'armée tunisienne.

75. Ainsi appuyée par des menaces, la demande tunisienne prenait évidemment une forme inacceptable.

13 July the French Chargé d'affaires informed the Tunisian Government that the President of the Republic was considering Mr. Bourguiba's message but was not in a position to reply immediately on the substance of the problem because no solution could be sought in such an atmosphere of pressure or under such threats.

76. Far from adopting an attitude which would make it possible for negotiations to be opened, the Tunisian Government simply intensified its aggressive preparations in the days which followed. On 14 July, President Bourguiba announced publicly and officially that he had decided to launch the "second battle of Bizerta". He said that he would make a statement to the National Assembly on 17 July if he had not received a positive reply from the French Government by that time.

77. On the morning of 16 July the French Chargé d'affaires told the Tunisian Government that, should the situation revert to normal, there would no longer be any reason for General de Gaulle to maintain the reservations which had led him to postpone his reply.

78. Unfortunately the Tunisian Government took no account of that statement. In fact, on 17 July President Bourguiba announced to his National Assembly that he was resuming the battle of Bizerta "at the point where it had been left on 17 June 1958, with the means and methods brought to bear immediately following the incident of Sakiet-Sidi-Youssef". He specified that those measures would be applied as from Wednesday, 19 July.

79. On 18 July, the French Government took another step. Its Chargé d'affaires emphatically reminded the Tunisian Government that a solution of the Bizerta problem could not be sought under duress. He repeated that France still hoped that negotiations would be opened but he also stated that, as a result of the threats and the concentrations of Tunisian forces, steps would be taken to ensure the inviolability of the base and freedom of communication between its component installations. He made the Tunisian Government responsible in advance for any incidents to which those moves might give rise. He stressed once again that the communications addressed to the Tunisian Government in no way closed the door to talks and that it was simply a matter of re-establishing an atmosphere calm enough to allow of the opening of talks. With the permission of the Council, I shall read out the text of that important document. It reads as follows:

"In his statement to the National Assembly in Tunis on 17 July, the President of the Tunisian Republic said that steps would be taken beginning on 19 July to resume the battle at the point at which it had been left on 17 June 1958 employing the means and methods that were used following the Sakiet-Sidi-Youssef incident.

"In communications delivered by the French Chargé d'affaires on 13 and 15 July the French Government has already indicated that a solution to the Bizerta problem cannot be sought in an atmosphere of passion or under threat of public demonstrations. If, however, the situation should return to normal, without threat or ultimatum, a reply would be given to the message which President

Aussi, le 13 juillet, le chargé d'affaires de France faisait-il savoir au Gouvernement tunisien que le Président de la République étudiait le message de M. Bourguiba, mais qu'il n'était pas en état de répondre sur-le-champ quant au fond du problème, une solution ne pouvant être recherchée dans une telle atmosphère de pression, ni sous de telles menaces.

76. Loin d'adopter une attitude qui aurait permis d'ouvrir la négociation, le Gouvernement tunisien n'a fait, dans les jours suivants, qu'intensifier ses préparatifs agressifs. Le 14 juillet, le président Bourguiba faisait savoir publiquement et officiellement qu'il avait décidé d'engager la "deuxième bataille de Bizerte". Il précisait qu'il ferait une déclaration devant l'Assemblée nationale, le 17 juillet, s'il n'avait pas reçu d'ici là une réponse positive du Gouvernement français.

77. Le 16 juillet dans la matinée, le chargé d'affaires de France indiquait au Gouvernement tunisien que, si la situation redevenait normale, la réserve qui a déterminé le général de Gaulle à différer sa réponse perdrait sa raison d'être.

78. De cette indication, le Gouvernement tunisien ne tient malheureusement aucun compte. Le 17 juillet, en effet, devant son assemblée nationale, le président Bourguiba annonce qu'il reprend la bataille de Bizerte "au point où il l'avait laissée le 17 juin 1958, avec les moyens et les procédés mis en œuvre au lendemain de l'affaire de Sakiet-Sidi-Youssef". Il spécifie que ces mesures seront appliquées à partir du mercredi 19 juillet.

79. Le 18 juillet, le Gouvernement français effectue une nouvelle démarche. Son chargé d'affaires rappelle de façon pressante au Gouvernement tunisien qu'une solution au problème de Bizerte ne saurait être recherchée sous la menace. Il répète que la France persiste à souhaiter l'ouverture des négociations, mais il lui fait savoir en même temps que, devant les menaces et les concentrations tunisiennes, des dispositions seront prises pour assurer l'inviolabilité de la base et la liberté des communications entre les installations qui la composent. Il rejette à l'avance sur le Gouvernement tunisien la responsabilité des incidents que ces initiatives pourraient provoquer. Il souligne une fois de plus que les communications faites au Gouvernement tunisien ne ferment nullement la porte à des discussions et qu'il s'agit simplement d'obtenir que se rétablisse un climat suffisamment serein pour permettre l'ouverture de conversations. Le Conseil me permettra de lui lire le texte de cet important document:

"Au cours de la déclaration qu'il a faite le 17 juillet, à Tunis, devant l'Assemblée nationale, le Président de la République tunisienne a indiqué qu'à partir du 19 juillet des dispositions seraient prises pour reprendre la bataille au point où il l'avait laissée le 17 juin 1958, avec les moyens et les procédés mis en œuvre au lendemain de l'affaire de Sakiet-Sidi-Youssef.

"Le Gouvernement français a déjà marqué, dans les communications faites par le chargé d'affaires de France, le 13 et le 15 juillet, qu'une solution au problème de Bizerte ne saurait être recherchée dans une atmosphère de passion, ni sous la menace de manifestations populaires. Si, au contraire, la situation redevenait normale, sans menace ni mise en demeure, une réponse serait adressée au mes-

Bourguiba delivered to General de Gaulle on 17 July.

"The French Government cannot but note that the measures announced by the President of the Tunisian Republic are calculated not to restore the situation to normal, but on the contrary to increase tension.

"It wishes to warn the Tunisian Government most seriously against the possible consequences of such an attempt. Moreover, any such attempt can only result in delaying any talks on the subject of the Bizerta base, such as were contemplated in the exchange of letters of 17 June 1958 and which the French Government still hopes will be initiated.

"In response to the increasing threats and pressure being exerted on the Bizerta base, the French Government is constrained to take all the necessary steps to ensure the inviolability of the installations and freedom of communication between them.

"The French Government has further noted that, in his aforementioned speech, the President of the Tunisian Republic announced that elements of the Tunisian Army would cross the Sahara border in the direction of Garet El Hamel. Here again it is forced to draw the attention of the Tunisian Government to the grave danger of any such incursion beyond the Tunisian frontier, which the French forces stationed in the area would be bound to oppose.

"The French Government is very anxious to avoid any incident. It is compelled to make the Tunisian authorities responsible in advance for any act of violence. It hopes that the Tunisian Government will assess the dangers of the situation and avoid any action likely to exacerbate it.

"The French Government is also compelled to state that the action announced by the Tunisian Government may seriously prejudice French-Tunisian co-operation in all fields despite the fact that in his statement the President of the Tunisian Republic made a point of saying that he wished to maintain such co-operation as also the friendly relations between the two countries.

"The French Government cannot conceive how the maintenance of that co-operation, which it also desires, can be reconciled with the threats of force which are now being made and with which this note is concerned."

80. The circumstances in which the situation deteriorated so sharply in the course of 19 July make the Tunisian Government directly and exclusively responsible. Beginning at one o'clock in the morning on 19 July, the Tunisian authorities set in motion a whole series of clearly aggressive and war-like operations. They set up fourteen roadblocks on the roads which ensure communication between the various parts of the strategic base. These roadblocks were guarded by civilians under officers of the Tunisian Army and the National Guard. They used force to stop all traffic.

81. Confronted with that situation, the French Government, towards noon, announced its decision to

sage que le président Bourguiba a fait remettre au général de Gaulle le 17 juillet.

"Le Gouvernement français ne peut que constater que les mesures annoncées par le Président de la République tunisienne visent non pas au rétablissement d'une situation normale, mais bien au contraire à une aggravation de la tension.

"Il tient à mettre en garde, de la manière la plus sérieuse, le Gouvernement tunisien contre les conséquences possibles d'une telle tentative. Celle-ci, au surplus, ne peut avoir pour effet que de retarder toute discussion au sujet de la base de Bizerte, discussion qui a été prévue par l'échange de lettres du 17 juin 1958 et dont le Gouvernement français persiste à souhaiter l'ouverture.

"Devant les menaces de plus en plus pressantes dont la base de Bizerte est l'objet, le Gouvernement français est contraint de prendre toutes dispositions pour assurer l'inviolabilité des installations aussi bien que la liberté de communication entre celles-ci.

"Le Gouvernement français a relevé d'autre part que, dans son discours précité, le Président de la République tunisienne avait annoncé que des éléments de l'armée tunisienne franchiraient la frontière du Sahara en direction de Garet El Hamel. Il ne peut, ici encore, qu'attirer l'attention du Gouvernement tunisien sur la gravité d'une telle incursion au-delà de la frontière tunisienne, à laquelle les forces françaises stationnées dans la région ne pourraient que s'opposer.

"Le Gouvernement français demeure profondément désireux d'éviter tout incident. Il est contraint de rejeter à l'avance sur les autorités tunisiennes la responsabilité de tout acte de violence. Il espère que le Gouvernement tunisien voudra bien mesurer les dangers de la situation et éviter toute action de nature à l'aggraver.

"Le Gouvernement français est obligé également de déclarer que l'action annoncée par le Gouvernement tunisien risque de compromettre gravement la coopération franco-tunisienne dans tous les domaines, coopération dont pourtant le Président de la République tunisienne a tenu à dire, dans son discours, qu'il y demeurerait attaché en même temps qu'à l'amitié entre les deux pays.

"Le Gouvernement français ne peut concevoir comment le maintien de cette coopération, à laquelle il est lui aussi attaché, pourrait se concilier avec les tentatives de force qui sont maintenant annoncées et qui font l'objet de la présente note."

80. Les conditions dans lesquelles, au cours de la journée du 19 juillet, la situation s'est si gravement détériorée mettent directement et exclusivement en cause la responsabilité du Gouvernement tunisien. A partir d'une heure du matin, en cette journée du 19 juillet, les autorités tunisiennes déclenchent toute une série d'opérations nettement agressives et bellicieuses. Elles font établir 14 barrages sur les routes par lesquelles sont assurées les communications entre les différents éléments de la base stratégique. Ces barrages sont tenus par des éléments civils encadrés par l'armée tunisienne et la garde nationale; ils s'opposent par la force à toute circulation.

81. En présence d'une telle situation, le Gouvernement français annonçait en fin de matinée sa décision

send the necessary reinforcements and supplies to ensure the security of the base installations.

82. At 3.25 p.m. the Tunisian forces opened fire on a helicopter from the base. The French forces did not return the fire. At the same time Tunisian troops, contrary to Red Cross regulations, proceeded to isolate the French hospital. At 4 p.m. Tunisian forces set up a battery of automatic weapons parallel to the landing strip of the airfield and very close to it. At 4.35 p.m. they set up a battery of five 105 mm. guns near the first battery. At 5.10 p.m. French planes taking off from the airfield were sniped at and the French forces still did not return the fire. At 5.15 p.m. French planes and paratroops landing at the airfield were fired on by Tunisian weapons. It was not until half an hour later, at 5.45 p.m., that a French air patrol, returning that fire, attacked the Tunisian automatic weapons in action next to the landing strip in an effort to silence them. At 7.5 p.m. Tunisian mortars and 105 mm. guns opened fire and hit the base at a number of points, wounding thirty men, ten of them seriously.

83. At that juncture the French forces returned the fire. This it was not until several hours after the Tunisian Government took the initiative in opening fire on the French forces that the latter, in exercise of their legitimate right of self-defence, resigned themselves to returning fire.

84. At 7.50 p.m. the Tunisian forces began to block the passage through the channel, thus cutting off the base's communications in the direction of the sea. At 4 a.m. on 20 July Tunisian guns opened fire on the airfield. Towards 5 a.m. a series of attacks were launched against the arsenal, forcing the French forces to return fire. Fresh attacks against the French installations then compelled the French command to take appropriate defence measures. Thus throughout the day of 19 July and the night of 19-20 July the Tunisian authorities engaged in deliberate acts of aggression against the installations of the French forces. The latter, after waiting for a long time, were constrained to return fire when they found themselves—I repeat—in a situation clearly calling for legitimate self-defence.

85. The French Government solemnly warned the Tunisian Government against the action it has deliberately taken and for which it is wholly and solely responsible. It appealed to the Tunisian Government to put an end to attacks whose continuation might have incalculable consequences.

86. On 20 July it announced that it was prepared to issue the necessary instructions for talks with the Tunisian authorities concerning the conditions for an immediate cease-fire. Nobody should be deceived by the Tunisian tactic of placing before the Security Council incidents which it has itself provoked. Neither such manoeuvres nor any strong appeals to world opinion will resolve French-Tunisian problems; they will be settled only by negotiation and respect for signed agreements.

d'envoyer les renforts et le ravitaillement nécessaires pour assurer la sécurité des installations de la base.

82. A 15 h 25, les forces tunisiennes ont ouvert le feu sur un hélicoptère de la base. Les forces françaises n'ont pas riposté. A la même heure, les troupes tunisiennes, contrairement aux règlements de la Croix-Rouge, procédaient à l'isolement de l'hôpital français. A 16 heures, les forces tunisiennes plaçaient des armes automatiques en batterie à proximité immédiate et dans l'alignement de la piste du champ d'aviation. A 16 h 35, elles mettaient en batterie dans un emplacement voisin cinq canons de 105 mm. A 17 h 10, des avions français décollant de l'aérodrome étaient l'objet de tirs d'armes individuelles et les forces françaises n'ont toujours pas riposté. A 17 h 15, des avions et des troupes parachutées françaises arrivant à l'aérodrome sont pris à partie par des armes tunisiennes. C'est seulement une demi-heure plus tard, à 17 h 45, que, répondant à ces tirs, une patrouille aérienne française a pris à partie pour les faire taire les armes automatiques tunisiennes en action à proximité immédiate de la piste. A 19 h 5, des mortiers et des canons de 105 tunisiens ont ouvert le feu et atteint la base en plusieurs points, faisant 30 blessés dont 10 graves.

83. Les forces françaises ont alors riposté. Ainsi ce n'est que plusieurs heures après l'initiative du Gouvernement tunisien d'ouvrir le feu sur les forces françaises que celles-ci, qui se trouvaient en état de légitime défense, se sont résignées à riposter.

84. A 19 h 50, les forces tunisiennes ont commencé à barrer le chenal du goulet, interrompant ainsi les communications de la base vers la mer. A 4 heures du matin, le 20 juillet, des canons tunisiens ont ouvert le feu sur l'aérodrome. Vers 5 heures, l'arsenal a été l'objet d'une série d'attaques qui ont contraint les forces françaises à riposter. De nouvelles attaques contre les installations françaises ont ensuite obligé le commandement français à prendre les mesures de défense appropriées. Tout au long de la journée du 19 juillet et de la nuit du 19 au 20, les autorités tunisiennes se sont donc livrées à des actes d'agression délibérés contre les installations des forces françaises. Ces dernières, après avoir longuement attendu, ont été contraintes à riposter, alors qu'elles se trouvaient — je le répète — dans une situation évidente de légitime défense.

85. Le Gouvernement français a mis de manière solennelle le Gouvernement tunisien en garde contre l'action qu'il a entreprise de propos délibéré et dont il porte l'entière et exclusive responsabilité. Il a fait appel au Gouvernement tunisien pour que celui-ci mette un terme à des attaques dont la poursuite pourrait avoir des conséquences incalculables.

86. Il a fait savoir, le 20 juillet, qu'il était prêt, pour sa part, à donner les instructions nécessaires pour que soient discutées avec les autorités tunisiennes les conditions dans lesquelles un cessez-le-feu pourrait être immédiatement décidé. La tactique de la Tunisie qui consiste à saisir le Conseil de sécurité d'incidents qu'elle a elle-même provoqués ne doit tromper personne. Ce n'est pas par des agissements de cette nature, ce n'est pas davantage par le recours véhément à l'opinion internationale que les problèmes franco-tunisiens seront résolus, mais bien seulement par la négociation et par le respect des engagements souscrits.

87. I should like, in conclusion, to quote the words spoken yesterday, 20 July, in the Senate in Paris by the French Premier, who was expressing the unanimous view of the Council: "We fervently hope that this deplorable test of strength, which can only result in a serious deterioration in relations between two nations apparently designed by nature and by history to co-operate, will be brought to an end without delay." This is the desire of all Frenchmen.

88. Mr. YOST (United States of America): The United States views the tragic events which have taken place in Tunisia in the last few days with deep concern. Death and injuries have been suffered which cannot help but cause the deepest bereavement among the people of Tunisia and of France, and among the people of the United States, who have always had the most cordial feelings for both. We express our condolences to the families and peoples involved.

89. The use of military force can only further arouse passions and greatly complicate a problem which, in accordance with the Charter and the good will which has traditionally prevailed between France and Tunisia, should be solved by peaceful means. The United States believes that the people of Tunisia and the people of France share with the Council a common interest in resolving their differences peacefully and in accordance with true regard for each other's sovereignty and well-being.

90. We have the greatest confidence that, under the far-sighted leadership of President Bourguiba and President de Gaulle, means will be found to attain a peaceful solution.

91. We believe that what the Council can most effectively do now, in pursuance of its responsibility to maintain international peace and security, is to urge the restoration of conditions which will allow statesmanship to be asserted promptly and peacefully. The United States therefore appeals both to France and to Tunisia to put into effect an immediate cease-fire and a return of all forces to their previous positions.

92. We believe that all concerned should refrain from any action which would cause a further deterioration of the situation and make a peaceful solution more difficult. We realize that great patience will be required.

93. We appeal to both Governments to exercise the utmost moderation, forbearance and statesmanship. The lives of many individuals and perhaps the destinies of more than one nation lie at stake. We frankly fail to see how the continuation of hostilities can serve the interests of either country. On the contrary, unless their speedy termination is achieved, irreparable damage may be done. Although diplomatic relations between the two countries have been severed, we believe that with good will an immediate cease-fire can be put into effect, and ways and means can be found to arrange for prompt negotiations on outstanding issues in the spirit of the Charter.

94. In the meantime, the United States submits that nothing should be done which might hinder the possibilities of achieving a peaceful settlement. It is accordingly important to ensure that whatever takes

87. J'aimerais, pour terminer, citer ces paroles qu'a prononcées hier, 20 juillet, devant le Sénat à Paris, le Premier Ministre français qui exprimait à cette occasion l'avis unanime du Conseil: "Nous souhaitons ardemment que cesse sans délai une déplorable épreuve de force qui ne peut avoir d'autre conséquence que de détériorer gravement les relations entre deux nations que la nature et l'histoire paraissent avoir désignées pour coopérer." Ce vœu est celui de tous les Français.

88. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Les Etats-Unis sont profondément préoccupés par les événements tragiques qui se sont déroulés en Tunisie ces jours derniers. Il y a eu des morts et des blessés, ce qui ne peut manquer de causer la plus vive douleur au peuple tunisien et au peuple français; au peuple des Etats-Unis aussi, qui a toujours éprouvé les sentiments les plus amicaux pour l'un et pour l'autre. Nous adressons toutes nos condoléances aux familles et aux populations éprouvées.

89. Le recours à la force armée ne peut que déchaîner davantage les passions et compliquer un problème que la Charte des Nations Unies et la bonne volonté, qui est de tradition dans les relations franco-tunisiennes, devraient permettre de résoudre par des moyens pacifiques. Les Etats-Unis sont persuadés que les peuples tunisien et français souhaitent, comme le Conseil, que leurs différends soient réglés de façon pacifique, dans le respect mutuel de leur souveraineté et de leur bien-être.

90. Nous sommes persuadés que, sous la conduite éclairée du président Bourguiba et du président de Gaulle, il leur sera possible de parvenir à une solution pacifique.

91. Nous pensons que ce que le Conseil de sécurité peut maintenant faire de mieux, pour s'acquitter de la responsabilité qui lui incombe touchant le maintien de la paix et de la sécurité internationales, c'est insister pour que soient rétablies des conditions qui permettent aux hommes d'Etat d'accomplir leur tâche de façon rapide et pacifique. Les Etats-Unis prient donc la France et la Tunisie de décider immédiatement un cessez-le-feu et de ramener toutes leurs troupes sur leurs positions antérieures.

92. Nous estimons que les intéressés doivent s'abstenir de tout acte qui risque d'aggraver encore la situation et de rendre plus difficile une solution pacifique. Nous ne nous dissimulons pas qu'il faudra pour cela beaucoup de patience.

93. Nous invitons donc les deux pays à faire preuve du maximum de modération, de tolérance et de diplomatie. La vie de beaucoup d'hommes et le sort de plus d'une nation sont peut-être en jeu. A dire vrai, nous ne voyons pas comment la poursuite des hostilités pourrait servir l'un ou l'autre des deux pays. Des dommages irréparables pourraient en revanche être causés s'il n'y était pas rapidement mis fin. Malgré la rupture des relations diplomatiques entre les deux pays, nous croyons qu'il est possible, avec de la bonne volonté, de parvenir à un cessez-le-feu immédiat et de trouver des méthodes qui permettent d'organiser rapidement des négociations, dans l'esprit de la Charte, sur les questions en suspens.

94. Entre-temps, les Etats-Unis proposent que l'on ne fasse rien qui puisse compromettre les possibilités de règlement pacifique. Il importe donc de veiller à ce que la décision que prendra le Conseil ne compro-

place in the Council in no way prejudices, but rather reinforces, the prospect of a satisfactory settlement of the question directly between the two parties concerned.

95. Mr. CHEHLAOUI (United Arab Republic) (translated from French): The question before the Security Council today is of exceptional gravity. An attack, resulting in casualties, has been launched against a peace-loving country whose only wrong was to seek to strengthen its independence and to free its soil of all foreign occupation.

96. My Government is profoundly shocked at the actions of the French forces in Tunisia, and my delegation, in strongly condemning this slaughter, can only bow respectfully to the innocent victims of French military aggression.

97. Once again, we have proof that colonialist ambitions are alone responsible for disturbing world peace and security. If there had been no foreign troops in Tunisia, there would have been neither dead nor wounded. Although the presence of these troops has been tolerated provisionally in a part of Tunisia, this provisional situation ought to have ceased a long time ago.

98. We all know under what conditions a French military base was maintained at Bizerta and, more particularly, that in an exchange of letters between the representatives of Tunisia and France on 17 June 1958, France undertook not to "maintain any armed forces on Tunisian territory other than those which may be stationed there by virtue of agreements negotiated between the two States" and proposed to open negotiations with Tunisia as soon as possible and at the latest upon completion of the withdrawal schedule. "The purpose of these negotiations"—as stated in the document—"will be to establish by joint agreement between the two Governments a provisional arrangement for the maintenance of the strategic base of Bizerta until circumstances allow of the conclusion of a final agreement on this matter".

99. Since then three years have passed, three years in which Tunisia has tried unceasingly and by peaceful means to liquidate this Bizerta base. France has never made any serious effort to settle this matter. Today, I regret to state, the means employed by the French authorities are cruel. We deplore this situation and vehemently condemn the action taken by the French authorities against a peace-loving people.

100. My delegation urges the liquidation of French military bases in Tunisia because they alone are the cause of all the present troubles. We call for the immediate withdrawal of foreign troops, and we ask that a Member of our Organization be finally allowed to enjoy its full independence and security.

101. I shall not today enter into details or examine the origin and causes of the troubles and massacres. The only important problem—and it must be tackled urgently if peace is to be preserved in this region and perhaps in the world—is the liquidation of the foreign military bases and the immediate withdrawal of the French troops.

102. My delegation hopes that the Security Council will be able to find appropriate means for halting this

mettre en rien, mais au contraire améliorer, les perspectives d'un règlement satisfaisant de la question, directement par les deux parties intéressées.

95. M. CHEHLAOUI (République arabe unie): L'affaire qui occupe aujourd'hui le Conseil de sécurité est d'une gravité exceptionnelle. Une agression contre un pays paisible a entraîné des morts et des blessés; or, ce pays n'avait que le tort de vouloir consolider son indépendance et libérer son sol de toute occupation étrangère.

96. Mon gouvernement est profondément indigné des agissements des forces françaises en Tunisie et, si ma délégation s'élève avec véhémence contre cette tuerie, elle ne peut que s'incliner respectueusement devant les victimes innocentes de l'agression militaire française.

97. Une fois encore, nous avons la preuve que la paix et la sécurité dans le monde ne sont troublées que par des ambitions colonialistes. Sans la présence de troupes étrangères en Tunisie, il n'y aurait eu ni morts ni blessés, et, si la présence de ces troupes a été tolérée provisoirement dans une partie de la Tunisie, cette situation provisoire aurait dû cesser depuis longtemps.

98. Nous savons tous dans quelles conditions une base militaire française a été maintenue à Bizerte, mais nous savons surtout que, par un échange de lettres entre les représentants de la Tunisie et de la France, en date du 17 juin 1958, la France s'est engagée à ne "maintenir sur le territoire tunisien d'autres forces armées que celles qui s'y trouveront en vertu d'accords négociés entre les deux Etats" et a proposé d'ouvrir des négociations avec la Tunisie, dans les meilleurs délais et au plus tard dès la fin de l'exécution du calendrier d'évacuation du territoire tunisien. "Ces négociations — précise le document — auront pour objet d'établir d'un commun accord entre les deux gouvernements un régime provisoire destiné à assurer le maintien de la base stratégique de Bizerte en attendant que les circonstances permettent de conclure un accord définitif à ce sujet."

99. Depuis, trois ans ont passé, trois ans pendant lesquels la Tunisie n'a cessé, par des moyens pacifiques, d'essayer de liquider cette base de Bizerte. La France n'a jamais fait un effort sérieux pour aboutir à la conclusion de cette affaire. Aujourd'hui, je regrette de le dire, les moyens employés par les autorités françaises sont cruels. Nous déplorons cette situation et nous élevons une protestation véhémement contre les agissements des autorités françaises à l'encontre d'une population paisible.

100. Ma délégation demande instamment la liquidation des bases militaires françaises en Tunisie, qui sont les seules causes de tous les malheurs actuels. Nous demandons le retrait immédiat des troupes étrangères et nous demandons qu'un pays Membre de notre organisation puisse enfin jouir de sa complète indépendance et de sa sécurité.

101. Je n'ai pas aujourd'hui à entrer dans les détails et à étudier l'origine et les causes des troubles et des massacres. Une seule chose importe et elle est urgente si l'on veut préserver la paix dans cette région et peut-être dans le monde, c'est la liquidation des bases militaires étrangères et le retrait immédiat des troupes françaises.

102. Ma délégation espère que le Conseil de sécurité saura trouver les moyens appropriés pour arrêter

aggression and for putting an end to a painful and deplorable situation.

103. Mr. MENEMENCIOGLU (Turkey): Upon instructions which I have received from my Government, I wish to express the deep sorrow and concern felt by the Government and people of Turkey over the tragic incidents of the last few days around Bizerta. We are particularly grieved over the reports which indicate severe casualties, including loss of life, among the civilian population. I wish to express our profound sympathy and our condolences over the sad losses which have been suffered during these unfortunate events.

104. These tragic happenings have momentarily turned against each other two peoples which, according to many natural considerations, should be bound by mutual respect and friendship on the basis of equal sovereignty. In the sad circumstances with which the Security Council is now confronted, my Government urges an immediate cessation of armed action in order to prevent any further loss of life and so that the status quo ante may be promptly restored.

105. The international atmosphere at the present time is unfortunately perturbed by a number of international disputes or potential disputes; in such an atmosphere we should be particularly happy to see a prompt and peaceful settlement of the differences which have arisen between Tunisia and France, before those differences are allowed to crystallize into yet another grave and protracted issue.

106. We are encouraged in this hope by the deep sense of responsibility towards the international community which we know to be shared by all concerned. My countrymen have a great sympathy and admiration for the people of Tunisia, as well as for the progressive and enlightened Government which has been leading that country ever since its independence. Tunisia has a brilliant record in the United Nations, where its delegation has played a prominent role—second to none in the service of justice, peace and the pacific settlement of disputes.

107. On the other hand, we have just heard the representative of France himself express the hope for a peaceful settlement of the present dispute. We hope that an immediate cessation of armed action, followed by a prompt and peaceful settlement, will be forthcoming in the interests of both parties as well as of the international community.

108. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The peace-loving countries and peoples have learnt with great alarm and deep indignation of the new acts of aggression committed during the past two days by the French colonialists against the peoples of the African continent—this time in Tunisia, in the area of Bizerta. Again the blood of the Tunisian is flowing, just as it did a short while ago after Tunisia had won its national independence as a result of decades of heroic struggle. There have been many casualties; many have been killed or wounded, even among the country's defenceless civilian population, and there have been great material losses. Such are the grievous consequences of these new crimes by the colonialists.

cette agression et mettre fin à une situation pénible et déplorable.

103. M. MENEMENCIOGLU (Turquie) [traduit de l'anglais]: Mon gouvernement m'a chargé de dire combien lui-même et le peuple turc sont émus et préoccupés par les incidents tragiques qui ont eu lieu ces jours derniers dans la zone de Bizerte. Nous avons été particulièrement peints d'apprendre qu'il y avait eu de nombreuses victimes et même des morts dans la population civile. Je tiens à exprimer notre profonde sympathie et nos condoléances pour les pertes tragiques qu'ont entraînées ces événements regrettables.

104. Ces événements malheureux ont dressé momentanément l'un contre l'autre deux peuples qui, pour de nombreuses raisons naturelles, devraient entretenir des rapports d'amitié et de respect mutuels fondés sur une égale souveraineté. Devant la triste situation en présence de laquelle se trouve maintenant le Conseil de sécurité, mon gouvernement demande instamment que cesse immédiatement toute action armée afin d'éviter de nouvelles pertes en vies humaines et de permettre le rétablissement rapide du statu quo ante.

105. L'atmosphère internationale est malheureusement troublée à l'heure actuelle par un certain nombre de conflits internationaux ou de menaces de conflits; nous serions donc très heureux de voir régler rapidement et pacifiquement les différends qui se sont élevés entre la Tunisie et la France avant qu'ils n'arrivent à constituer un nouveau problème grave et de longue durée.

106. Notre esprit se trouve encouragé par le sens profond de leurs responsabilités à l'égard de la communauté internationale qu'ont, nous le savons, tous les intéressés. Mes compatriotes ont une vive sympathie et une profonde admiration pour le peuple tunisien ainsi que pour le gouvernement éclairé et dynamique qui dirige les destinées du pays depuis son accession à l'indépendance. La Tunisie a un passé brillant à l'Organisation des Nations Unies où sa délégation a joué un rôle de premier plan, et aussi important que celui de qui que ce soit, toutes les fois qu'il s'est agi de servir la cause de la justice, de la paix et du règlement pacifique des différends.

107. Nous venons d'autre part d'entendre le représentant de la France exprimer lui-même l'espoir que le conflit actuel serait réglé pacifiquement. Nous espérons donc que la cessation immédiate des opérations militaires, suivie d'un règlement rapide et pacifique, seront possibles dans l'intérêt des deux parties comme dans celui de la communauté internationale.

108. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Les pays et les peuples pacifiques ont appris avec une vive inquiétude et une profonde indignation la nouvelle des nouveaux actes d'agression que les colonialistes français ont commis au cours des deux derniers jours contre les peuples du continent africain, en l'occurrence en Tunisie, dans la région de Bizerte. A nouveau, le sang des Tunisiens est répandu, alors que ce peuple venait, après de longues années de lutte héroïque, d'accéder à l'indépendance politique. Un grand nombre de victimes, des morts et des blessés, notamment parmi la population civile sans défense, de gros dégâts matériels: telles sont les graves conséquences des nouveaux crimes perpétrés par les colonialistes.

109. At the very moment when we are discussing this question here in the Council, the French Government is continuing the armed aggression which it has launched against the Tunisian people. In the Bizerta area, as we have heard from the statement made here today by the Tunisian representative, new reinforcements have been sent in and the build-up and concentration of the French land forces and Navy are still under way.

110. To judge from the most recent news, the military action begun by France in the Bizerta region is developing into a large-scale offensive by units of the French regular Army against Tunisia. On 20 July 1961, according to press reports, the Command of the French armed forces demanded that the Tunisian army abandon the town of Bizerta, which is an inalienable part of Tunisia—and this was confirmed today in the Council. It is also known that French military units took action designed to effect the outright seizure of the town. The normal life of Bizerta has been disrupted by the actions of the French Air Force, which has strafed the town, and its electricity and water supply have been put out of commission. French tanks have been sent into action against the Tunisian population in Bizerta and in several adjacent regions.

111. More and more contingents of the French Marines are being landed on Tunisian territory. Parachute units are being sent to Tunisia by air from the French military bases in Algeria; and the most recent communication which was just distributed under the symbol S/4873, was signed by the Tunisian Minister for Foreign Affairs, states the following (I am using the English version since I do not have a Russian translation):

"Have honour draw your attention to the very dangerous worsening of situation at Bizerta owing to aggression by French armed forces. Waves of bombers and of aircraft carrying parachutists are arriving at Bizerta from Algeria in a ceaseless procession. Fierce and murderous street fighting is now taking place in the town far from the French military installations. The French air force is machine-gunning the civilian population and destroying buildings and industrial plants. We draw attention to odious and inhuman nature of activities of French armed forces and denounce it."

112. The ink, as it were, had scarcely dried on the records of the previous meeting of the Security Council, which was considering the question of the threat to peace in the Middle East in the Kuwait region caused by the armed forces of the United Kingdom, when the Council was again today called into session to deal with serious breaches of the peace committed by the French armed forces at the northern end of the African continent. And if we turn back a few more pages in the United Nations annals, for the past year alone, we are faced with a long chain of such violations of international peace and security by the colonialist Powers.

113. We have Algeria, where a predatory war has now been raging for some seven years; the Congo, Cuba, Angola, South West Africa and Kuwait; and now, Tunisia. And this is far from a complete list of those situations endangering international peace with which the United Nations has recently been forced, in some

109. Au moment où nous examinons cette question au Conseil, le Gouvernement français poursuit l'agression armée qu'il a déclenchée contre le peuple tunisien. Comme l'a déclaré aujourd'hui le représentant de la Tunisie, de nouveaux renforts ont été envoyés dans la région de Bizerte; la concentration des troupes et des unités navales françaises se poursuit activement.

110. Selon les dernières nouvelles, les hostilités que la France a déclenchées dans la région de Bizerte dégénèrent de plus en plus en une vaste opération offensive menée par des troupes régulières françaises contre la Tunisie. Le 20 juillet, d'après la presse — et ce fait a été confirmé à la présente séance —, le commandement des forces armées françaises a sommé les troupes tunisiennes d'évacuer Bizerte, ville qui fait partie intégrante de la Tunisie. On sait aussi que les unités françaises se sont mises en devoir de s'emparer purement et simplement de la ville. L'aviation française a attaqué Bizerte, désorganisant la vie normale de la ville et mettant hors de service les réseaux de distribution d'eau et d'électricité. En outre, dans certains quartiers de la ville, des chars français sont entrés en action contre la population tunisienne.

111. De nouveaux contingents d'infanterie de marine française ne cessent de débarquer sur le territoire tunisien. Des unités de parachutistes venant de bases militaires françaises en Algérie sont transportées par avion en Tunisie. Voici ce que dit la dernière communication, signée par le Ministre des affaires étrangères de Tunisie, qui vient d'être distribuée sous la cote S/4873. Je vais lire ce texte en anglais, car je n'en ai pas la traduction en russe:

"J'ai l'honneur d'attirer l'attention de Votre Excellence sur la très dangereuse aggravation de la situation à Bizerte par l'agression des forces armées françaises. Des vagues de bombardiers et d'avions transportant des parachutistes se succèdent sans interruption sur Bizerte, venant d'Algérie. Des combats de rue acharnés et meurtriers ont lieu actuellement dans la ville loin des installations militaires françaises. L'aviation française procède au mitraillage de la population civile et se livre à la destruction des bâtiments et des installations industrielles. Nous soulignons et dénonçons le caractère odieux et inhumain de l'action des forces militaires françaises."

112. L'encre est à peine sèche sur le compte rendu de la dernière réunion du Conseil de sécurité, consacrée à la question de la menace à la paix créée par les forces armées britanniques dans la région du Koweït, au Moyen-Orient, et, déjà, le Conseil doit à nouveau se réunir pour examiner les graves violations de la paix que les forces armées françaises ont commises à la pointe septentrionale du continent africain. Si l'on feuillette les annales de l'Organisation des Nations Unies, ne serait-ce que pour l'année écoulée, on ne peut manquer de relever la longue série de graves violations de la paix et de la sécurité internationales qui ont été commises par les puissances coloniales.

113. A l'Algérie, où la guerre de rapine dure depuis sept ans environ, au Congo, à Cuba, en Angola, au Sud-Ouest africain et au Koweït vient maintenant s'ajouter la Tunisie, et l'énumération des situations qui menaçaient la paix internationale et dont l'Organisation des Nations Unies a dû s'occuper d'une façon

degree, to deal.

114. We are obliged today to recall these facts again and again, because the latest events in Tunisia are only one example of the general aggressive policy which the colonialist Powers are pursuing in regard to the people that have won, or are in the process of winning, their national independence. Within this framework the acts of aggression now being committed by the French colonialists in Tunisia are merely one link in the whole chain of attempts on the part of the colonialist Powers to maintain their domination over the territories of their former colonies by any means available, even the use of force. Those Powers, compelled formally to recognize their defeat and not being in a position to resist the powerful forces of the peoples' national independence movement, are no longer strong enough to prevent the formation of more and more new States. But at the same time, while in word the colonial Powers acknowledge the peoples' right to national independence, indeed they try to render meaningless the statehood which those peoples have won.

115. We must emphasize particularly the fact that one of the most dangerous means whereby the colonialists try to retain their power is the maintenance of their armed forces, and especially of their military bases, on the territory of their former colonies. The history of the French military base at Bizerta, as it was outlined to us here by the Tunisian representative and as a number of other speakers have also pointed out, presents in our view a typical attempt among many other such, on the part of the colonialists to strengthen their influence by force of arms. Allow me to cite some facts in this connexion.

116. As we know, Tunisia was long a French colony. French colonialist domination over Tunisia was secured by the so-called Treaty of Bardo of 12 May 1881. This treaty for a long time deprived Tunisia of any independence in its internal and external affairs and turned it, as it were, into a regular base for occupation by French military forces. The treaty was abrogated with the signature of the Protocol on the Independence of Tunisia of 20 March 1956. However, a considerable number of French troops—and, above all, the military base at Bizerta—continued to remain on Tunisian soil. Relying on that base, France retained the ability to exert strong influence on the internal and external policies of the new State. It was therefore not by chance, as Mr. Bourguiba, the President of the Republic of Tunisia, very correctly said on 2 July 1956, that colonialism was implanted in Tunisia through the seizure of Bizerta.

117. Let us also remember that in February 1958,^{3/} in connexion with aggressive action by France against Tunisia which took the form of the bombing of the town of Sakiet-Sidi-Youssef, the Tunisian Government complained to the Security Council. Almost immediately thereafter, however, the Governments of the United Kingdom and the United States offered their mediation for the settlement of the Franco-Tunisian conflict; Tunisia and France announced their acceptance of that offer, and as a result the Security Council did not then study the substance of the Tunisian complaint.

ou d'une autre ces derniers temps est loin d'être complète.

114. Nous sommes obligés aujourd'hui de rappeler à nouveau ces faits parce que les derniers événements de Tunisie ne sont qu'une des manifestations de la politique agressive communément adoptée par les puissances coloniales à l'égard des peuples qui luttent pour obtenir leur indépendance politique ou qui l'ont déjà conquise. C'est ainsi que les actes d'agression que les colonialistes français commettent actuellement en Tunisie ne sont qu'un maillon de la chaîne des efforts que les puissances colonialistes déploient pour maintenir leur domination sur leurs anciennes colonies par tous les moyens, y compris l'emploi de la force armée. Obligés de s'avouer vaincus, incapables de résister au puissant mouvement de libération nationale de ces peuples, les pays colonialistes ne peuvent plus s'opposer à la constitution de nouveaux Etats. Cependant, tout en prétendant reconnaître le droit d'autodétermination nationale des peuples, les puissances coloniales s'efforcent en fait de réduire à néant la souveraineté que ces peuples ont réussi à instaurer.

115. Il convient de souligner particulièrement que l'une des manœuvres les plus dangereuses auxquelles les colonialistes recourent, pour conserver leur hégémonie consiste à maintenir des forces armées — en particulier des bases militaires — sur le territoire de leurs anciennes colonies. L'histoire de la base militaire française de Bizerte, que nous a exposée ici le représentant de la Tunisie et dont ont parlé plusieurs autres orateurs, est pour nous un exemple typique des efforts déployés par les colonialistes pour consolider leur influence par la force des armes. Qu'il me soit permis de citer quelques faits.

116. Comme on le sait, la Tunisie a été pendant longtemps une colonie française. La domination des colonialistes français en Tunisie a été instituée par le Traité du Bardo du 12 mai 1881, qui a privé pour longtemps la Tunisie de toute indépendance dans ses affaires intérieures et extérieures et a, pour ainsi dire, officiellement consacré l'occupation du pays par les troupes françaises. Le Protocole d'accord sur l'indépendance de la Tunisie, signé le 20 mars 1956, a annulé le traité de 1881. Cependant, un grand nombre de soldats français — et surtout la base militaire de Bizerte — étaient maintenus sur le territoire tunisien. S'appuyant sur cette base, la France pouvait encore exercer une grande influence sur la politique intérieure et extérieure du nouvel Etat. C'est donc à bon escient et à juste titre que M. Bourguiba, président de la République tunisienne, a déclaré dès le 2 juillet 1956 que l'occupation de Bizerte permettait au colonialisme de se maintenir en Tunisie.

117. On se rappellera en outre qu'en février 1958 le Gouvernement tunisien s'était déjà plaint auprès du Conseil de sécurité^{3/} d'actes agressifs commis par la France contre la Tunisie, notamment du bombardement de Sakiet-Sidi-Youssef. Cependant, presque immédiatement, les Gouvernements du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont offert leurs bons offices pour régler le conflit franco-tunisien et, la Tunisie et la France ayant déclaré accepter cette offre de médiation, le Conseil de sécurité n'a pas, à cette époque, examiné au fond la plainte tunisienne.

^{3/} Official Records of the Security Council, Thirteenth Year, Supplement for January, February and March 1958, document S/3952.

^{3/} Documents officiels du Conseil de sécurité, treizième année, Supplément de janvier, février et mars 1958, document S/3952.

118. It would seem that the raising of this question at that time in the Security Council [811th meeting] should have served as an object-lesson for the French Government. We know, however, that in May of the same year Tunisia was compelled to send another complaint^{4/} to the Security Council in connexion with further acts of aggression by the French armed forces stationed on its territory and in Algeria. This time, again, the Security Council did not consider the substance of the Tunisian complaint because, as we were reminded here during today's discussion, under the agreement of 17 July 1958 France had undertaken to withdraw French troops from the entire territory of Tunisia—except for the garrison at Bizerte—within a period of four months. At the same time, and it is important to stress this, France formally recognized—I repeat formally recognized—Tunisian sovereignty over Bizerte, and the question which then arose concerning the future of the French base at Bizerte was to be decided through the negotiations, previously mentioned here, which were to take place between France and Tunisia.

119. More than three years have passed since that time. What has happened in those three years in connexion with the military base at Bizerte? In order to give a better picture of the situation and to supplement what the Tunisian representative has already said here, I should like to refer to a document which was published as Security Council document S/4862. In this document we read the following:

"Since that date, the Tunisian Government has approached the French Government with a view to obtaining the evacuation of the base at Bizerte and of a portion of the south-east territory of Tunisia, as defined by an international agreement of 1910, which was also occupied by French troops. This claim has been referred to in the course of many Franco-Tunisian talks since the end of 1958, and was stated publicly by President Habib Bourguiba in his speeches of 17 June 1959, 25 January 1960 and 17 July 1961."

120. There were so many attempts made by the Tunisian Government, in the spirit of Article 33 of the United Nations Charter, to arrive at a peaceful settlement of its dispute with the French Government. But, as the document I have quoted shows, these attempts met solely with procrastination or evasive replies on the part of the French Government.

121. By acting in this way for three long years the French Government has given proof of its scorn for the legitimate claims of Tunisia and has thus shown, the document says, "that it refuses to take account of the rights of Tunisia, a sovereign and independent country".

122. These, then, were years in which the Tunisian Government, as we can now see and as is completely clear to all, attempted, with seemingly endless patience, to convince the French Government of the need to apply this extremely simple principle. What was the Tunisian Government asking of the French Government during all these years? That it should respect the sovereignty, independence and territorial integrity of the country. This is the very same aspiration that is easily found in the Charter of our

118. Il semble que, dès cette époque, l'inscription de cette question à l'ordre du jour du Conseil de sécurité [811ème séance] aurait dû servir de leçon au Gouvernement français. Or, nous savons qu'au mois de mai de la même année la Tunisie a été obligée de présenter une nouvelle plainte au Conseil de sécurité^{4/} au sujet de nouveaux actes d'agression commis par des forces armées françaises stationnées sur son territoire et en Algérie. Cette fois non plus, le Conseil de sécurité n'a pas examiné quant au fond la plainte de la Tunisie étant donné que, par un accord qui a été mentionné au cours du débat d'aujourd'hui, l'accord du 17 juillet 1958, la France s'est engagée à évacuer ses troupes dans un délai de quatre mois de tout le territoire de la Tunisie, à l'exception de la garnison de Bizerte. En même temps — fait qu'il importe de souligner —, la France a officiellement reconnu la souveraineté de la Tunisie sur Bizerte. Il a été convenu alors que la question de l'avenir de la base française de Bizerte serait réglée par des négociations tuniso-françaises, dont on a déjà parlé.

119. Depuis lors plus de trois ans se sont écoulés. Que s'est-il passé pendant ces trois années en ce qui concerne la base militaire de Bizerte? Afin de donner une idée plus claire de la situation, je voudrais compléter ce qu'a dit ici le représentant de la Tunisie en me référant au document du Conseil de sécurité publié sous la cote S/4862, où il est dit ce qui suit:

"Depuis cette date, le Gouvernement tunisien a effectué des démarches auprès du Gouvernement français visant à obtenir l'évacuation de la base de Bizerte et d'une portion du territoire sud-est de la Tunisie définie par un accord international en 1910 et également occupée par les troupes françaises. Cette revendication a été rappelée au cours de nombreux entretiens tuniso-français depuis la fin de l'année 1958 et exposée publiquement par le président Habib Bourguiba dans ses discours du 17 juin 1959, du 25 janvier 1960 et du 17 juillet 1961."

120. Voilà les nombreuses tentatives que le Gouvernement tunisien, conformément à l'esprit de l'Article 3 de la Charte des Nations Unies, a faites pour régler pacifiquement le différend qui l'opposait au Gouvernement français. Mais, comme l'indique le document que je viens de citer, ces tentatives n'ont eu pour résultat que des atermoiements ou des réponses dilatoires du Gouvernement français.

121. L'attitude du Gouvernement français au cours de ces trois longues années a témoigné du peu de cas qu'il faisait des revendications légitimes de la Tunisie et a démontré ainsi "qu'il refuse de tenir compte des droits de la Tunisie, pays souverain et indépendant".

122. Donc, pendant toutes ces années — cela est aujourd'hui clairement démontré —, le Gouvernement tunisien s'est attaché, avec une patience apparemment inlassable, à convaincre le Gouvernement français de la nécessité d'appliquer un principe très simple. Qu'est-ce que le Gouvernement tunisien demandait au Gouvernement français pendant tout ce temps? De respecter la souveraineté, l'indépendance et l'intégrité territoriale du pays. Il suffit d'ouvrir la Charte de notre organisation pour y lire la même demande.

^{4/} Ibid., Supplement for April, May and June 1958, document S/4013.

^{4/} Ibid., Supplément d'avril, mai et juin 1958, document S/4013.

Organization. Applied to the military base at Bizerta, this principle means its evacuation in conformity with the clearly expressed wishes of the Tunisian people and that people's highest representatives.

123. On the basis of these considerations, I should like to make three points. I should like to put forward the three following propositions, which are indisputable and which are very important—I would even say, conclusive—for the decisions which the Security Council can and must take on the question under consideration.

124. First, it has been established beyond dispute that Bizerta is an inalienable part of Tunisia, over which Tunisia exercises absolute and unconditional sovereignty. I would recall once again that even the French Government has formally recognized this fact.

125. Secondly, for three years the Tunisian Government, displaying truly remarkable patience and self-restraint, has pressed for the withdrawal of all French forces from the territory under Tunisian sovereignty.

126. Thirdly, during these three years the French Government has systematically misled the Tunisian Government, and with it world opinion and the United Nations, by giving the impression that it was ready to conduct negotiations for the withdrawal of French forces from Bizerta but by in fact, under various pretexts, evading any settlement of the question.

127. Today, in the statement of the French representative, we heard everything imaginable—from reaffirmations of burning love, and devotion to the interests of the Tunisian people, to attempts to place all responsibility for the acts of bloody aggression, committed by the French colonialists in Tunisia, on the shoulders of this same Tunisian people which is so beloved of the French Government. Anyone present in the Council during the French representative's statement could have heard all this. Neither today nor earlier has he answered the two following questions, though I hope he will now do so.

128. First, on what basis, on the strength of what provisions of international, national or other law—law which we, Members of the United Nations, solemnly undertook to support when we signed the Charter of our Organization—do the boots of French soldiers continue to tread the soil of Tunisia? Where are the provisions that might be cited to justify the continued foreign occupation of a part of Tunisian territory?

129. Secondly, will there be an end, and when, to the French armed forces' occupation of Tunisian territory, including the territory on which the Bizerta base is situated? We have had no answer likewise to this second essential, I might even say key, question which is before us here and to which a reply must be given if we want to give serious consideration to the situation which has developed in that region.

130. We have tried with all our attention to follow the arguments contained in the French representative's speech, but we have failed to find the slightest thing that might be described, interpreted or understood as an announcement by the French Government of its willingness at any stage, in accordance with its own thesis (to which I will now revert), to hold negotiations

Dans le cas de Bizerte, cela signifiait l'évacuation de la base militaire conformément à la volonté clairement exprimée du peuple tunisien et de ses organes suprêmes.

123. J'aimerais récapituler cette partie de mon exposé. J'aimerais insister sur les trois points suivants, qui sont indéniables, qui sont très importants, je dirais même essentiels, pour les décisions que le Conseil de sécurité sera appelé à prendre en l'occurrence.

124. Premièrement, il est établi sans contestation possible que Bizerte est une partie intégrante de la Tunisie sur laquelle s'étend sans réserve ni condition la souveraineté tunisienne. Je tiens à rappeler une fois de plus que le Gouvernement français lui-même a formellement reconnu ce fait.

125. Deuxièmement, le Gouvernement tunisien, trois années durant, a insisté avec une patience et une retenue vraiment extraordinaires pour que toutes les troupes françaises évacuent le territoire placé sous la souveraineté tunisienne.

126. Troisièmement, durant tout ce temps, le Gouvernement français a systématiquement induit en erreur le Gouvernement tunisien, et en même temps l'opinion mondiale et l'Organisation des Nations Unies; affectant de vouloir entamer des négociations sur l'évacuation de Bizerte par les forces françaises, le Gouvernement français, sous divers prétextes, s'est refusé en fait à un règlement de la question.

127. Aujourd'hui encore, il y avait de tout dans l'intervention du représentant de la France: à commencer par des protestations d'amitié et d'attachement aux intérêts du peuple tunisien, jusqu'à des tentatives pour rejeter sur ce peuple tunisien qu'aime tant le Gouvernement français toute la responsabilité de l'agression sanglante dont les colonialistes français se sont rendus coupables contre ce pays. C'est ce qu'ont pu entendre tous ceux qui étaient dans la salle du Conseil au moment de l'intervention du représentant de la France. Mais nous n'avons reçu aucune réponse, ni aujourd'hui ni auparavant, à deux questions auxquelles il faudra pourtant répondre.

128. Premièrement, à quel titre, en vertu de quelles dispositions du droit international, du droit national, ou du droit tout court, ce droit que les Membres de l'Organisation des Nations Unies se sont solennellement engagés à faire respecter en signant la Charte, de quel droit donc le soldat français continue-t-il de fouler le sol tunisien? Quelle justification peut-on apporter à cette occupation persistante, par l'étranger, d'une partie du territoire tunisien?

129. Deuxièmement, l'occupation par les forces armées françaises du territoire tunisien, y compris le territoire sur lequel se trouve la base de Bizerte, prendra-t-elle fin? Quand? On n'a pas répondu non plus à cette deuxième question essentielle, je dirais à cette question clef dont nous devons tenir compte si nous voulons étudier sérieusement la situation qui s'est créée dans la région.

130. Bien plus, nous avons essayé de suivre très attentivement les arguments dont a usé le représentant de la France, mais nous n'y avons trouvé aucune indication que l'on pourrait considérer, interpréter ou comprendre comme constituant, de la part du Gouvernement français, une déclaration de son désir d'entamer, à un moment donné et conformément

on the final and irrevocable withdrawal of French troops from Tunisian territory. Anything touching upon this question was worded with extreme caution and went no further than what the French Government had announced here three years earlier.

131. Even today's announcement by the French Government went no further than to state that the French Government was prepared to hold negotiations with the Tunisian Government. What will these negotiations consist of? What will they be about? What will be their purpose? To the settlement of what questions will they be directed?

132. We know that the Tunisian Government is rightly and lawfully struggling for the liberation of Tunisian territory from foreign occupation, from the presence of foreign troops, there, and that in its view the negotiations should cover that subject. On what subject does the French Government intend to hold the negotiations to which the French representative here referred? It would be interesting to learn, and it would also be valuable for some definite period of time to be set, within which the French troops would, in accordance with the French Government's announcement, be withdrawn from Tunisian territory.

133. We can find no answer, in the French representative's statement, to these two key questions which I have mentioned, or to my several additional queries. On the other hand, there was in that speech no shortage of threats addressed to the Tunisian Government, which, it was said, must bear a heavy responsibility for the consequences of its actions.

134. We shall return to this aspect of the matter somewhat later, when we come to analyse the factual state of affairs as it has developed over the past forty-eight hours on Tunisian territory. At the present moment we wish to stress that the Security Council is waiting for the French representative to give an answer to these questions—an unambiguous, forthright answer which could and should shed some additional light on the dangerous situation which is unfolding in that area.

135. For this reason we would emphasize that, when the Tunisian Government was for three years exhausting every means of obtaining from the French Government simply an answer which could serve as a basis for further negotiations, the Tunisian Government was asking merely for recognition of the principle that Bizerta should be evacuated. That was the limit to which it went in the statement of its just and lawful demands. When no answer was forthcoming, even to that question, and when the Bizerta base became an area into which French armed forces began to be poured and concentrated, the Tunisian Government, with full justification, asked France to reply to the question which has been put to it: did it in general intend to base its actions on the principle that Bizerta was under Tunisian sovereignty with all the consequences emanating from that principle?

136. In the same document S/4862 from which I have already quoted, we can see how the French Government replied to this just demand by Tunisia. In this document we read:

"The Tunisian Government, after its many approaches, expected that the French Government would give serious consideration to the withdrawal of its forces from the base at Bizerta and from

à son propre plan — en ce moment je ne parle pas de ce plan —, des pourparlers sur l'évacuation définitive et irrévocable des troupes françaises du territoire tunisien. Tout ce qui avait trait à cette question a été formulé dans les termes les plus mesurés et n'est pas allé au-delà de ce que le Gouvernement français avait déclaré ici-même il y a trois ans.

131. Aujourd'hui encore le représentant de la France s'est borné à dire que son gouvernement était prêt à négocier avec le Gouvernement tunisien. En quoi consisteraient les négociations? Sur quoi porteraient-elles? Quel en serait le but? Quelles questions y seraient examinées?

132. Ce qui est clair, c'est que le Gouvernement tunisien lutte à bon droit pour libérer le territoire tunisien de l'occupation étrangère, de la présence des troupes étrangères. Il pense que les négociations doivent porter sur ce point. Sur quoi le Gouvernement français veut-il, de son côté, faire porter les négociations auxquelles le représentant de la France a fait allusion ici? Il serait intéressant d'entendre mentionner, de pouvoir imaginer un certain délai au cours duquel les troupes françaises évacueraient le territoire tunisien conformément à la déclaration du Gouvernement français.

133. Ces deux questions essentielles, ainsi que les quelques autres points auxquels je viens de faire allusion, sont restés sans réponse dans l'intervention du représentant de la France. En revanche, celui-ci multiplie les menaces à l'adresse du Gouvernement tunisien, qui doit d'après lui porter la lourde responsabilité des conséquences de ses actes.

134. Nous reviendrons sur cette question lorsque nous analyserons la situation de fait qui s'est créée en territoire tunisien au cours des dernières 48 heures. Pour l'instant nous voulons souligner que le Conseil de sécurité attend du représentant de la France une réponse à ces questions, une réponse qui ne soit ni équivoque ni évasive et qui puisse éclairer comme il convient la situation dangereuse qui s'est créée dans cette région.

135. Voilà pourquoi nous tenons à souligner que le Gouvernement tunisien n'a pas ménagé ses efforts, au cours des trois dernières années, pour obtenir du Gouvernement français une réponse qui puisse servir de base à des négociations. Nous rappelons que le Gouvernement tunisien demandait que soit reconnu au moins le principe de l'évacuation de Bizerte. Il n'a pas poussé plus loin ses demandes légitimes et équitables. N'ayant pas non plus obtenu de réponse à cette question, alors que les forces armées françaises commençaient à affluer et à se concentrer dans la base de Bizerte, le Gouvernement tunisien a exigé de la France, à bon droit, qu'elle indique si elle entendait se comporter, d'une manière générale, comme si la souveraineté tunisienne s'étendait à Bizerte, avec toutes les conséquences qui en découlent.

136. Dans le document S/4862, que j'ai déjà cité, on voit comment le Gouvernement français a répondu à cette juste demande de la Tunisie. On y lit ce qui suit:

"Le Gouvernement tunisien s'attendait, après ses nombreuses démarches, à voir le Gouvernement français envisager sérieusement le retrait de ses forces de la base de Bizerte et de nos territoires

our territories in south Tunisia. Instead of that, however, the French Government has reinforced the base at Bizerta, a fact which unquestionably betrays the determination of the French authorities not merely to maintain the status quo already considered unacceptable and inadmissible by the Tunisian Government, but even to reinforce it."

137. We already know, from the additional explanations furnished by members of the Council who have so far spoken in the debate that no answer to this question was received and that the Tunisian Government then took several measures designed to stop the intrusion—not the entry, but the intrusion—of further French military units into Tunisian territory. In particular, the Tunisian Government announced the prohibition of the use of Tunisian air space for any flight, the purpose of which was to bring about the intrusion of further armed forces into Tunisian territory.

138. We know that subsequent events took the following course: the French side nevertheless ordered its military air forces to invade Tunisian territory. This circumstance was very delicately described in the French representative's statement to the Security Council. He said: "We sent help and supplies". The word "supplies" always sound very humanitarian, but the word "help" was not explained. This help consisted in the fact that about 1,000 armed paratroops were dropped on Tunisian territory, despite the Tunisian Government's prohibition and despite France's own recognition of Tunisian sovereignty over the country's entire territory, including Bizerta, after the illegal intrusion of French armed forces into Tunisian air space. It was this operation which was delicately described by the word "help"; and naturally if this is not made clear, and if what was actually involved in the intrusion of almost 1,000 paratroops into Tunisia is concealed, it might perhaps be possible to follow that logical line of reasoning which the French representative endeavoured to present here.

139. Having said this, I should like to emphasize that, so far as the accounts of the events leading up to the first shots fired on Tunisian territory are concerned, there is no material difference between the version given by the Tunisian side and that presented by the French side. The facts have been clearly established, and in essence neither side denies them. There was an invasion of Tunisian soil, by almost 1,000 French paratroops, and the first warning shots which were fired by the Tunisian armed units were warning shots directed against this invasion, as a reply to it.

140. In other words, there are here no conflicting versions, such as so often arise, as to the events; and this, in our view, makes the Council's task easier. We can consider that the facts have been established with the utmost clarity, but the question whether or not this operation organized by the French armed forces should be described as an infringement of Tunisia's sovereignty and an intrusion into its territory, or, in accordance with the French representative's endeavours, as something more delicate, is naturally one for the Council to decide.

141. So far as the Soviet delegation is concerned, we cannot understand how, in the circumstances of the case, it is possible to accuse Tunisia of having started military action, of having been the first to use force. Tunisia's use of force, as we are now all quite aware, took place in reply to the intrusion of French armed

du Sud tunisien. Or, au lieu de cela, le Gouvernement français a fait renforcer le potentiel de la base de Bizerte, ce qui trahit sans conteste la volonté des autorités françaises non seulement de s'installer dans le statu quo considéré déjà comme inacceptable et inadmissible par le Gouvernement tunisien, mais même de le renforcer."

137. Il ressort des indications complémentaires données par les membres du Conseil qui sont intervenus avant moi que la demande tunisienne n'a pas reçu de réponse; le Gouvernement tunisien a alors pris quelques mesures pour mettre fin à l'invasion du territoire tunisien par de nouvelles unités françaises. Il s'agissait de mettre fin à l'invasion — non pas à l'arrivée, mais bien à l'invasion — de nouvelles unités françaises. En particulier, le Gouvernement tunisien a interdit dans l'espace aérien de la Tunisie tout vol visant à l'invasion du pays par de nouvelles forces armées.

138. Nous connaissons la suite: la France a malgré tout donné l'ordre à ses forces aériennes d'envahir le territoire tunisien. Le représentant de la France en a parlé très discrètement au Conseil. Il a dit: "Nous avons envoyé renforts et ravitaillement." Le mot "ravitaillement" a toujours une résonance très humaine, mais le mot "renforts", lui, n'a pas été éclairci. Ces renforts consistaient en près de 1 000 parachutistes armés, qui ont été lancés sur le territoire tunisien malgré l'interdiction du Gouvernement tunisien et bien que la France elle-même eût reconnu la souveraineté tunisienne sur l'ensemble du pays, y compris Bizerte, après l'invasion illégale de l'espace aérien tunisien par les forces armées françaises. Avec discrétion, on a employé le mot "renforts" au sujet de cette opération, et bien sûr, si l'on n'ouvre pas une parenthèse, si l'on cache qu'en fait près de 1 000 parachutistes ont envahi le territoire tunisien, on pourra peut-être suivre le raisonnement logique que le représentant de la France s'est efforcé de nous présenter.

139. Cela dit, je voudrais souligner qu'il n'existe aucune divergence de fond entre la version tunisienne et la version française des faits qui ont abouti aux premiers coups de feu tirés sur le territoire tunisien. Ces faits sont établis avec précision; on ne les nie pas réellement ni d'un côté ni de l'autre. Près de 1 000 parachutistes français ont envahi le territoire tunisien et les premiers coups de feu tirés par les formations militaires tunisiennes étaient un avertissement, une réponse à cette invasion.

140. Nous ne sommes donc pas en présence de versions différentes, comme cela arrive souvent, et la tâche du Conseil s'en trouve facilitée, selon nous. On peut considérer que les faits sont parfaitement établis; quant à savoir s'il faut employer un langage discret, comme essaie de le faire ici le représentant de la France, pour caractériser l'opération entreprise par les forces armées françaises, c'est-à-dire la violation de la souveraineté tunisienne et l'invasion du territoire tunisien, c'est évidemment l'affaire du Conseil.

141. La délégation soviétique, quant à elle, ne peut absolument pas comprendre comment, étant donné les circonstances, on peut accuser la Tunisie d'avoir déclenché les hostilités et d'avoir eu la première recours à la force. Nous savons tous fort bien que, si la Tunisie a eu recours à la force, c'était à la suite

forces into Tunisian air space. That use of force by Tunisia we must regard as fully justified, since it was merely a reply to the armed intrusion by French military aircraft and paratroop forces into the country's air space and thereafter on the soil of territory under Tunisian sovereignty. In the light of all these facts is it not obvious that, despite all the disputes about the definition of "aggression" which have been going on in the United Nations for many years, the intrusion of the massive armed forces of one country into the air space and territory of another country, in defiance of the latter's wishes, cannot be regarded as anything but an act of aggression? And, in turn, the use of force by the country concerned in response to such an act is, of course, the exercise of its legitimate right of self-defence, as is provided for specifically in Article 51 of the United Nations Charter.

142. I think that this must be clear, even to the French side. The whole trouble stems from the fact that neither in large nor in small matters can the former possessors of the colonial territories yet break themselves of their old habits of thought, which may have been suitable for the nineteenth century but which are absolutely inapplicable at the time when you and I are living upon the earth.

143. It is said that sometimes you can see the whole world reflected in a drop of water. I do not know whether you, Mr. President and my esteemed colleagues, noticed one rather short passage in the French representative's statement in which he spoke of what, from his point of view, were the original causes of the present situation in Tunisia. He said in effect: "We, the French authorities in Bizerta, decided to place a piece of Tunisian soil, within the previously existing boundaries of the base". He said this in somewhat different words, and added that the strip of land in question was only two to three metres long. Whatever the length of that strip might be, it was clearly not French soil but Tunisian soil. But there was in the French representative's statement no trace of regret for these arbitrary actions aggravating the presumptuousness of the French authorities in making free with Tunisian Territory in the region of their military base at Bizerta. This makes us think of the psychology of a man, sitting at table, who cannot imagine that one fine day his servant, or some one regarded by him as his servant, may also sit at that table and eat with him. Indeed, just think what a horrible crime the Tunisian authorities have committed: the French authorities have snipped off a piece of territory in order to widen their airport, and this action has brought about a corresponding reaction—the taking of appropriate action by the Tunisian authorities! This, in the view of the French representative, is inadmissible and is one of the causes of the present conflict.

144. In this small example can be seen a typical instance of the colonial attitude of disregard for the property of others; and in a more important instance, representing the crux of the matter that we are considering, we can see the very same attitude when, it would seem, the intrusion of almost 1,000 French paratroops into the air space and territory of Tunisia was not a crime (on the contrary, it should be fully accepted and endured by the Tunisian Government), but the warning shots which, incidentally, caused no one any harm—I say this because we have heard of none here; there were no casualties at that stage—constituted an act of aggression for which, if we

de l'invasion de son espace aérien par les forces armées françaises. Son geste était parfaitement justifié, puisqu'elle ne faisait que réagir à une invasion armée de son espace aérien par des appareils militaires et des parachutistes français, suivie d'une invasion du territoire relevant de sa souveraineté. Et tous ces faits montrent bien qu'en dépit de toutes les discussions qui ont lieu depuis des années, comme on le sait, à l'Organisation des Nations Unies au sujet de la définition du mot "agression", l'invasion par d'importantes forces armées d'un Etat de l'espace aérien et du territoire d'un autre Etat contre la volonté de celui-ci ne saurait être considérée autrement que comme un acte d'agression. Par conséquent un Etat qui a recours à la force à la suite d'un acte de ce genre exerce évidemment son droit de légitime défense, tel qu'il est prévu notamment à l'Article 51 de la Charte des Nations Unies.

142. La France elle aussi, je pense, devrait s'en rendre clairement compte. Tout le malheur vient de ce que, dans l'ensemble, les anciens possesseurs de territoires coloniaux n'arrivent pas à se débarrasser de leur ancienne attitude, qui était de mise au XIXème siècle, mais qui ne l'est absolument plus à notre époque.

143. Comme on dit, le monde entier se reflète parfois dans une goutte d'eau. Je ne sais pas si le Président et les membres du Conseil ont relevé le bref passage où le représentant de la France a exposé ce qu'il considère comme les causes premières de la situation actuelle en Tunisie. Il a dit: "Les autorités françaises à Bizerte ont décidé de prendre un morceau de territoire tunisien à l'extrémité de la base." Il l'a indiqué en termes quelque peu différents, en précisant qu'il s'agissait d'une bande de terrain d'une largeur de deux à trois mètres. Quelle que soit sa largeur, cette bande de terrain était située non pas en territoire français, mais en territoire tunisien. Cependant, le représentant de la France n'a exprimé aucun regret au sujet de cet acte arbitraire, nouvelle manifestation de l'attitude dominatrice adoptée par les autorités françaises dans le secteur de la base militaire de Bizerte. Ce comportement rappelle la psychologie de l'homme qui, assis à sa table, ne peut absolument pas s'imaginer qu'un jour son serviteur, ou celui qu'il considérerait comme tel, pourra s'asseoir et manger à cette même table. Voyez quel crime affreux ont commis les autorités tunisiennes: les autorités françaises s'étaient emparées d'un morceau de territoire pour agrandir un aérodrome, et les Tunisiens ont réagi en prenant les mesures qui s'imposaient. Du point de vue du représentant de la France, c'est inadmissible et ce serait là l'une des causes du conflit.

144. La mentalité coloniale typique de domination en territoire étranger apparaît ici, comme d'ailleurs dans l'ensemble de la question qui nous occupe: l'invasion de l'espace aérien et du territoire tunisiens par près d'un millier de parachutistes français ne serait pas un crime et le Gouvernement tunisien est censé le comprendre parfaitement et s'en persuader, tandis que les coups de feu d'avertissement qui, soit dit en passant, n'ont fait de mal à personne — nul n'en a parlé, et jusqu'à présent tout au moins il n'y a aucune victime —, ces coups de feu seraient un acte d'agression dont, si l'on suit la logique du représentant de la France, le Gouvernement tunisien,

follow the reasoning of the French representative, the Tunisian Government, the alleged creator of the present situation, must bear full responsibility.

145. I think that, so far as the factual evaluation of the matter is concerned, I can limit myself to the arguments which have now been advanced. They make it abundantly clear that the efforts of the French side to transfer the responsibility for the aggressive actions committed on Tunisian territory to the Tunisian Government are completely groundless, and are merely an attempt by France to divest itself of responsibility for the grave violations of the United Nations Charter which that country has committed in this case.

146. And finally, if all these circumstances and facts still do not suffice to convince those who here support or intend to support the French position, is it not at least possible to find some common language, some common denominator, some agreement here in the Security Council that the maintenance of colonial Powers' military bases on the territories of their former colonies, despite the wishes of the peoples of those countries, and all these attempts to maintain colonialist domination by any means possible, are intolerable—intolerable because they carry with them the germs of the most serious complications and involve the danger of large-scale armed conflicts, the consequences of which are often, in present circumstances, difficult to predict.

147. I must place all possible emphasis on the fact that the Soviet Government has repeatedly pointed out that the policy of creating military bases on foreign territories is dangerous for the cause of peace; it is a policy of militarism, of the preparation and initiation of aggression.

148. In this connexion it is relevant to recall the words which the Chairman of the Council of Ministers of the USSR, Mr. Khrushchev, used at a meeting of the General Assembly on 23 September 1960. He then said:

"Like a deep-seated form of acute infection in a living organism, these bases disrupt the normal political and economic life of the States upon which they have been foisted. They hinder the establishment of normal relations between those States and their neighbours."^{5/}

149. Just as trade relations served as a basis for the extension of the colonialist régime to many so-called "remote countries" at the dawn of the colonialist era, so now, when colonialism is disintegrating, the colonialists use the military bases they have set up in the countries of Asia, Africa and Latin America as a kind of base of operations for the bloody repression of the peoples' national liberation movement, for the forcible retention of their influence in those areas of the world and for the exertion of unceremonious pressure on the under-developed independent States. To be convinced of this, it is enough to refer to events of the past ten years, to very recent events which we all have witnessed, or to those situations which have more than once been brought before the Security Council or the General Assembly.

150. We know, for example, that the military bases of the colonialists in Africa and in the Mediterranean

prétendument coupable d'avoir créé la situation actuelle, doit porter toute la responsabilité.

145. En ce qui concerne l'appréciation des faits concrets, on peut s'en tenir aux arguments qui nous ont été présentés. Il en ressort très clairement que les tentatives faites par la France pour rejeter sur le Gouvernement tunisien la responsabilité du déclenchement d'actes agressifs en territoire tunisien sont tout à fait illogiques et que la France vise ainsi à se disculper des graves violations de la Charte des Nations Unies dont elle s'est rendue coupable en l'occurrence.

146. Enfin, si toutes ces circonstances et tous ces faits ne paraissent pas encore assez convaincants à ceux qui soutiennent ou s'appêtent à soutenir ici la position française, on pourrait tout au moins trouver une langue commune, un dénominateur commun, et convenir au Conseil de sécurité que le maintien par les puissances coloniales de bases militaires sur le territoire de leurs anciennes colonies, contre la volonté de leurs habitants, et toutes les tentatives des colonialistes pour conserver leur domination par n'importe quel moyen sont inadmissibles, car il risque d'en résulter les complications les plus graves et de vastes conflits armés dont il est difficile, dans les circonstances actuelles, de prédire les conséquences.

147. Le Gouvernement soviétique a maintes fois indiqué, il faut le souligner avec force, que la création de bases militaires en territoire étranger est dangereuse pour la cause de la paix, et que c'est là une politique militariste visant à préparer et à déclencher l'agression.

148. A cet égard il convient de rappeler les paroles que M. Khrouchtchev, président du Conseil des ministres de l'URSS, a prononcées à la séance de l'Assemblée générale du 23 septembre 1960:

"Telle une source profonde d'infection dangereuse dans l'organisme, ces bases empêchent toute vie politique et économique normale dans les pays auxquels elles sont imposées. Elles empêchent l'établissement de relations normales entre ces Etats et leurs voisins."^{5/}

149. De même qu'à l'aube du colonialisme les comptoirs commerciaux servaient de base à la diffusion du régime colonial dans de nombreux "pays lointains", de même aujourd'hui, alors qu'on assiste à la désagrégation du colonialisme, les colonialistes utilisent comme points d'appui les bases militaires qu'ils ont créées en Asie, en Afrique et en Amérique latine, pour réprimer dans le sang le mouvement de libération nationale des peuples, pour maintenir leur influence par la force dans ces régions du monde et pour exercer une pression brutale sur les Etats indépendants encore peu développés. Pour s'en convaincre il suffit de se rappeler les événements des 10 dernières années, ou de songer au passé immédiat, dont nous sommes tous témoins, ou aux situations devant lesquelles se sont trouvés à maintes reprises soit le Conseil de sécurité, soit l'Assemblée générale.

150. On sait par exemple que, pour mener leur guerre sanglante contre le peuple algérien épris de liberté,

^{5/} Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, (Part I), Plenary Meetings, Vol. I, 869th meeting, para. 130.

^{5/} Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session (1ère partie), Séances plénières, vol. I, 869ème séance, par. 130.

basin are being used for the prosecution of the sanguinary war against the freedom-loving people of Algeria.

151. The danger, to the countries which have won their independence, constituted by the maintenance, on their territories or in neighbouring States, of the colonialists' military bases is also conclusively proved by the situation resulting from the colonialist aggression in the Congo. As we know, the Belgian colonialists used three large military bases—Kamina, Kitona and Banana—for aggressive purposes in the Republic of the Congo. At the very beginning of the bloody events provoked by the colonialists, the Belgian troops concentrated at those bases constituted the main force employed in the struggle against the lawful Government of the Congo. I could cite other examples which are still fresh in your memories.

152. It should be added that in the events in Tunisia which the Council is now considering, as in many similar aggressive acts by the colonial Powers, the interests of one colonial Power—in this case, France, in Bizerta—are closely bound up with the interests of its other partners in military blocs. We know that in actual fact the military base at Bizerta is not merely a French military base but is a base for the countries belonging to the so-called North Atlantic bloc.

153. If anyone still retains any illusion that the alliance of the NATO countries is supposedly not directed against the African and Asian countries, the events in the Bizerta region provide new and fresh proof of the fact that, as in many other countries, NATO serves as the main military force for all that remains of the colonialist system of enslavement and oppression.

154. That is why there is ample justification for the claim that it is now high time for the colonialist Powers participating in NATO, in particular, to cease to use African territory as a site for the establishment of military bases or for the testing of atomic weapons.

155. Before advancing those proposals which we regard it as necessary for the Council to examine and adopt in order to settle the question under consideration, I should like to draw attention to one more circumstance, against the background and in the light of which the concrete situations that this meeting of the Council has been called to consider should be studied.

156. In the light of the events in Tunisia and the other colonialist acts of aggression, the ominous significance of the fact that a number of Powers, including France, did not find it possible to vote for the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples, which was adopted by an overwhelming majority of States Members of the United Nations on 14 December 1960 [resolution 1514 (XV)], is now clearer.

157. I should like to emphasize that it is precisely that document, of universal historical significance, which draws attention to the fact that conflicts resulting from the denial of, or impediments in the way of, the freedom of the peoples constitute a serious threat to world peace. I quote further:

"The subjection of peoples to alien subjugation, domination and exploitation constitutes a denial of fundamental human rights, is contrary to the Charter

les colonialistes utilisent leurs bases militaires d'Afrique et du bassin méditerranéen.

151. Le danger que présente pour les pays qui ont conquis leur indépendance le maintien sur leur territoire ou sur celui des Etats voisins de bases militaires appartenant aux colonialistes est amplement démontré par la situation résultant de l'agression des colonialistes au Congo. Chacun sait que les colonialistes belges se sont servis à des fins agressives, dans la République du Congo, de trois importantes bases militaires: Kamina, Kitona et Banana. Les troupes belges stationnées dans ces bases ont été, dès les premiers jours des événements sanglants provoqués par les colonialistes, un élément essentiel de la lutte menée contre le gouvernement légitime du Congo. On pourrait citer d'autres exemples qui sont présents à toutes les mémoires.

152. Ajoutons que dans le cas des événements de Tunisie, dont le Conseil est actuellement saisi, tout comme dans de nombreux cas analogues d'actes agressifs perpétrés par les puissances coloniales, les intérêts de la puissance en cause à Bizerte, c'est-à-dire la France, s'imbriquent avec ceux de ses alliés des blocs militaires. On sait en effet que la base militaire de Bizerte n'est pas uniquement une base française et qu'elle est à la disposition des pays du bloc dit de l'Atlantique nord.

153. Si quelqu'un s'imagine encore que l'alliance des pays de l'OTAN n'est pas dirigée contre les pays africains et asiatiques, les événements de Bizerte montrent une fois de plus qu'en France, comme dans de nombreux autres pays, l'OTAN est l'instrument militaire essentiel de tous les vestiges du système colonial d'asservissement et d'oppression.

154. Voilà pourquoi il est parfaitement légitime de dire qu'il est grand temps que les puissances coloniales, notamment les membres de l'OTAN, cessent de se servir du territoire africain pour y installer des bases militaires ou des zones d'essai d'armes atomiques.

155. Avant de proposer la décision que le Conseil de sécurité devrait, à notre avis, examiner et adopter sur la question à l'examen, j'aimerais attirer son attention sur un autre fait dont il convient de tenir compte à propos de la situation concrète qui nous occupe aujourd'hui.

156. Maintenant, les événements de Tunisie et d'autres actes d'agression coloniale nous éclairent sur la triste signification de l'attitude de certaines puissances, et notamment de la France, qui n'ont pas jugé possible d'approuver la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux adoptée le 14 décembre 1960 [résolution 1514 (XV)] à l'écrasante majorité des Etats Membres de l'ONU.

157. Je souligne que c'est précisément dans ce document d'une importance historique universelle qu'il est dit que les conflits qu'entraîne le fait de refuser la liberté aux peuples ou d'y faire obstacle constituent une grave menace à la paix mondiale. Il y est également dit:

"La sujétion des peuples à une subjugation, à une domination et à une exploitation étrangères constitue un déni des droits fondamentaux de l'homme, est

of the United Nations and is an impediment to the promotion of world peace and co-operation."

158. Lastly, there is yet another important provision which the United Nations is bound to observe since its adoption of this Declaration, and which the Security Council, as the principal organ of the Organization bearing responsibility for the maintenance of international peace and security, likewise must observe. That provision is the following:

"All armed action or repressive measures of all kinds directed against dependent peoples shall cease in order to enable them to exercise peacefully and freely their right to complete independence, and the integrity of their national territory shall be respected."

159. It is becoming increasingly clear that those averse from supporting these and the other important principles mentioned in the Declaration continue to cherish the vain illusion that they are still able to arrest the march of history and prevent the collapse of the colonialist system. They are, of course, free to hold such illusions. But when such illusions, such lack of realism, lead to acts of aggression, to the violation of States' sovereign rights and territorial integrity, the Security Council must resolutely put a stop to such acts.

160. Taking into account all that has been said here, we consider that the Security Council should immediately take the following urgent measures.

161. The Council should condemn France's actions as constituting an act of aggression against Tunisia and a violation of its sovereignty and independence, an act which endangers peace in the region of North Africa and the Mediterranean Sea. These actions by France, involving the use of armed force to protect its colonialist interests, constitute a flagrant violation of the Charter of the United Nations.

162. In our opinion, the Council must compel France to cease its aggression against Tunisia immediately, to withdraw all its forces from Bizerta and from the territory of Tunisia as a whole, and to terminate any other operations which violate the sovereignty and independence of Tunisia.

163. This demand must be categorical, for the Council cannot show the slightest leniency in cases like the one we are considering, where a colonialist Power has started a war against an African country which has recently attained independence. If the French Government, is, as it claims to be, really ready for a cease-fire, then, since it bears the responsibility for the aggression against Tunisia, it is the French Government which, without any prior conditions, must forthwith order its armed forces to cease military operations.

164. The Council must compel France to respect Tunisian sovereignty and to comply with the clearly expressed will of the Tunisian people regarding the immediate withdrawal of French troops from Tunisian territory and the liquidation of the French base at Bizerta.

165. We are fully in agreement with, and support, the statement by the Tunisian Government that "the presence of the French army on the national territory of Tunisia, an independent and sovereign State, against

contraire à la Charte des Nations Unies et compromet la cause de la paix et de la coopération mondiales."

158. Il est une autre disposition extrêmement importante que l'Organisation des Nations Unies s'est engagée à respecter en adoptant la Déclaration précitée et dont le Conseil de sécurité, organe principal de l'Organisation responsable du maintien de la paix et de la sécurité universelles, doit également s'inspirer. Cette disposition est la suivante:

"Il sera mis fin à toute action armée et à toutes mesures de répression, de quelque sorte qu'elles soient, dirigées contre les peuples dépendants, pour permettre à ces peuples d'exercer pacifiquement et librement leur droit à l'indépendance complète, et l'intégrité de leur territoire national sera respectée."

159. Il devient de plus en plus évident que ceux qui n'ont pas voulu appuyer ces dispositions importantes de la Déclaration continuent à se nourrir d'illusions, croyant pouvoir arrêter le cours inéluctable de l'histoire et empêcher la chute du régime colonial. Libre à eux, évidemment, d'avoir des illusions. Mais, lorsque ces illusions et la perte du sens des réalités aboutissent à des actes d'agression, à la violation des droits souverains des Etats et à la violation de leur intégrité territoriale, le Conseil de sécurité doit rigoureusement mettre fin à ces agissements.

160. Vu ce qui précède, nous estimons que le Conseil de sécurité doit prendre immédiatement les mesures suivantes.

161. Le Conseil doit condamner l'action de la France comme constituant un acte d'agression contre la Tunisie et une violation de sa souveraineté et de son indépendance, comme constituant un acte qui menace la paix en Afrique du Nord et dans la région méditerranéenne. Cette action de la France, qui a eu recours à la force armée pour défendre ses intérêts colonialistes, est une violation flagrante de la Charte des Nations Unies.

162. A notre avis, le Conseil doit requérir la France de mettre immédiatement un terme aux actes d'agression contre la Tunisie et d'évacuer toutes ses troupes de Bizerte et du territoire tunisien tout entier, ainsi que de cesser tous autres actes violant la souveraineté et l'indépendance de la Tunisie.

163. Ces prescriptions ne doivent comporter aucune réserve, car le Conseil ne saurait tolérer la moindre faiblesse lorsque, comme en l'occurrence, une puissance coloniale déclenche une guerre contre un Etat africain récemment devenu indépendant. Si le Gouvernement français est vraiment prêt, comme il le déclare, à accepter un cessez-le-feu, c'est lui qui, précisément parce qu'il est responsable d'une agression contre la Tunisie, est tenu, sans poser de condition préalable, de donner immédiatement à ses troupes l'ordre de cesser les hostilités.

164. Le Conseil doit requérir la France de respecter la souveraineté de la Tunisie et de tenir compte de la volonté clairement exprimée du peuple tunisien en ce qui concerne le retrait immédiat des troupes françaises du territoire tunisien et la suppression de la base française de Bizerte.

165. Nous nous associons pleinement à la déclaration du Gouvernement tunisien selon laquelle la présence de l'armée française sur le territoire national de la Tunisie, Etat indépendant et souverain, contre la

the will of the Tunisian nation constitutes a grave violation of the sovereignty of Tunisia and of the integrity and unity of its territory". And in this connexion we cannot regard as satisfactory the proposals advanced in several statements here, to the effect that there should be a return to the status quo. If this question had arisen and been considered three years earlier, before we were familiar with all the tactics of procrastination and delay which have been so persistently and stubbornly employed by the French Government with the ultimate aim of avoiding the reaching of the necessary understanding with the Tunisian Government whose sovereignty it had itself recognized, that kind of proposal might have been understandable.

166. Now, however, the Council should, in our view, unequivocally pronounce itself for the unconditional and immediate withdrawal of the French troops from all Tunisian territory.

167. Experience has convincingly proved to us that any appeasement of an aggressor is completely inadmissible. That is why we think that the responsibility resting on the Security Council for the maintenance of the peace and security of the peoples compels the Council to act quickly and resolutely. This is what the delegation of the Soviet Union calls upon the members of the Security Council to do.

168. Mr. BARNES (Liberia): The Council has before it the complaint of the Government of Tunisia charging the French Government with acts of aggression infringing the sovereignty and security of Tunisia, and threatening international peace and security. Thus, we are faced with the tragic spectacle of Tunisia and France, which not only should be, but which have, in fact, been good and intimate friends, confronting each other in a conflict in which Tunisia has been forced to defend itself, and now facing each other in this world forum. Yet, the very situation of this double confrontation is not entirely a cause for dismay. Rather, it is a measure of the progress mankind has made toward controlling the forces which have plagued us and plunged us into bloodshed and turmoil in all the generations of man. For, as long as nations have a tribunal before which they may seek a solution to the problems which have precipitated an armed conflict, there is hope that that conflict may be contained, and a peaceful solution achieved.

169. Let us hope that the matters of common interest will assert their ascendancy and that the carefully wrought ties subsisting between France and Tunisia will not evaporate in an atmosphere befouled by the smoke of battle. That there is good ground for this hope is evident from the fact that the Government of Tunisia has promptly brought this matter to our attention.

170. The complaint before us is based on the charge that a portion of Tunisian territory has been under attack by the French Navy and Air Force, that Tunisian airspace has been violated by the action of the French forces in dropping paratroopers over Bizerta, that French warships cruising off Bizerta have strafed the area during the night of 19 to 20 July, killing and injuring many Tunisians, and causing considerable material damage, and machine-gunning of civilians, including children.

volonté du peuple tunisien, constitue une grave atteinte à la souveraineté de la Tunisie ainsi qu'à l'inviolabilité et à l'intégrité de son territoire. A ce propos, nous ne pouvons considérer comme satisfaisantes les propositions qui ont été faites ici dans certaines interventions et qui visent à un rétablissement du statu quo. Si cette question avait été soulevée et examinée il y a trois ans, lorsque nous ignorions la tactique de manœuvres dilatoires et d'atermoiements pratiquée depuis si longtemps et avec tant d'obstination par le Gouvernement français, qui en fin de compte a refusé de conclure l'accord indispensable avec le Gouvernement de la Tunisie, pays dont la France a reconnu la souveraineté, si donc cet examen avait eu lieu il y a trois ans, on aurait encore pu comprendre de telles propositions.

166. Aujourd'hui, à notre avis, le Conseil doit se prononcer sans équivoque; il doit demander le retrait immédiat et inconditionnel des troupes françaises du territoire tunisien tout entier.

167. L'expérience a montré d'une façon convaincante que toute concession à l'agresseur est inadmissible. C'est pourquoi nous estimons que le Conseil de sécurité, organe responsable du maintien de la paix et de la sécurité des peuples, doit agir rapidement et résolument. C'est ce que la délégation de l'Union soviétique invite les membres du Conseil de sécurité à faire.

168. M. BARNES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Le Conseil se trouve saisi d'une plainte du Gouvernement tunisien qui accuse le Gouvernement français d'actes d'agression portant atteinte à la souveraineté et à la sécurité de la Tunisie, et dangereux pour la paix et la sécurité internationales. Nous nous trouvons ainsi devant un spectacle tragique: la Tunisie et la France, qui non seulement devraient entretenir mais ont en fait entretenu des rapports d'intime amitié, se trouvent aux prises dans un conflit qui a forcé la Tunisie à se défendre et s'affrontent maintenant dans cette enceinte internationale. Cette double confrontation n'a pas cependant uniquement des aspects décourageants. Elle permet au contraire de constater les progrès qu'a accomplis l'humanité pour dominer les forces qui pendant des générations l'ont fait souffrir, l'ont plongée dans le chaos et ont provoqué des effusions de sang. Tant qu'il existe un tribunal auquel les nations peuvent s'adresser pour résoudre les problèmes qui ont entraîné un conflit armé, on peut en effet espérer que ce conflit sera maîtrisé et fera l'objet d'une solution pacifique.

169. Espérons que les questions d'intérêt commun l'emporteront et que les liens soigneusement tissés qui subsistent entre la France et la Tunisie ne se dissoudront pas dans une atmosphère empoisonnée par la fumée des combats. Que notre espoir soit fondé, le fait même que le Gouvernement tunisien a promptement appelé notre attention sur cette question le prouve.

170. La plainte dont nous sommes saisis est fondée sur l'accusation suivante: une partie du territoire tunisien aurait été attaquée par des forces navales et aériennes françaises, l'espace aérien de la Tunisie aurait été violé par des troupes françaises qui auraient largué des parachutistes sur Bizerte, des navires de guerre français qui croisaient à proximité de Bizerte auraient bombardé la région pendant la nuit du 19 au 20 juillet, faisant de nombreux morts et blessés parmi la population tunisienne et causant des dommages matériels importants, et auraient mitraillé des civils, y compris des enfants.

171. The basic problem, however, arises from the fact that the French Government continues to remain in possession of the base at Bizerta. The question may be raised as to the respective legal rights of the nations concerned. On the one hand, the right to continue in possession of the Bizerta base, and on the other hand, the right to demand its evacuation. Nevertheless, we must recognize that there is a far more important question involved—the effect of the action taken in assertion of those claimed rights on the security and peace of the world. The world has grown too small, and the power of destruction too great, to permit us the luxury of solving disputes between nations solely on the basis of the technical rights and claims of the parties directly concerned. The basic principle is that these rights must be exercised in the context of the world as it exists today, precariously balanced on the edge of terror.

172. We must strive unceasingly for a world in which sovereignty can be exercised within the framework of the interdependence of nations. The rights of all nations must be respected. Nations guard their sovereignty with extreme zeal and sensitivity, and until these rights are completely acknowledged we cannot expect that nations will voluntarily yield as much of their sovereignty as is necessary to establish the interdependent world order necessary to establish peace and security. We must recognize that nations will not permit any derogation from their hard-won rights. Thus it might well have been foreseen that Tunisia could not stand by while there remained in its midst tangible evidence of the control of a part of its soil by the former colonial Power against the will of the Tunisian people.

173. No one can accuse Tunisia of irresponsibility. It has a record of mature statesmanship and complete devotion to peace. What has occurred, therefore, must be understood in the light of the intolerable strain which has been imposed upon the Tunisians by the actions of their old friends, the French, in refusing to enter into negotiations regarding the Bizerta base as required by the 1958 agreement.

174. According to the explanatory memorandum from the representative of Tunisia to the President of the Security Council [S/4862], Tunisia and France entered into an agreement on 17 June 1958 providing for evacuation of French troops from the whole of the Territory with the exception of the base at Bizerta, which was to be the subject of negotiations with a view to reaching an agreement on the method of its evacuation.

175. The memorandum further states that since that date the Tunisian Government has approached the French Government with a view to obtaining the evacuation of the base at Bizerta and that despite many attempts at peaceful settlement of the dispute, the Tunisian Government has met only with delays or dilatory replies from the French Government. Instead, as the memorandum points out, the French Government has indicated a determination not merely to maintain the unacceptable status quo, but even to reinforce its present position by enlarging the landing strip at Bizerta. Such enlargement, in fact, was the immediate occasion for the renewed insistence by the Tunisian Government on compliance with the obliga-

171. Le problème fondamental tient cependant à ce que le Gouvernement français est toujours en possession de la base de Bizerte. On peut se demander quels sont les droits respectifs des deux pays intéressés qui les autoriseraient, d'une part, à conserver la possession de cette base, d'autre part, à en exiger l'évacuation. Nous devons cependant reconnaître qu'un problème beaucoup plus important se pose, je veux parler des conséquences que risquent d'avoir pour la paix et la sécurité mondiales les moyens employés pour affirmer ces droits. Le monde est maintenant trop petit et le pouvoir de destruction trop grand pour que nous puissions nous offrir le luxe de régler les conflits internationaux en tenant compte uniquement des droits et des revendications des parties directement intéressées. Le principe fondamental est que ces droits doivent s'exercer compte tenu de la situation du monde actuel qui se trouve au bord de l'abîme dans un équilibre très précaire.

172. Nous devons lutter sans répit pour essayer de créer un monde dans lequel la souveraineté puisse s'exercer compte tenu de l'interdépendance des divers pays. Il est nécessaire de respecter les droits de toutes les nations. Les pays sont extrêmement jaloux de leur souveraineté, et, tant que leurs droits ne seront pas intégralement reconnus, nous ne pouvons espérer qu'ils renonceront à cette parcelle de leur souveraineté à laquelle ils doivent renoncer pour que l'on puisse créer le monde interdépendant qui seul peut assurer la paix et la sécurité. Nous devons reconnaître que les pays ne permettront aucune atteinte aux droits qu'ils ont acquis de haute lutte. C'est ainsi qu'on aurait pu prévoir que la Tunisie ne pourrait rester passive tant qu'une partie de son territoire demeurerait, contre la volonté du peuple tunisien, sous le contrôle de l'ancienne puissance coloniale.

173. Nul ne peut accuser la Tunisie de manquer du sens de ses responsabilités. Elle a depuis longtemps prouvé qu'elle avait une grande maturité politique et qu'elle était entièrement dévouée à la cause de la paix. Il faut donc tenir compte, pour comprendre les récents événements, de la tension intolérable à laquelle les Tunisiens ont été soumis lorsque leurs anciens amis, les Français, ont refusé d'engager, conformément à l'accord de 1958, des négociations concernant la base de Bizerte.

174. Le mémoire explicatif adressé par le représentant de la Tunisie au Président du Conseil de sécurité [S/4862] indique que la Tunisie et la France ont conclu un accord le 17 juin 1958 aux termes duquel les troupes françaises devaient évacuer tout le territoire tunisien à l'exception de la base de Bizerte qui devait faire l'objet de négociations entre les deux pays pour parvenir à une entente sur les modalités de son évacuation.

175. Le mémoire indique également que depuis cette date le Gouvernement tunisien a effectué des démarches auprès du Gouvernement français pour obtenir l'évacuation de la base de Bizerte et que ces tentatives répétées destinées à régler le différend de façon pacifique n'ont eu pour résultat que des atermoiements ou des réponses dilatoires du Gouvernement français. Comme le souligne ce mémoire, le Gouvernement français s'est montré déterminé non seulement à maintenir un statu quo inacceptable, mais même à renforcer sa position actuelle en élargissant sa piste d'atterrissage à Bizerte. C'est en fait cet élargissement qui a été la raison immédiate pour laquelle le Gouvernement tunisien a insisté une fois

tion undertaken by the French Government to negotiate concerning the evacuation of the base.

176. In the light of these circumstances my Government views with complete understanding the position of the Tunisian Government in this matter. Is it wrong for us to have expected that the great French nation would have exhibited greater moderation in its dealings with a small Power driven to the end of its patience?

177. I am certain that the Council will wish to act promptly and vigorously to bring an immediate cessation to the armed conflict now raging. To that end, the Council should call for an immediate cease-fire and the withdrawal or return of all forces to their previous positions.

178. Furthermore, since it could not have been contemplated that Tunisia would have agreed to the introduction of forces on its territory for utilization against Tunisia itself, it would be proper for us to call upon the French to withdraw immediately their forces which they have brought in since 19 July 1961. Certainly the Tunisians could only regard the introduction of such forces as an act of provocation.

179. The Council should also call for a peaceful solution and for negotiations between the parties concerned, having regard to the principle of evacuation in accordance with the expressed wish of the Tunisian Government and people. By taking such action the United Nations, that is, the Security Council, would demonstrate again the indispensable role which it plays in today's troubled world.

180. The PRESIDENT (translated from Spanish): I give the floor to the representative of Tunisia, in the exercise of his right of reply.

181. Mr. SLIM (Tunisia) (translated from French): In the statement previously made by him, the representative of France painted a picture which, quite honestly and seriously, I consider in no way to reflect the reality of the events either before or during the aggression of which my country has been the victim since 19 July.

182. However, I have said that I shall avoid entering into polemics, though not because I am afraid of being unable to furnish sufficient convincing proof of the facts which I have stated, for we have always shown the seriousness with which we treat all questions, whether they are under consideration by the General Assembly, by the Committees or, with still more reason, by the Security Council.

183. It is painful for me to note, however—and this according to the French representative's own statement—that Tunisian troops or Tunisian guns on the ground began to shoot at aircraft coming from outside, and that the attacks on Tunisian positions around Bizerta were first of all, and throughout the first day, launched by aircraft coming from abroad and attempting to land paratroops on Tunisian soil despite the prohibition by the Tunisian Government of flights over the territory around Bizerta and despite the opposition of the Tunisian Government to the entry of these troops into Tunisian territory.

encore pour que le Gouvernement français accepte d'entamer des négociations au sujet de l'évacuation de la base, comme il s'y était engagé.

176. Dans ces conditions, mon gouvernement comprend parfaitement la position du Gouvernement tunisien. Avions-nous tort de penser que la grande nation française ferait preuve de plus de modération dans ses rapports avec un petit pays poussé à la limite de la patience?

177. Je suis persuadé que le Conseil souhaitera agir rapidement et énergiquement pour mettre fin immédiatement au conflit armé qui fait actuellement rage. A cette fin, il doit demander un cessez-le-feu immédiat et le retrait ou le retour de toutes les forces armées sur leurs positions antérieures.

178. De plus, comme on ne pouvait s'attendre que la Tunisie accepte que des forces armées soient amenées sur son territoire pour être utilisées contre elle-même, il convient que nous demandions aux Français de retirer immédiatement les troupes qu'ils ont introduites dans le pays depuis le 19 juillet 1961. Les Tunisiens ne peuvent en effet considérer l'entrée de ces troupes sur leur territoire que comme un acte de provocation.

179. Le Conseil devrait également demander que le conflit soit réglé de façon pacifique et inviter les pays intéressés à entamer des négociations, compte tenu du principe de l'évacuation, conformément aux vœux qu'ont exprimés le gouvernement et le peuple tunisiens. En agissant ainsi, l'Organisation des Nations Unies, et plus exactement le Conseil de sécurité, montreraient une fois de plus le rôle indispensable qu'ils jouent dans le monde troublé qui est le nôtre.

180. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant de la Tunisie pour exercer son droit de réponse.

181. M. Mongi SLIM (Tunisie): Au cours de l'intervention qu'il a faite précédemment, le représentant de la France a brossé un tableau que, très honnêtement et très sérieusement, je considère comme ne reflétant en aucune façon la réalité ni des événements qui ont précédé l'agression ni du déroulement de l'attaque à laquelle mon pays a été soumis depuis le 19 juillet.

182. Cependant, j'ai déclaré que j'éviterai d'entrer dans une polémique, non point par crainte de ne pouvoir fournir suffisamment de preuves convaincantes de ce que j'ai avancé, car nous avons montré jusqu'à ce jour le sérieux avec lequel nous traitons toutes les questions, qu'elles soient pendantes devant l'Assemblée générale ou les commissions et, à plus forte raison, devant le Conseil de sécurité.

183. Il m'est pénible toutefois de constater — toujours d'après l'intervention du représentant de la France — que les troupes tunisiennes ou les armes tunisiennes du sol ont commencé à tirer sur des avions venant de l'extérieur et que les attaques contre les positions tunisiennes autour de Bizerte ont été d'abord et pendant toute la première journée entreprises par des avions venant de l'étranger, essayant d'aboutir à des débarquements de parachutistes sur le sol tunisien, et ce en dépit de l'interdiction, de la part du Gouvernement tunisien, du survol du territoire autour de Bizerte et malgré l'opposition du Gouvernement tunisien à l'entrée de ces troupes sur le sol de la Tunisie.

184. This, however, did not prevent the representative of France from saying that the attacks on Tunisian batteries by these troops transported by aircraft coming from the Arromanches were acts of self-defence. Attacks launched from outside the territory of an independent and sovereign State, attacks by troops trying to force an entrance into a country despite a prohibition by that country against flights over its territory and by troops trying to land without the consent of this independent and sovereign State, these attacks—according to the representative of France—were acts of self-defence.

185. I might, perhaps—I stress the word "perhaps"—have been able to understand why the French representative would speak of self-defence if the attacks against Tunisian civilians and troops, on Tunisian soil, had come from ground bases occupied by French troops. It would have been understandable for French troops on the group, believing themselves to be threatened by some danger or other, to have retaliated against Tunisian troops or Tunisian civilians demonstrating peacefully in the streets, but to use the expression "self-defence" to describe shooting by fighter aircraft coming from the Arromanches as it lay in the vicinity of Tunisian territorial waters and by aircraft coming from Algeria for the purpose of dropping paratroops on Tunisian soil in defiance of the Tunisian Government's ban on flights—that is really beyond my understanding.

186. It is distressing to me to note this. It is especially distressing to me to do so when my people are continuing to be the object of attacks from aircraft and artillery. It is distressing to me to note this in view of the attempts to occupy areas which were not included in the base of Bizerta, attempts to occupy the town of Bizerta itself, and efforts to force a passage through the Bizerta channel with the aid of three destroyers of the French navy coming from outside. As I say, it is distressing to me to note all this, but in a debate as serious as this before the Security Council, one should try to suppress feelings and passions and to discuss the situation calmly and quietly.

187. It has been said that the French Government is ready to negotiate. It has also been said that the French Government is ready to discuss with the Tunisian Government arrangements for a cease-fire. What are we to think of an aggressor who comes from abroad, attacks an independent and sovereign country, tries to occupy positions to which he has no right and then says: "I am ready to discuss arrangements for a cease-fire"?

188. That in itself is a strange notion, but from what has been said by the French delegation during this afternoon's debate, it does, moreover, appear that the French Government is ready to enter into negotiations. Negotiations on what? On the fixing of a provisional arrangement for the Bizerta base under the terms of the agreement of 17 June 1958 [S/4869].

189. On this point, I shall take the liberty of analysing this agreement of 17 June 1958 one final time. On first sight, the agreement seems to contain two contradictory undertakings. The first is a unilateral undertaking by the French Government:

"The French Government, which does not intend to maintain any armed forces on Tunisian territory

184. Cela n'a pas empêché le représentant de la France de dire que les attaques déclenchées par ces troupes transportées par avions venant de l'Arromanches, contre les batteries tunisiennes, étaient des attaques de légitime défense. Des attaques venant de l'extérieur d'un territoire indépendant et souverain, des attaques lancées par des troupes qui essayaient de forcer les consignes de ce pays interdisant le survol de son territoire, qui s'efforçaient de débarquer malgré le défaut d'accord de cet Etat indépendant et souverain, dans la bouche du représentant de la France, c'étaient des attaques de légitime défense.

185. J'aurais compris, à la rigueur — je dis bien: à la rigueur et sous cette réserve — que le représentant de la France parle de légitime défense si les attaques lancées contre les éléments civils et militaires de la Tunisie et sur le sol tunisien étaient parties de bases au sol occupées par les troupes françaises. On aurait pu expliquer que les troupes françaises se trouvant au sol et se croyant menacées par un danger quelconque aient riposté contre les troupes tunisiennes ou les civils tunisiens manifestant paisiblement dans la rue. Mais qualifier de légitime défense les tirs d'avions de chasse provenant de l'Arromanches, aux environs des eaux territoriales tunisiennes, d'avions venant d'Algérie pour débarquer des parachutistes sur le sol tunisien en dépit de l'interdiction du Gouvernement de la Tunisie, cela dépasse vraiment mon entendement.

186. Il m'est pénible de constater cela. Il m'est pénible de le constater surtout lorsque mon peuple continue de faire l'objet d'attaques provenant des avions, provenant des batteries. Il m'est pénible de le constater devant des essais d'occupation de territoires qui n'étaient pas compris dans la base de Bizerte, des essais d'occupation de la ville même de Bizerte, des efforts pour forcer le chenal de Bizerte au moyen de trois destroyers de la marine de guerre française venant du dehors. Comme je l'ai dit, il m'est pénible de faire ces constatations. Mais, dans un débat aussi sérieux devant le Conseil de sécurité, il sied d'essayer de faire taire ses sentiments et ses passions et de discuter calmement, paisiblement, de la situation.

187. Il a été dit que le Gouvernement français était disposé à négocier. Il a été dit aussi que le Gouvernement français était disposé à discuter avec le Gouvernement tunisien des modalités d'un cessez-le-feu. Que penser d'un agresseur venant de l'étranger, qui attaque un pays indépendant et souverain, qui essaie d'occuper des positions auxquelles il n'a pas droit et qui dit: "Je suis disposé à discuter des modalités d'un cessez-le-feu"?

188. C'est déjà là une conception bizarre. Mais il ressort aussi de ce qui nous a été dit par la délégation française au cours du débat de cet après-midi que le Gouvernement français est disposé à entrer en négociations. Sur quoi? Sur l'établissement d'un régime provisoire pour la base de Bizerte en vertu de l'accord du 17 juin 1958 [S/4869].

189. Je me permets, à ce propos, d'analyser une fois pour toutes cet accord du 17 juin 1958. Il comporte, à première vue, deux engagements contradictoires. L'un est un engagement unilatéral de la part du Gouvernement français:

"Le Gouvernement français, qui n'entend maintenir sur le territoire tunisien d'autres forces armées

other than those which may be stationed there by virtue of agreements negotiated between the two States....".

That is a formal, unilateral undertaking by France, an undertaking which we accepted, namely, that no French troops would be kept on Tunisian soil except by virtue of an agreement negotiated between the two States.

190. If, however, there is to be a negotiated agreement, there must be agreement. The fact is that the Tunisian Government has stated, and here repeats, its intention of no longer agreeing to the presence of any French troops whatever on Tunisian soil. This position is clear, categorical and simple.

191. The second point on which the French delegation seems to lay great stress and which appears to be in contradiction with the first part of the paragraph, reads as follows:

"The French Government...proposes to open negotiations with Tunisia as soon as possible and at the latest upon completion of the withdrawal schedule. The purpose of these negotiations will be to establish by joint agreement between the two Governments a provisional arrangement for the maintenance of the strategic base of Bizerta...".

192. The French Government now seems to confine its attention to this part of the sentence. It states—it has done so just this afternoon—that it is ready to negotiate a provisional arrangement for Bizerta with the Tunisian Government. This sentence says clearly, as I have pointed out: "the purpose of these negotiations will be to establish by joint agreement...". It seems to me, however, that it is a question of establishing something foreign on the soil of an independent and sovereign State. This independent and sovereign State, which I represent, has recently stated, and I repeat this clearly and solemnly before this Council, that it is no longer prepared to negotiate a provisional agreement on Bizerta unless these negotiations for a provisional agreement have as their ultimate end the evacuation of French troops from the Bizerta area. The word provisional implies an agreement leading up to an ultimate settlement. What ultimate settlement? As an independent and sovereign State, we declare—and no one will deny our right to do so—that we are no longer prepared to negotiate a provisional agreement on the Bizerta base unless that provisional agreement has in view as its ultimate end, affirmed from the start, the evacuation of all French troops from the Bizerta area.

193. We have, it is true, for a long time and until very recently remained hopeful and have continued to exert every effort and to consent to every necessary sacrifice with a view to co-operating with France and strengthening our friendship with France. However, we can only conceive of friendship and co-operation on the basis of respect for the dignity and sovereignty of States and nations.

194. The position is clear and unambiguous. We are no longer, perhaps, in the same frame of mind. I am sorry to have to say that at a time when the French Government and the French delegation seem to be representing themselves as ready for a cease-fire, we are not attacking the French bases at Bizerta. We are being attacked. Who is preventing the French Government from ceasing fire? Indeed, it would have been helpful, wise and perhaps profitable to have

que celles qui s'y trouveront en vertu d'accords négociés entre les deux Etats..."

Voilà un engagement formel, unilatéral, un engagement de la France, que nous avons accepté: ne maintenir aucune troupe française sur le sol tunisien, sauf en vertu d'un accord négocié entre les deux Etats.

190. Mais qui dit accord négocié dit d'abord accord. Or, le Gouvernement tunisien a manifesté son intention, et la répète, de ne plus accepter de donner son accord pour la présence de n'importe quelles troupes françaises sur le sol tunisien. C'est net, c'est catégorique, c'est simple.

191. La deuxième partie du paragraphe, sur laquelle semble s'appesantir la délégation française et qui paraît être en contradiction avec la première partie de ce paragraphe, est celle-ci:

"Le Gouvernement français... propose d'ouvrir des négociations avec la Tunisie dans les meilleurs délais et au plus tard dès la fin de l'exécution du calendrier. Ces négociations auront pour objet d'établir, d'un commun accord, entre les deux gouvernements, un régime provisoire destiné à assurer le maintien de la base stratégique de Bizerte..."

192. Le Gouvernement français semble maintenant s'attacher uniquement à cette partie de la phrase. Il déclare — il vient de le faire cet après-midi — qu'il est disposé à négocier avec le Gouvernement tunisien l'établissement d'un régime provisoire pour Bizerte. Or, cette phrase dit nettement, et je l'ai souligné: "Ces négociations auront pour objet d'établir d'un commun accord..." Mais il s'agit, me semble-t-il, d'établir quelque chose qui est étranger sur le sol d'un Etat indépendant et souverain. Cet Etat indépendant et souverain, que je représente, vient de manifester, et je le répète nettement et solennellement devant ce conseil, qu'il n'est plus disposé à négocier un accord provisoire pour Bizerte, à moins que ces négociations en vue d'un accord provisoire n'aient comme finalité l'évacuation des troupes françaises de la zone de Bizerte. Qui dit accord provisoire dit accord vers une finalité. Laquelle? En tant qu'Etat indépendant et souverain — et nous sommes en droit de le faire, personne ne peut nous le contester —, nous déclarons que nous ne sommes plus disposés à négocier un accord provisoire pour la base de Bizerte, à moins que cet accord provisoire n'ait comme finalité affirmée dès le début l'évacuation de toutes les troupes françaises de la zone de Bizerte.

193. Nous avons, il est vrai, depuis longtemps et jusqu'à ces derniers temps, espéré, déployé tous nos efforts, consenti tous les sacrifices nécessaires pour aboutir à une coopération avec la France, à une consolidation de l'amitié avec la France. Mais nous ne saurions concevoir l'amitié et la coopération que sur la base de la dignité et du respect de la souveraineté des Etats et des nations.

194. La position est claire et nette. Nous ne sommes peut-être plus dans les mêmes dispositions. Je regrette de constater qu'alors que le Gouvernement français et la délégation française semblent se présenter comme disposés à un cessez-le-feu, nous n'attaquons pas les bases françaises de Bizerte. Nous sommes attaqués. Qui empêche le Gouvernement français de cesser le feu? Mieux, à l'heure où le Conseil de sécurité a ouvert son débat, il aurait été utile,

announced a cease-fire at the time when the Security Council opened its debate, and to have put such a cease-fire into effect.

195. Instead of that, I must regretfully point out, in order to convince the Council of the seriousness of the situation, that the fighting and the attacks on Tunisian soil are still going on. I shall take the liberty of reading a message which I received an hour ago from my Government, summarizing the situation in the area of Bizerta since this morning. I hope you will excuse me. Mr. President, if I preserve the telegraphic style. The situation is such a serious one that I feel I should eschew flowery language.

"The attack on Bizerta was begun this morning"—local time is five hours ahead of New York time. "Aircraft are bombing the town. Machine-gun fire and rocket bombardment.

"2 p.m. Bizerta has been cut off from Menzel-Djemil and from Mateur"—Menzel-Djemil is 20 kilometres from Bizerta, and Mateur 45 kilometres. "Bizerta is being invaded by land and from the air by paratroops, and napalm is being used against our positions at Sidi-Ahmed"—this despite denials by the French authorities. "Bombing is being resumed against Metline and El-Alia"—Metline is about 6 kilometres away on the other side of the Bizerta channel and El-Alia is about 25 kilometres to the north of Bizerta—"situated 40 kilometres from the field of operations, and three aircraft are flying over Medjez el-Bab"—60 kilometres from Mateur—"and the Enfida station.

"3 p.m. French tanks coming from Djebel-Nigrou are entering Bizerta"—the town in which there are no French military installations.

"6 p.m. Party headquarters attacked by paratroops: four dead, two wounded. Aircraft flying over the Governor's residence.

"6.10 p.m. As I send this message, the battle continues to range within the urban perimeter of Bizerta. Population being virtually massacred"—I am sorry to use these words. My delegation and my Government have never been accustomed to using words which do not correspond to the facts. Extortions and atrocities being committed by paratroops against unarmed civilians, women and children. Reinforcements have been announced by French Press Agencies. French military objective apparently to re-occupy whole region. Parachuting, fighting and occupation of surrounding villages such as Menzel-Bluré, Alia, Menzel-Djemil, Menzel-Abderrahmane. European civilians unfortunately joining paratroops in firing on population.

"6.20 p.m. Paratroops looting (women's jewellery) in Bizerta area, in particular at Sidi-Ahmed and Tindja.

"6.45 p.m. Menzel-Bourguiba brickworks bombed.

"7.15 p.m. After leaflets were dropped over Bizerta"—by French aircraft—"reading 'Raise the white flag', troops landed from launches near consulate at Bizerta. Street fighting continues, and one of our high-ranking officers has been killed. The Sport nautique"—place reserved for aquatic sports—"opposite the Governor's residence has been occupied, and machine-guns are directed at the build-

sage, peut-être profitable d'annoncer un cessez-le-feu et de procéder effectivement à ce cessez-le-feu.

195. Au lieu de cela, j'ai le regret, pour souligner au Conseil le sérieux de la situation, de signaler que les batailles, les attaques continuent contre le sol tunisien. Je me permets de donner lecture d'un message que j'ai reçu, il y a une heure, de mon gouvernement, résumant la situation autour de Bizerte à partir de ce jour. Le Président m'excusera si je lis en respectant le style télégraphique; la situation est tellement sérieuse que je me dois d'éviter la phraséologie:

"L'attaque de Bizerte est déclenchée depuis le matin"—5 heures de différence avec l'heure de New York. "Des avions pilonnent la ville. Mitraille et bombardement aux roquettes.

"14 heures. Bizerte est isolée du côté de Menzel-Djemil et du côté de Mateur"—Menzel-Djemil se trouve à 20 kilomètres de Bizerte, Mateur à 45 kilomètres. "Elle est investie par terre et par air par les paras, tandis que le napalm est utilisé contre nos positions à Sidi-Ahmed"—malgré le déni opposé par les autorités françaises. "Les bombardements reprennent sur Metline et El-Alia"—Metline se trouve à 6 kilomètres environ de l'autre côté du chenal de Bizerte, El-Alia à environ 25 kilomètres au nord de Bizerte—"située à 40 kilomètres en dehors de la zone opérationnelle, tandis que trois avions survolent Medjez el-Bab"—située à 60 kilomètres de Mateur—"et la gare d'Enfida.

"15 heures. Les chars français venant de Djebel-Nigrou entrent dans Bizerte"—la ville, dans laquelle ne se trouve aucun ouvrage militaire français.

"18 heures. Attaque du siège du parti par les paras: 4 morts, 2 blessés. Les avions survolent le Gouvernorat.

"18 h 10. A l'heure où je vous transmets ce message par telex, la bataille continue à faire rage à l'intérieur du périmètre urbain de Bizerte. Population subit un véritable massacre"—je m'excuse de ces mots; ma délégation et mon gouvernement ne vous ont jamais habitués à des mots qui ne correspondent pas à la réalité. "Exactions et atrocités commises par parachutistes sur civils désarmés, femmes et enfants. Renforts sont annoncés par agences françaises de presse. Objectif armée française semble être réoccupation toute la région. Parachutages, combats et occupation des villages environnants tels que Menzel-Bluré, Alia, Menzel-Djemil, Menzel-Abderrahmane. Les civils européens se joignent malheureusement aux paras pour tirer sur la population.

"18 h 20. Les paras se livrent au pillage (bijoux de femmes) dans la zone de Bizerte, en particulier à Sidi-Ahmed et Tindja.

"18 h 45. Briqueterie de Menzel-Bourguiba est bombardée.

"19 h 15. Après tracts lancés sur Bizerte"—par des avions français—"et ainsi libellés: 'Hissez le drapeau blanc', il y a eu débarquement de troupes par vedettes près consulat de Bizerte. Les combats de rues se poursuivent et un de nos officiers supérieurs est tué. Le "Sport nautique"—lieu réservé uniquement aux sports nautiques—"situé en face du Gouvernorat est occupé et les mitrailleuses

ing. An attack is also being launched against Menzel-Abderrahmane 3 kilometres from Bizerta. A number of casualties.

"8.15 p.m. Siege of the Governor's residence by paratroops continues. Three French warships have just forced their way through the channel and are heading towards the port."

I have, in addition, received the following regrettable report to which I draw attention since it indicates the seriousness of the situation:

"One hundred fifty bodies have been handed over to the Tunisian authorities at Menzel-Bourguiba. We immediately recognized"—we have doctors—"among the bodies a number of civilians who had been captured the previous day by the French Army."

196. The atrocities which I have just mentioned may seem to have been exaggerated, but all those who, in recent years, have seen evidence of how the paratroops act will find it easy to believe that there has been no exaggeration. This is a very serious situation, and it seems to me that the Council should consider it with all the seriousness which it deserves.

197. Mr. BERARD (France) (translated from French): I should like to give the Council some particulars on the points raised by the representative of Tunisia in the statement he made earlier this afternoon and in the statement he has just made.

198. First of all, I should like to deny once more, absolutely categorically, that the French authorities or the French command have dropped napalm bombs from B-26 aircraft, as the Tunisian authorities claim. I can state categorically that the French command has no napalm bombs and no machines capable of using such bombs.

199. Similarly, the French authorities categorically deny that the Bizerta command carried out a bombing attack 35 kilometres from the base or stopped a Tunisian ambulance at Menzel-Djemil.

200. I am making these categorical denials because I have been authorized to do so by my Government, which I consulted by telephone only a short while ago.

201. The French Government also denies the allegation made here before the Council that the French Consul at Bizerta sent an ultimatum to the local authorities demanding the evacuation of the Tunisian garrison from the town. The French Consul only discussed—as he is bound to—questions of supply with the Governor of Bizerta. Nor is it true that the French Consul announced that the railway line from Tunis to Bizerta had been sabotaged.

202. In the eloquent and moving statement he has just made, the representative of Tunisia mentioned atrocities committed by French paratroopers. I am not the sort of man to take such news lightly or to agree that any methods at all may be used in military operations; but I must say that the categorical denials made by my Government, only a few moments ago, of certain information that we were given here allow me to hope that these new atrocities are a fiction and, as I believe, are not in keeping with the facts.

sont pointées sur le siège du Gouvernorat tandis qu'une attaque se produit sur Menzel-Abderrahmane, située à 3 kilomètres de Bizerte. A déplorer plusieurs morts et blessés.

"20 h 15. — Le siège du Gouvernorat par les paras se poursuit. Trois bâtiments de guerre français viennent de forcer le chenal et se dirigent vers le port."

Enfin, cette regrettable information qui m'est communiquée et sur laquelle j'attire l'attention, parce qu'elle montre le sérieux de la situation:

"Cent cinquante cadavres ont été remis aux autorités tunisiennes de Menzel-Bourguiba. On a tout de suite reconnu" — nous avons des médecins — "parmi les corps de nombreux civils qui avaient été capturés la veille par l'armée française."

196. Ces actes d'atrocité que je viens de mentionner peuvent sembler de l'exagération. Mais tous ceux qui, durant ces dernières années, ont eu des témoignages de la façon d'agir des parachutistes peuvent aisément croire qu'il ne s'agit nullement d'exagération. C'est là une situation très sérieuse et il me paraît que le Conseil se doit de l'examiner avec tout le sérieux qu'elle comporte.

197. M. BERARD (France): Je voudrais apporter au Conseil quelques précisions sur des points qui ont été soulevés par le représentant de la Tunisie, au cours de l'intervention qu'il a faite cet après-midi et au cours de celle qu'il vient de faire à l'instant.

198. Je voudrais d'abord démentir de nouveau, de la manière la plus formelle, que les autorités françaises ou le commandement français aient effectué des bombardements au napalm avec des avions B-26, comme le prétendent les autorités tunisiennes. Je peux dire d'une manière formelle que le commandement français n'a à sa disposition aucune bombe au napalm ou aucun engin capable de se servir de pareilles bombes.

199. De la même manière, les autorités françaises démentent formellement que le commandement de Bizerte ait effectué un bombardement à 35 kilomètres de la base et fait arrêter une ambulance tunisienne à Menzel-Djemil.

200. Si je donne ces démentis formels, c'est que j'y suis autorisé par mon gouvernement, que j'ai consulté encore récemment par téléphone.

201. Le Gouvernement français oppose également un démenti à l'allégation qui a été portée ici devant le Conseil, suivant laquelle le consul de France à Bizerte avait adressé un ultimatum aux autorités locales pour l'évacuation de la garnison tunisienne de la ville. Le consul de France a seulement entretenu le gouverneur de Bizerte — comme c'est son devoir de le faire — des questions de ravitaillement. Il est également inexact que le consul de France ait annoncé le sabotage de la ligne de chemin de fer Tunis-Bizerte.

202. Dans l'intervention éloquent et émouvante qu'il vient de prononcer, le représentant de la Tunisie a parlé d'atrocités françaises, d'atrocités commises par les paras. Je ne suis pas un homme qui prenne à la légère de pareilles nouvelles et qui accepte que n'importe quel procédé soit employé dans des actions militaires. Mais je dois dire que les démentis formels qui m'ont été donnés par mon gouvernement, il y a encore peu d'instant, à certaines indications qui nous avaient été fournies ici me font espérer que

ces nouvelles atrocités sont controuvées et ne correspondent pas — ce que je pense — à la réalité.

203. The representative of Tunisia had some more to say about French aggression; he spoke of a foreign aggressor attacking an independent and sovereign country from outside. According to him, the French are responsible for these events because French aircraft from outside the country—to repeat his own words—or French ships from outside the country attacked the Tunisian forces or, as he stated, Tunisian civilians.

204. I must remind him that, unfortunately, the French did not return fire—the Tunisian representative challenged the assertion that this was a case of legitimate self-defence, but it was so—for many hours after provocation, after being fired upon, after military operations against French organizations at the base. We have been told that aircraft came from outside the country, but the first aeroplane to come under the fire of Tunisian automatic weapons was a helicopter from the base, not an aeroplane from the Arromanches. The first shots fired by the Tunisian artillery were at aircraft that were on the runway of the base and were not from outside the country. There is, therefore, no question of intervention by forces from outside the base; the aggressive action by Tunisia was directed against the base itself very early in the morning of the 19 July.

205. In this connexion I should like to add to the information I have already given the Council today. I have reviewed the events of 19 July and of part of 20 July. I should now like to add some information about subsequent events at Bizerta and the events which occurred concurrently in the Sahara.

206. At Bizerta, during the day of 20 July and the night of 20 to 21 July, the Tunisian forces continued to attack the French installations with their mortars and automatic weapons. They also tried to occupy some of these installations. The French forces were compelled to continue their counteraction, first and foremost by occupying the emplacements from which they were being fired on, for the firing had caused—and was and is still causing—many casualties among the French troops of the base.

207. In addition, on 21 July our forces were compelled to undertake operations to clear the installations of the base and re-establish communications between these different parts, communications which are essential to their security. This was particularly so in the case of the channel giving access to the gates of Bizerta, which the Tunisian authorities had blocked.

208. The aim of these operations has been represented as the conquest of the town of Bizerta. It was obviously nothing of the kind. The sole aim was to restore the essential conditions for living, operating and security which the action undertaken on the instructions of the Tunisian Government had endangered. This action was undertaken regardless of the consequences it might have, particularly the loss of human lives on both sides which it rendered inevitable and which both my country and I myself regret as keenly for one side as for the other. It goes without saying that our objective will have been achieved

203. Le représentant de la Tunisie nous a parlé de nouveau de l'agression française; il nous a parlé d'un agresseur étranger qui attaque de l'extérieur un pays indépendant et souverain. Pour lui, la responsabilité des événements vient du fait que des avions français venus de l'extérieur — je reprends ses propres paroles — ou des bateaux français venus de l'extérieur se sont attaqués aux forces tunisiennes ou, comme il l'a indiqué, à des civils tunisiens.

204. Je dois rappeler que malheureusement la riposte française — le représentant tunisien a mis en doute le cas de légitime défense, et pourtant c'est une réalité — n'est venue que de longues heures après des provocations, après des tirs, après des actions militaires à l'égard des organisations françaises de la base. On nous dit que ce sont des avions de l'extérieur qui sont venus, mais le premier appareil qui ait subi un tir d'armes automatiques tunisiennes est un hélicoptère de la base, et non pas un avion de l'Arromanches. Les premiers tirs qui ont été effectués par l'artillerie tunisienne, ont été des tirs sur des avions qui étaient sur la piste de base et qui n'étaient pas des avions de l'extérieur. Il ne s'agit donc nullement d'une intervention de forces extérieures à la base; c'est contre la base même que s'est produite, dès les premières heures de la journée du 19 juillet, l'agression tunisienne.

205. Je voudrais dans ce domaine compléter les indications que j'ai eu l'occasion de fournir aujourd'hui au Conseil. J'ai passé en revue les événements de la journée du 19 juillet et ceux d'une partie de la journée du 20. Je voudrais les compléter par quelques indications sur les événements qui ont suivi à Bizerte et ceux qui se sont déroulés concurremment au Sahara.

206. A Bizerte, dans la journée du 20 et la nuit du 20 au 21 juillet, les forces tunisiennes ont continué leurs tirs par mortiers et par armes automatiques contre les installations françaises. Elles ont aussi tenté d'occuper certaines de ces installations. Les forces françaises ont été obligées de continuer à réagir, et d'abord en procédant à l'occupation des emplacements d'où les tirs étaient dirigés contre elles, car ces tirs avaient fait, continuaient et continuent de faire, parmi les troupes françaises de la base, de nombreuses victimes.

207. D'autre part, nos forces ont été contraintes, au cours de la journée du 21 juillet, de procéder à des opérations pour dégager les installations de la base et rétablir les communications entre ces divers éléments, communications qui sont indispensables à leur sécurité. Il en a été ainsi, en particulier, pour ce qui concerne le goulet qui donne accès aux portes de Bizerte et que les autorités tunisiennes avaient fait obstruer.

208. On nous a présenté le but de ces opérations comme une conquête de la ville de Bizerte. Il n'en est évidemment rien. Il s'agit uniquement de rétablir les conditions élémentaires de vie, de fonctionnement et de sécurité que l'action entreprise sur les ordres du Gouvernement tunisien avait précisément pour effet de mettre en danger, au mépris d'ailleurs des conséquences qui pourraient en résulter et, en particulier, des pertes en vies humaines que, de part et d'autre, elles rendaient inévitables et que mon pays ainsi que moi-même regrettons aussi vivement d'un côté que de l'autre. Il va de soi que l'objectif sera atteint

when the military operation has been brought to an end, unless there is a new attack by the Tunisian forces, in which case we should again be compelled to act in legitimate self-defence.

209. And now let me say something about the Sahara. Besides the action at Bizerta, the Tunisian forces launched other attacks on the frontier between Tunisia and the Sahara. This frontier has for a long time been disputed by Tunisia, and the question has been discussed on many occasions by France and Tunisia. But the very fact that there is a dispute is due to the existence of a line which, until there is a new agreement, constitutes the frontier between Tunisia and the Sahara.

210. Tunisia is trying to change this frontier line by force, by sending its troops to occupy the points held—and legitimately held—by the French forces. In other words, Tunisia is trying to use force to settle a dispute with another Government and the Security Council is now being asked to condemn the country against which aggressive action has been taken.

211. Tunisia's invasion of a foreign territory led to fighting and there have already been casualties on both sides. All that we, for our part, have done is to exercise, on our own territory, our right of legitimate self-defence.

212. This movement on the part of Tunisia was, of course, taken in a much broader and more important context, that of the future of the Sahara. Everybody is aware of the claims in that respect made by the Tunisian Government on the occasion of negotiations which took place in another connexion and to which it was not a party.

213. I leave it to the Security Council to judge this method of enforcing one's claims by such action. In its note of 20 July to the Tunisian Government—which that Government pretends it does not wish to receive but the terms of which it knows perfectly well—the French Government announced that it was ready to give the necessary instructions for the conditions of an immediate cease-fire to be discussed with the Tunisian authorities. The representative of Tunisia made light of these proposals and tried to minimize them, but I do not think they can be minimized.

214. From the very first day, conscious of the grave consequences that Tunisia's action would inevitably have, France offered to put an immediate end to the military operation that had been undertaken, although it was, as I have shown this afternoon, the victim of aggression. If that offer had been accepted, much loss of human life and destruction of property could have been prevented. The Tunisian Government ignored that offer, pretending to know nothing of it, and continued its attacks, as though the objective it had in view was to make things as bad as possible. The Tunisian Government has even given us to understand today through its representative that an undertaking to evacuate Bizerte was to be the condition for a cease-fire. But would it not be encouraging the use of force if the party which had resorted to force was allowed to renounce it, once force had enabled it to achieve the desired result without negotiation?

lorsque l'action militaire sera terminée, sauf nouvelle attaque de la part des forces tunisiennes, attaque qui nous placerait de nouveau face à des nécessités de légitime défense.

209. Disons un mot du Sahara. Outre cette action entreprise à Bizerte, les forces tunisiennes se sont livrées à d'autres attaques à la frontière de la Tunisie et du Sahara. Cette frontière est depuis longtemps l'objet d'une contestation de la part de la Tunisie et cette question a été discutée à bien des reprises entre la France et ce pays. Mais le fait même qu'il y ait contestation résulte de ce qu'il existe un tracé de la frontière qui, jusqu'à nouvel accord, constitue la frontière entre la Tunisie et le Sahara.

210. Par un acte de force, la Tunisie cherche à modifier ce tracé en envoyant ses troupes occuper les points tenus — et légitimement tenus — par des forces françaises. Autrement dit, la Tunisie tente de régler par la force un litige qu'elle a avec un autre gouvernement et il est ensuite demandé au Conseil de sécurité de condamner le pays contre lequel une agression a été dirigée.

211. L'invasion par la Tunisie en territoire étranger a provoqué des combats et déjà des victimes sont tombées de part et d'autre. Nous n'avons fait, pour notre part, qu'exercer sur notre territoire l'exercice naturel de la légitime défense.

212. Cette initiative tunisienne a été prise, bien entendu, dans le contexte d'une question beaucoup plus large et beaucoup plus importante, celle de l'avenir du Sahara. Chacun sait les revendications qui à cet égard ont été formulées par le Gouvernement tunisien à l'occasion de négociations qui ont été engagées par ailleurs et auxquelles il n'est pas partie.

213. Je laisse au Conseil de sécurité le soin d'apprécier la méthode qui consiste à faire valoir ces revendications par de telles actions. Dans sa note du 20 juillet au Gouvernement tunisien — que ce gouvernement a affecté de ne pas vouloir recevoir, mais dont il connaît parfaitement les termes —, le Gouvernement français a fait savoir qu'il était prêt à donner les instructions nécessaires pour que soient discutées avec les autorités tunisiennes les conditions dans lesquelles un cessez-le-feu pourrait être immédiatement établi. Le représentant de la Tunisie a fait un jeu facile de ces propositions, il a cherché à les minimiser, mais je crois qu'elles ne sauraient l'être.

214. Dès le premier jour, consciente des graves conséquences que l'action de la Tunisie devait fatalement provoquer, la France, qui était cependant comme je l'ai montré cet après-midi l'objet d'une agression, a offert de mettre un terme immédiat aux opérations militaires entreprises. Si cette offre avait été acceptée, elle aurait permis d'éviter bien des pertes de vies humaines et bien des destructions matérielles. Le Gouvernement tunisien n'en a pas tenu compte; il a feint de l'ignorer et a poursuivi ses attaques comme si l'objectif qu'il avait en vue était précisément de chercher le pire. Le Gouvernement tunisien nous a même laissé entendre aujourd'hui par la bouche de son représentant que la promesse de l'évacuation de Bizerte devait être la condition d'un cessez-le-feu. Mais ne serait-ce pas encourager le recours à la force, si on accordait à celui qui y a eu recours d'abandonner cette force quand elle lui aura permis d'atteindre sans négociations le résultat qu'il peut rechercher!

215. Today, France is once more making a public and solemn proposal to Tunisia that a cease-fire shall be concluded without delay. We have no ulterior motive in doing so. Then, when the cease-fire has been achieved, the dangers removed, and normal conditions restored, the two countries can calmly resume conversations regarding the pending questions, conversations that we have never refused to engage in and that went on peacefully for a long period and were only interrupted by the deliberately planned venture which gave rise to the present debate. My Government, which is making this offer with the deepest sincerity and in complete good faith, hopes that its offer will be heard.

216. The PRESIDENT (translated from Spanish): I call on the representative of Tunisia to exercise his right of reply.

217. Mr. SLIM (Tunisia) (translated from French): Thank you, Mr. President. Once again, I wish to state that in this very serious discussion before the Council I shall not indulge in facile and perhaps uncalled-for polemics and shall avoid starting a controversy between two delegations. My position is clear-cut and reasonable, and I have substantiated it with abundant proof and argument.

218. I should, however, like to return to a point which I already explained this afternoon but which still seems to be a bone of contention. It concerns the frontiers of southern Tunisia. In re-examining this matter, I shall base myself on irrefutable evidence.

219. The French delegation seems to think that the southern frontier between Tunisia and Libya stops at mark 220, known as Fort-Saint, and seems to contend that our claim to go further south towards mark 233, known as Garet el-Hamel, is based on nothing more than a covetous desire for certain resources of the Sahara.

220. My Government and my country have never entertained, do not entertain, and will never entertain exorbitant desires for anything.

221. However, let us come back to our frontier. With regard to mark 233, known as Garet el-Hamel, which is situated 25 kilometres to the south of Fort-Saint (the site of mark 220), I rely simply and solely on an official United Nations document, Treaty No. 4340 of the Treaty Series, entitled "Exchange of letters constituting an agreement to delimit the Franco-Libyan frontier". These documents are as well-known to the French delegation as they are to me and my delegation. May I explain that in the term "Franco-Libyan" the word "Franco" represents Algeria because this was supposedly a French territory. This exchange of letters took place at Tripoli between the French Government and the Libyan Government and is dated 26 December 1956.

The letters, which were signed by "H. E. Mr. Jacques Dumarçay, Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary of the French Republic" and "H. E. Ali Sahli", include a "document B", entitled "Definition of the frontier line between Rhadamès (Garet el-Hamel) and Rhat (parallel of the Great Mosque)". A map is annexed and appears in the relevant volume of the United Nations Treaty Series.

215. Aujourd'hui, de manière publique et solennelle, la France propose de nouveau à la Tunisie de conclure sans délai ce cessez-le-feu. Elle n'y apporte aucune arrière-pensée. Alors, lorsque le cessez-le-feu sera établi, les menaces écartées, des conditions normales rétablies, nous pourrions reprendre de sang-froid entre les deux pays les conversations relatives aux questions pendantes auxquelles nous ne nous sommes jamais refusés et qui se sont poursuivies pendant longtemps de manière pacifique et qui n'ont été interrompues que par l'entreprise délibérée qui a donné naissance au présent débat. Mon gouvernement qui fait cette offre de la manière la plus sincère et avec une parfaite loyauté espère que cette offre sera entendue.

216. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant de la Tunisie qui désire exercer son droit de réponse.

217. M. Mongi SLIM (Tunisie): Je vous remercie, Monsieur le Président. Cette fois encore, je ne m'amuserai pas à un jeu facile et peut-être indécent, s'agissant d'un débat aussi sérieux que celui du Conseil de sécurité, et qui consisterait à entamer une polémique et une controverse entre deux délégations. Ma position est nette, claire et honnête et je l'ai expliquée avec suffisamment de preuves et d'arguments.

218. Je voudrais toutefois revenir sur un point au sujet duquel j'avais donné des explications cet après-midi et qui me semble faire encore l'objet de certaines contestations; pourtant, j'y reviendrai en m'appuyant sur des preuves irréfutables. Il s'agit de la question des frontières du Sud tunisien.

219. La délégation française semble estimer que les frontières du Sud entre la Tunisie et la Libye s'arrêtent à la borne 220, appelée Fort-Saint, et que notre réclamation en vue de placer la frontière encore plus au sud, vers la borne 233, appelée Garet el-Hamel, ne se fonde sur rien d'autre que de prétendues convoitises concernant certaines richesses du Sahara.

220. Mon gouvernement et mon pays n'ont jamais eu dans le passé, n'ont pas en ce moment et n'auront jamais dans l'avenir, des convoitises exorbitantes sur n'importe quoi.

221. Mais, revenons à notre frontière. Sur ce point, à savoir la borne 233 appelée Garet el-Hamel et qui se trouve à 25 kilomètres au sud de Fort-Saint (où est située la borne 220), je me fonde simplement et uniquement sur un document officiel des Nations Unies, le Recueil des Traités, qui, sous le numéro 4340, est intitulé "Echange de lettres (avec annexes) constituant un accord de délimitation de la frontière franco-libyenne". La délégation française connaît ces documents aussi bien que moi et que ma délégation. Qu'il me soit permis d'expliquer que, dans l'expression franco-libyenne, le mot "franco" représente l'Algérie, puisque c'était prétendument un territoire français. Cet échange de lettres a eu lieu entre le Gouvernement français et le Gouvernement libyen, et il est daté de Tripoli, le 26 décembre 1956. Les lettres, qui ont été signées par "S. E. M. Jacques Dumarçay, ministre plénipotentiaire et envoyé extraordinaire de la République française" et, d'autre part, par "S. E. Ali Sahli", comportent un "document B" intitulé "Définition du tracé de la frontière entre Rhadamès (Garet el-Hamel) et Rhat (parallèle de la Grande Mosquée)". Une carte est jointe et se trouve en annexe dans ce Recueil des Traités publié par l'Organisation des Nations Unies.

222. In this document B we find a "NorthernSection" in which the frontier between Libya and Algeria begins. The first paragraph of this section reads as follows:

"The initial point is the frontier mark situated at Garet el-Hamel, approximately 14 kilometres south-west of Rhadamès, designated No. 233 in the record of the demarcation of the Franco-Turkish frontier in 1911 (see copy annexed hereto)."

223. I now refer to this "copy annexed hereto", entitled "Record of the demarcation of the Franco-Turkish frontier in 1911". I must explain that at that time the treaty was concluded between Turkey, exercising its sovereignty over Libyan territory, and France, exercising its sovereignty over Algerian territory. After a list which begins with mark 211 and includes marks 212, 213, 214, etc. we read "mark 223 (small model), 2,800 metres south-west of mark 222, on a rock of the northern edge of the Sebkhâ situated, etc.". I now reach the paragraph which concerns mark 233. It reads as follows:

"Mark 233, 2,600 metres south..." That mark was situated on a point visible from far away (high hill known by the native inhabitants as Garet el-Hamel) and lying at a distance of some 13 kilometres from the town of Rhadamès, the Commissioners of the two Governments agreed to end the demarcation of the frontier at that point and decided to give that last mark (No. 233) a height of 2 m. 50."

224. This document clearly shows that the frontier between Algeria and Libya begins at this mark 233 (Garet el-Hamel) and that the frontier between Tunisia and Libya has its southern end at this same mark. For myself, this is neither an assertion nor an explanation. I am merely reading from a United Nations official document, published as Treaty No. 4340 in the Treaty Series.

225. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I apologize for taking the floor a second time. I shall not speak for more than two minutes.

226. In the last part of his second statement, the French representative said that at a given stage France—as I understood from the interpretation—would be prepared to resume the conversations relating to the present question. I do not know whether this matter is clear to the other members of the Council; but I should like to have, in regard to that very important part of the French representative's statement, an answer to the following question.

227. Will the subject of these conversations to which the French representative has referred by the question of the complete withdrawal of the French troops from the Bizerte base and from all Tunisian territory? Yes or no? If the answer is "No", what will the subject of these conversations be?

228. I should be very grateful for an answer. I think that this question is of interest not only to me but also to the other persons attending this meeting.

229. The PRESIDENT (translated from Spanish): Since no member of the Council had expressed a desire to speak, I should like to say that I regard this situation involving the loss of human lives with deep concern and regret. I consider that it is a serious and urgent situation and I am prepared to continue to work day and night, if necessary.

222. Dans ce document B, nous trouvons une "section nord", à partir de laquelle commence la frontière entre la Libye et le territoire algérien; dans le premier paragraphe de cette section, je lis ce qui suit:

"Le point initial est la borne située sur Garet el-Hamel, à environ 14 kilomètres au sud-ouest de Rhadamès et désignée par le numéro 233 dans le procès-verbal d'abornement de la frontière franco-turque en 1911 (voir copie ci-jointe)."

223. Je me reporte à cette "copie ci-jointe" intitulée "Procès-verbal d'abornement de la frontière franco-turque en 1911". Je souligne qu'à ce moment-là le traité était conclu entre la Turquie, exerçant sa souveraineté sur le territoire libyen, et la France, exerçant sa souveraineté sur le territoire algérien. Après une énumération qui commence à la borne 211, qui cite les bornes 212, 213, 214, etc., "borne 223 (petit modèle) à 2 800 mètres au sud-ouest de la borne 222 et sur un rocher du bord septentrional de la sebkha située, etc.", j'en arrive au paragraphe qui concerne la borne 233 et qui est ainsi conçu:

"Borne 233 à 2 600 mètres au sud . . . Cette borne étant située sur un point visible de très loin (colline élevée désignée par les indigènes sous le nom de Garet el-Hamel) et distant d'environ 13 kilomètres de la ville de Rhadamès, les commissaires des deux gouvernements sont d'avis de terminer en ce point le bornage de la frontière et décident de donner à cette dernière borne (No 233) une hauteur de 2 m 50."

224. De ce document il appert clairement que la frontière entre l'Algérie et la Libye commence à cette borne 233 (Garet el-Hamel) et que la frontière entre la Tunisie et la Libye se termine au sud à cette borne 233, dite Garet el-Hamel. De ma part, ce n'est ni une affirmation ni une explication. Je lis un document officiel des Nations Unies, publié dans le Recueil des Traités sous le numéro 4340.

225. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je m'excuse de prendre une deuxième fois la parole. Il me suffira de deux minutes.

226. Dans la dernière partie de sa deuxième intervention, le représentant de la France a dit, d'après l'interprétation, qu'à un certain moment la France pourrait reprendre les conversations relatives aux questions pendantes. Je ne sais pas si cela est clair pour les autres membres du Conseil, mais je voudrais, sur cette importante déclaration, obtenir si possible une réponse à la question suivante.

227. Ces conversations qu'a mentionnées le représentant de la France porteront-elles sur la question de l'évacuation complète par les troupes françaises de la base de Bizerte et de tout le territoire tunisien? Oui ou non? Si la réponse est négative, sur quoi porteront ces conversations?

228. Je serais obligé au représentant de la France de répondre à cette question. Je pense que sa réponse intéressera aussi les autres membres du Conseil.

229. Le PRÉSIDENT (traduit de l'espagnol): Puisque aucun membre du Conseil ne souhaite prendre la parole, je voudrais moi-même déclarer que j'éprouve une grande inquiétude et une profonde tristesse en présence d'une situation dans laquelle des hommes meurent. J'estime qu'il s'agit là d'une situation grave et urgente et je suis prêt à ce que nous poursuivions nos travaux de jour comme de nuit s'il le faut.

230. If any member of the Council intends to make a statement tonight, I would consult the Council concerning the hour at which we should reconvene. If I hear no such intention expressed I shall adjourn the meeting until tomorrow at 10 a.m.

231. Mr. BERARD (France) (translated from French): Before we disperse, I simply wanted to inform the Council of a serious piece of news which has just been transmitted to me by my Government.

232. In the course of the day, the Tunisian Government has threatened to take serious measures against French civilians living in Tunisia. I just want to point out the very grave consequences of unjustifiable reprisals against civilians who have taken no part in the operations and who live in areas where no action has been undertaken.

233. I felt it was my duty to bring this information to the Council's attention.

234. The PRESIDENT (translated from Spanish): The Security Council will reconvene tomorrow at 10 a.m.

The meeting rose at 8.10 p.m.

230. Si un membre du Conseil souhaite faire une déclaration ce soir, je consulterai le Conseil sur la possibilité de tenir une séance de nuit. Dans le cas contraire, je lèverais la séance et nous nous réunirions de nouveau demain matin à 10 heures.

231. M. BERARD (France): Avant que nous nous séparions, je voulais seulement faire part au Conseil d'une nouvelle grave dont m'avertit à l'instant mon gouvernement.

232. Dans la journée d'aujourd'hui, le Gouvernement tunisien a menacé la France de mesures graves contre les civils français résidant en Tunisie. Je veux simplement signaler combien seraient lourdes de conséquences des représailles injustifiables contre des civils qui n'ont aucune part aux opérations et qui habitent dans des régions où aucune action n'est engagée.

233. J'ai cru de mon devoir de porter simplement cette information à la connaissance du Conseil.

234. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le Conseil se réunira demain matin à 10 heures.

La séance est levée à 20 h 10.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAICK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.
THOMAS & THOMAS
Karachi.
PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Trida 9, Praha 1.
DE' ARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE:
AKATEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
ICELAND/ISLANDE:
BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).